叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 慈善家(a Philanthropist) 000001

2. 慈善家(a Philanthropist) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

慈善家(A Philanthropist)
第1/2页

[ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst]
A PHILANTHROPIST
一个 慈善家

慈善家

[baɪ]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [dæskəm]
By Josephine Daskam
经过 约瑟芬 达斯卡姆

作者：约瑟芬·达斯卡姆

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz]
Copyright , 1903 , by Charles Scribner's Sons
版权 , - , 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

版权所有，1903年，查尔斯·斯克里布纳之子出版社

“ [ai] [sə'spektɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] , ” [sed] [mɪs] [guːld] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒə(r)] .
“ I suspected him from the first , ” said Miss Gould , with some irritation , to her lodger .
“ 我 怀疑 他 从 这 第一的 , ” 说 错过 古尔德 , 和 一些 刺激 , 到 她 房客 .

“我从一开始就怀疑他，”古尔德小姐有些恼火地对她的房客说。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [smaɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒdʒə(r)] .
She spoke with irritation because of the amused smile of the lodger .
她 辐 和 刺激 因为 的 这 觉得好笑 微笑 的 这 房客 .

她因为房客脸上那玩味的笑容而感到恼火。

[hiː; hi] [baʊd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['leɪzi] ['muːvmənts] .
He bowed with the grace that characterized all his lazy movements .
他 鞠躬 和 这 优雅 那 特征化的 全部 他的 懒惰的 移动 .

他鞠了一躬，姿态优雅，一如他所有慵懒的动作。

“ [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [tɒm] ['wɔːtəz] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] ['drʌŋkəd] - [liːg] [lɑːst] [jɪə(r)] .
“ He looked very much like that Tom Waters that I had at the Reformed Drunkards ' League last year .
“ 他 看起来 非常 很多 喜欢 那 汤姆 沃特斯 那 我 有 在 这 改革宗 醉汉 - 联盟 最后的 年 .

“他看起来很像我去年在‘改过自新的醉汉联盟’遇到的那个汤姆·沃特斯。”

[ai]['iːv(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɒm] — ”
I even thought he was Tom — ”
我 甚至 想法 他 曾是 汤姆 — ”

我甚至以为他是汤姆——”

“ [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [tɒm] ? ” ['hæzəd] [ðə; ði] ['lɒdʒə(r)] .
“ I do not know Tom ? ” hazarded the lodger .
“ 我 做 不是 知道 汤姆 ? ” 危险的 这 房客 .

“我不认识汤姆？”房客试探性地问道。

“ [nəʊ] . [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] ['evə(r)] ['menʃ(ə)nd] [hɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
“ No . I don't know whether I ever mentioned him to you .
“ 不 . 我 不 知道 无论 我 曾经 提及 他 到 你 .

“不，我不知道我是否曾向你提起过他。”

[hiː; hi] [keɪm] [twaɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [liːg] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [kwaɪt]['həʊpf(ə)l][ə'baʊt] [hɪm] ,
He came twice to the League , and we were really quite hopeful about him ,
他 来了 两次 到 这 联盟 ， 和 我们 是 真的 相当 充满希望 关于 他 ，

他曾两次来到联赛，我们对他寄予厚望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
and the third time he asked to have the meeting at his house .
和 这 第三 时间 他 问 到 有 这 会议 在 他的 房子 .

第三次，他要求在他家开会。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [saɪn] — [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [saɪnz] , [ɪn][fækt] .
We thought it a great sign — the best of signs , in fact .
我们 想法 它 一个 伟大的 符号 — 这 最好的 的 标志 ， 在 事实 .

我们认为这是一个极好的兆头——事实上，是最好的兆头。

[səʊ][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][wiː; wi] [went] [ðeə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
So as a great favor we went there instead of meeting at the Rooms .
所以 作为 一个 伟大的 偏爱 我们 去 那里 反而 的 会议 在 这 房间 .

所以，为了帮个大忙，我们去了那里，而不是在会议室见面。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] — [ai] [lɒst] [ðə; ði] [wei] — [ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt] [ðeə(r)][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['dɪfrənt] [sɔːŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
I was a little late — I lost the way — and when I got there I heard a great noise as if they were singing different songs at the same time .
我 曾是 一个 小的 晚的 — 我 丢失的 这 方式 — 和 什么时候 我 得到 那里 我 听到 一个 伟大的 噪音 作为 如果 他们 是 歌唱 不同的 歌曲 在 这 相同的 时间 .

我有点迟到了——我迷路了——当我到达那里时，我听到巨大的噪音，好像他们在同时唱不同的歌曲。

[ai] ['hʌrid] [ɪn][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] [get][səʊ] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] — [ænd; ənd] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [blʌʃ] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
I hurried in to lead them — they get so mixed in the singing — and — it makes me blush now to think of it !
我 慌忙 在 到 带领 他们 — 他们 得到 所以 混合 在 这 歌唱 — 和 — 它 制作 我 脸红 现在 到 思考 的 它 !

我赶紧进去带领他们——他们在唱歌的时候总是混在一起——现在想想都让我脸红！

— [ðə; ði] [retʃ] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɔːl] ['ɜːli] ,
— the wretch had invited them all early ,
— 这 可怜虫 有 受邀 他们 全部 早期的 ，

那个可恶的人很早就邀请了他们所有人。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] !
and — and they were all intoxicated !
和 — 和 他们 是 全部 酣 !

而且——而且他们都喝醉了！

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][təʊld][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] ['dɪgnəti] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɒdʒə(r)] ,
“ I am sorry I told you , ” she added with dignity ; for the lodger ,
“ 我 是 对不起 我 讲述 你 ， ” 她 额外 和 尊严 ； 为了 这 房客 ，

“我很抱歉告诉了你，”她端庄地补充道；对于房客来说，

[ɪn][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [smaɪl] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,
in an endeavor to smile sympathetically ,
在 一个 努力 到 微笑 同情地 ，

为了努力露出同情的微笑，

[hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'vʌls] [wɪð] [ə; eɪ] [mɜːθ] [ɪn'taɪəli] [ʌn.rɪ'gret.fəl] .
had lost his way and was convulsed with a mirth entirely unregretful .
有 丢失的 他的 方式 和 曾是 抽搐 和 一个 欢笑 完全 毫不后悔 .

他迷失了方向，却又欣喜若狂，毫无悔意。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] [pə'laɪtli] .
“ Not at all , not at all , ” he murmured politely .
“ 不是 在 全部 , 不是 在 全部 , ” 他 低声说道 礼貌地 .

“一点也不，一点也不，”他礼貌地低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] .
“ It is a delightful story .
“ 它 是 一个 愉快 故事 .

这是一个令人愉快的故事。

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːmd] ['drʌŋkəd] !
I would not have missed it — a choir of reformed drunkards !
我 会 不是 有 错过 它 — 一个 唱诗班 的 改革后的 醉汉 !

我绝不会错过——一群改过自新的醉汉合唱团！

[bʌt; bət] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] , [maɪ] [dɪə(r)] [mɪs] [guːld] ,
But do you not , my dear Miss Gould ,
但 做 你 不是 , 我的 亲爱的 错过 古尔德 ,

但是，亲爱的古尔德小姐，难道您不这么认为吗？

[pə'siːv] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['setˌbæk] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ə'genst] ['fɜːðə(r)] [ə'tempts] ?
perceive in these little setbacks a warning against further attempts ?
感知 在 这些 小的 挫折 一个 警告 反对 更远 尝试 ?

你是否将这些小挫折视为对进一步尝试的警告？

[duː; də] [juː; jʊ] [stɪl] [ə'tend] [ðə; ði] [liːg] ?
Do you still attend the League ?
做 你 仍然 出席 这 联盟 ?

你现在还参加联盟比赛吗？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] ! ”
It is not possible ! ”
它 是 不是 可能的 ! ”

这不可能！

“ ['pɒsəb(ə)l] ? ” ['ekəud] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] ['riːs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌntə'wɔːd] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
“ Possible ? ” echoed his visitor ; for owing to certain recent and untoward circumstances ,
“ 可能的 ? ” 回声 他的 游客 ; 为了 欠款 到 肯定 最近的 和 不愉快的 情况 ,

“有可能吗？”来访者重复道；因为最近发生了一些不愉快的事情，

[mɪs] [guːld] [wɒz; wəz] [hɑːf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] - [greɪt] ['ɪndiən] [tʃeə(r)] ,
Miss Gould was half reclining in her lodger's great Indian chair ,
错过 古尔德 曾是 一半 斜倚 在 她 - 伟大的 印度 椅子 ,

古尔德小姐半斜倚在房客那张宽大的印度椅上。

['sɪpɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - - [pɔːt] .
sipping a glass of his ' 49 port .
啜饮 一个 玻璃 的 他的 - - 港口 .

他啜饮着一杯1949年的波特酒。

“ [ɪn'diːd] [ai] [duː; də] !
“ Indeed I do !
“ 的确 我 做 !

“我的确如此！”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'fɔːmd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] !
They had every one of them to be reformed all over again !
他们 有 每一个 一 的 他们 到 是 改革后的 全部 超过 再次 !

他们每个人都需要重新进行改造！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [dɪs'greɪsfl] !
It was most disgraceful !
它 曾是 最多 可耻 !

真是太丢人了!

” [hɜː(r); hə(r)]['lɒdʒə(r)] [tʃekt] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [liːnd] [sə'lɪsɪtəsli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
” Her lodger checked a rising smile , and leaned solicitously toward her ,
” 她 房客 已检查 一个 上升 微笑 , 和 倾斜 殷勤 朝向 她 ,
[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːm] ,
regarding her firm ,
关于 她 公司 ,

她的房客抑制住即将绽放的笑容，殷勤地向她倾身，打量着她坚定的目光。

[faɪn] - ['fiːtʃəd] [feɪs] [wɪð] ['flætərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
fine - featured face with flattering attention .
美好的 - 特色 脸 和 奉承 注意力 .

五官精致，目光迷人。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] ?
“ Are you growing stronger ?
“ 是 你 生长 更强 ?

你感觉自己变得更强壮了吗?

[kæn; kən][ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?
Can I bring you anything ?
能 我 带来 你 任何事物 ?

我能带些什么给你吗?

” [hiː; hi][in'kwaiə] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

[mɪs] [goʊldz] ['kʌlə(r)][rəʊz] , [hɑːf] [wɪð] ['æŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['bɒdi] ,
Miss Gould's color rose , half with anger at her weakness of body ,
错过 古尔德 颜色 玫瑰 , 一半 和 愤怒 在 她 弱点 的 身体 ,

古尔德小姐的脸色涨红了，一半是因为恼怒自己身体虚弱。

[hɑːf] [wɪð] [ə; eɪ] [vekst] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] .
half with a vexed consciousness of his amusement .
一半 和 一个 烦恼 意识 的 他的 娱乐 .

他一半心存一丝恼怒，意识到自己正在取笑他。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['kəʊldli] , “ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ]
“ Thank you , no , ” she returned coldly , “ I am ashamed to have been so
“ 感谢 你 , 不 , ” 她 返回 冷冷地 , “ 我 是 羞愧 到 有 到过 所以
[wiːk] - ['maɪndɪd] .
weak - minded .
虚弱的 - 有思想 .

“谢谢，不,”她冷冷地回答，“我为自己如此意志薄弱感到羞愧。”

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] ['henri] [tuː; tə][paɪl][ðə; ði] [wʊd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['kɔːnə(r)] .
I must go now and tell Henry to pile the wood again in the east corner .
我 必须 去 现在 和 告诉 亨利 到 桩 这 木头 再次 在 这 东方 角落 .

我现在必须去告诉亨利，让他把木柴重新堆放在东角。

[ðeə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] [træmp] ['veri] [suːn] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prevələnt] [ðɪs]
There will probably come another tramp very soon — they are very prevalent this
那里 将要 大概 来 其他 流浪汉 非常 很快 — 他们 是 非常 流行 这
[mʌnθ] , [ai][hɪə(r)] .
month , I hear .
月 , 我 听到 .

可能很快就会再来一个流浪汉——我听说这个月流浪汉特别多。

” [hɜː(r); hə(r)]['lɒdʒə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [ləʊ] ['wɪkə(r)] [siːt] — [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'saɪtmənt] —

” Her lodger left his low wicker seat — a proof of enormous excitement —

” 她 房客 左边 他的 低的 柳条 座位 — 一个 证明 的 巨大的 激动 —

[ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and frowned at her .

和 皱眉 在 她 .

她的房客从低矮的柳条椅上起身——这足以证明他非常兴奋——皱着眉头看着她。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['sɪəriəsli] [miːn] , [mɪs] [guːld] ,

“ Do you seriously mean , Miss Gould ,

“ 做 你 严重地 意思是 , 错过 古尔德 ,

“古尔德小姐，您是认真的吗？”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] — [sʌtʃ] [kə'tæstrəfi] ?

that you are going to run the risk of another such — such catastrophe ?

那 你 是 去 到 跑步 这 风险 的 其他 这样的 — 这样的 灾难 ?

你打算冒着再次发生类似灾难的风险吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] .

It is absurd .

它 是 荒诞 .

这太荒谬了。

[ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] !

I cannot believe it of you !

我 不能 相信 它 的 你 !

我简直不敢相信你会做出这种事！

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] —

Is there no other way —

是 那里 不 其他 方式 —

难道没有其他办法了吗?

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] ,

” But he had been standing a long while , it occurred to him ,

” 但 他 有 到过 常设 一个 长的 尽管 , 它 发生 到 他 ,

“但他突然意识到，他已经站了很久了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] [ə'gen] .

and he retired to the chair again .

和 他 退休 到 这 椅子 再次 .

于是他又回到了主席台上。

[ə; eɪ]['splɪntə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'mækjələt] [waɪt] ['flænl] [kəʊt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

A splinter of wood on his immaculate white flannel coat caught his eye ,

一个 碎片 的 木头 在 他的 完美无瑕 白色的 绒布 外套 捕捉 他的 眼睛 ,

他那件洁白无瑕的法兰绒外套上的一根木屑吸引了他的目光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['hænsəm] , ['leɪzi] [feɪs] .

and a slow smile spread over his handsome , lazy face .

和 一个 慢的 微笑 传播 超过 他的 英俊的 , 懒惰的 脸 .

一丝缓缓的微笑浮现在他英俊而慵懒的脸上。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['tʃʌk(ə)l] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌski]

It grew and grew until at last a distinct chuckle penetrated to the dusky

它 生长 和 生长 直到 在 最后的 一个 清楚的 轻笑 渗透 到 这 昏暗

['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃeə(r)] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [dʌl] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['dreɪpəriz] .

corner where the Indian chair leaned back against dull Oriental draperies .

角落 在哪里 这 印度 椅子 倾斜 后退 反对 乏味的 东方 窗帘 .

笑声越来越大，最后传来一声清晰的轻笑，穿透了昏暗的角落，那里印度椅子靠在暗淡的东方帷幔上。

[ɪts] ['ɒkjəpənt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɜːn] , [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] .
Its occupant attempted to rise , her face stern , her mouth unrelenting .
它是 居住者 尝试过 到 上升 , 她 脸 船尾 , 她 嘴 毫不留情 .

里面的人试图起身，脸色严肃，嘴唇紧抿，毫不妥协。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ['ɪnstəntli] .
He was at her side instantly .
他 曾是 在 她 边 即刻 .

他立刻来到她身边。

“ [teɪk] [maɪ] [ɑːm] — [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] !
“ Take my arm — and pardon me !
“ 拿 我的 手臂 — 和 赦免 我 !

“抓住我的胳膊——对不起！”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [greɪs] .
” he said with an irresistible grace .
” 他 说 和 一个 无法抗拒 优雅 .

“他用一种令人无法抗拒的优雅语气说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [maɪ] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmfət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] [guːld] .
“ It is only my fear for your comfort , you know , Miss Gould .
“ 它 是 仅有的 我的 害怕 为了 你的 舒适 , 你 知道 , 错过 古尔德 .

“你知道，我只是担心你的舒适，古尔德小姐。”

[ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['evri] ['drʌŋkən] ['feləʊ] [ðæt] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ɒn] [juː; jʊ] !
I cannot bear that you should be at the mercy of every drunken fellow that wishes to impose on you !
我 不能 熊 那 你 应该 是 在 这 怜悯 的 每一个 醉 同伴 那 愿望 到 强加 在 你 !

我无法忍受你任由那些想占你便宜的醉汉摆布！

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['terətri] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ,
” As she crossed the hall that separated her territory from his , her fine ,
” 作为 她 交叉 这 大厅 那 分开 她 领土 从 他的 , 她 美好的 ,

“当她穿过分隔她和他的领地的走廊时，她那美好的……”

[fʊl] ['fɪgə(r)] [ɪ'rekt] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [hed] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
full figure erect , her dark head high in the air ,
满的 数字 直立 , 她 黑暗的 头 高的 在 这 空气 ,

她身姿挺拔，乌黑的头颅高高昂起。

[ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [rɪ'gret] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['fuːlɪʃ] .
a whimsical regret came over him that they were not younger and more foolish .
一个 异想天开 后悔 来了 超过 他 那 他们 是 不是 年轻 和 更多的 愚蠢 .

他突然涌起一丝莫名的遗憾，希望他们能更年轻、更无忧无虑一些。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ I should certainly marry her to reform her ,
“ 我 应该 当然 结婚 她 到 改革 她 ,

“我当然应该娶她来改造她，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːtʃ] [lɒg] [ðæt] ['splʌtəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [kə'ləʊniəl] ['faɪə(r)] - [dɒgz] .
” he said to the birch log that spluttered on his inimitable colonial fire - dogs .
” 他 说 到 这 桦木 日志 那 喷溅 在 他的 无比 殖民 火 - 狗 .

他对着在他那独一无二的殖民地消防犬身上发出噼啪声的桦木原木说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [tuː; tə]
And then , as the remembrance of the events of the morning came to
和 然后 , 作为 这 纪念 的 这 活动 的 这 早晨 来了 到
[hɪm] , [hiː; hi] [lɑːft] [ə'gen] .
him , he laughed again .
他 , 他 笑了 再次 .

然后，当他想起早上发生的事情时，他又笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leʒəli] ['kɒfi] [ænd; ənd][rəʊl][baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd]
He had been disturbed at his leisurely coffee and roll by a rapid and
他 有 到过 不安 在 他的 悠闲 咖啡 和 卷 经过 一个 迅速的 和
['siːsləs] ['paʊndɪŋ] ,
ceaseless pounding ,
不停歇 猛击 ,

他正悠闲地享用咖啡和面包卷，却被一阵急促而持续不断的敲击声打扰了。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['rætlɪŋ] , [ænd; ənd]['veərid][baɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪz] [ə'pærəntli] [frɒm; frəm]
followed by a violent rattling , and varied by stifled cries apparently from
随后 经过 一个 暴力 嘎嘎作响 , 和 多种多样 经过 窒息 哭泣 显然 从
[ðə; ði] ['wʊdʃed] .
the woodshed .
这 柴房 .

随后传来一阵剧烈的嘎嘎声，并夹杂着似乎从柴房里传来的压抑的哭喊声。

[ðə; ði][dɪn] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The din seemed to come from the lower part of the house ,
这 din 似乎 到 来 从 这 降低 部分 的 这 房子 ,

嘈杂声似乎是从房子的下层传来的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['fjuːtaɪl] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [sɜːvd] [æz; əz]['væleɪ; 'vælɪt] ,
and after one or two futile appeals to the man who served as valet ,
和 后 一 或者 二 徒劳 上诉 到 这 男人 WHO 服务 作为 代客泊车 ,

在向侍从一两次徒劳的请求之后，

[kʊk] , [ænd; ənd]['bʌtlə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['bætʃələ(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
cook , and butler in his bachelor establishment ,
厨师 , 和 管家 在 他的 学士 建立 ,

厨师，以及他单身公寓里的管家

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
he decided that he was alone in his half of the house ,
他 决定 那 他 曾是 独自的 在 他的 一半 的 这 房子 ,

他认定自己独自一人待在房子的一半里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [mɪs] [goʊldz] [saɪd] .
and that the noise came from Miss Gould's side .
和 那 这 噪音 来了 从 错过 古尔德 边 .

噪音是从古尔德小姐那边传来的。

[hiː; hi] [strəul] [daʊn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] ,
He strolled down the beautiful winding staircase ,
他 漫步 向下 这 美丽的 绕线 楼梯 ,

他沿着美丽的螺旋楼梯漫步而下，

[ænd; ənd] [drægd] [hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] [steəz] ,
and dragged his crimson dressing - gown to the top of the cellar stairs ,
和 拖拽 他的 赤红 敷料 - 袍 到 这 顶部 的 这 地窖 楼梯 ,

他拖着那件深红色的睡袍走到地窖楼梯的顶端，

[ðə; ði]['ʌprɔː(r)] ['grəʊɪŋ] ['məʊməntrəli] [mɔː(r)] [tə'rɪfɪk] .
the uproar growing momentarily more terrific .
这 骚动 生长 片刻 更多的 了不起 .

骚动声瞬间变得更加剧烈。

[hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [steps] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [siːn]
Half - way down the whitewashed steps he paused , viewing the remarkable scene
一半 - 方式 向下 这 粉刷过的 步骤 他 暂停 , 观看 这 卓越 场景

[bɪ'ləʊ] [hɪm] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .
below him with interest and amazement .
以下 他 和 兴趣 和 惊愕 .

走到粉刷过的台阶一半时，他停了下来，饶有兴致地欣赏着下方令人惊叹的景色。

[ðə; ði] [sɪ'mentɪd] [flɔː(r)][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvəd] [wɪð] ['niːtli] [tʃɒpt] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] ,
The cemented floor was literally covered with neatly chopped kindling - wood ,
这 水泥 地面 曾是 字面上地 涵盖 和 整齐地 切碎 引火物 - 木头 ,

水泥地面上铺满了整齐劈好的引火柴。

[wɪtʃ] [rəʊz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][taɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] - [feɪst] [mæn] [huː] ,
which rose as in a tide under the efforts of a large red - faced man who ,
哪个 玫瑰 作为 在 一个 潮 在下面 这 努力 的 一个 大的 红色的 - 面对 男人 WHO ,

在一位面色通红的大汉的努力下，它像潮水般上涨起来，

[wɪð] [ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [stuːpt] , [grɑːsp, græsp][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [ɪn]['aɪðə(r)][hænd] ,
with the regularity of a machine , stooped , grasped a billet in either hand ,
和 这 规律性 的 一个 机器 , 弯腰 , 抓住 一个 坯料 在 任何一个 手 ,

他像机器一样有条不紊地弯下腰，双手各抓起一块钢坯。

[ʃʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [mɪs] [guːld] , [huː] ['kaʊəd] [ə'pɒn][ə; eɪ][səʊp] - [bɒks][æt; ət]
shook them in the face of Miss Gould , who cowered upon a soap - box at
摇晃 他们 在 这 脸 的 错过 古尔德 , WHO 畏缩 之上 一个 肥皂 - 盒子 在

[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

他当着躲在他身旁肥皂箱上的古尔德小姐的面挥舞着那些东西。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
and flung them on the floor .
和 扔 他们 在 这 地面 .

然后把它们扔到地上。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdhaʊs] [nɪə(r)][ðə; ði]['selə(r)] ['mʌfld] [ʃaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [θruː] [ə; eɪ]
From the woodhouse near the cellar muffled shouts were heard through a
从 这 伍德豪斯 靠近 这 地窖 闷音 喊叫 是 听到 通过 一个

[stɔːm] [ɒv; əv] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
storm of blows on the door .
风暴 的 打击 在 这 门 .

从地窖附近的木屋里传来闷闷的喊叫声，夹杂着一阵猛烈的敲门声。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɔː(r)] ,
From the rattling of this door ,
从 这 嘎嘎作响 的 这 门 ,

从这扇门发出的嘎嘎声来看，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [eɪmd] ['evri] [θɜːd] [stɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
and the fact that the red - faced man aimed every third stick at it ,
和 这 事实 那 这 红色的 - 面对 男人 旨在 每一个 第三 戳 在 它 ,

而且，那个满脸通红的男人每三根棍子就用一根瞄准它。

[ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [mait] ['redɪli] [kən'kluːd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
the observer might readily conclude that some one desirous of leaving the
这 观察员 可能 容易 结束 那 一些 一 渴望 的 离开 这

['wʊdhaʊs] [wɒz; wəz] [lɒkt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
woodhouse was locked within it .
伍德豪斯 曾是 已锁定 之内 它 .

观察者很容易得出结论：有人想离开木屋，却被锁在了里面。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] [stʊd] [stʌnd] .
For a moment the spectator on the stairs stood stunned .
为了 一个 片刻 这 旁观者 在 这 楼梯 站立 目瞪口呆 .

楼梯上的旁观者愣住了，一时不知所措。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['defnɪŋ] ; [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,
The noise was deafening ; the appearance of the man ,
这 噪音 曾是 震耳欲聋 ; 这 外貌 的 这 男人 ，

噪音震耳欲聋；那人的出现，

[huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['set(ə)ld][reɪdʒ][bʌt; bət] [huːz] ['ækʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]
whose expression was one of settled rage but whose actions were of
谁 表达 曾是 一 的 定居 愤怒 但 谁 行动 是 的
[ðə; ði][k'əʊldəst][ˌregju'lærəti] ,
the coldest regularity ,
这 最冷 规律性 ，

他的表情带着一丝压抑的愤怒，但他的行为却冷酷而有条不紊。

[wɒz; wəz][məʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] , ['pɑːʃəli] [əb'skjuəd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bɪlɪts]
was most bewildering , partially obscured as it was by the flying billets
曾是 最多 扑朔迷离 ， 部分 模糊不清 作为 它 曾是 经过 这 飞行 坯料
[ɒv; əv] [wʊd] ;
of wood ;
的 木头 ;

由于被飞溅的木块部分遮挡，场面十分混乱；

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ə'tempts] [ɒv; əv] [mɪs] [guːld] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][səʊp] - [bɒks] ,
the mechanical attempts of Miss Gould to rise from the soap - box ,
这 机械的 尝试 的 错过 古尔德 到 上升 从 这 肥皂 - 盒子 ，

古尔德小姐机械地试图从肥皂箱上站起来，

[ɪn'veəriəbli] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ] [fɪəs] ['brændiʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [dʒʌst]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]
invariably checked by a fierce brandishing of the stick just taken from the
总是 已检查 经过 一个 凶猛的 挥舞 的 这 戳 只是 已采取 从 这
['lesnɪŋ] [paɪl] ,
lessening pile ,
减少 桩 ，

通常情况下，这种行为都会遭到对方挥舞刚从逐渐减少的木棍堆里拿出来的棍子的猛烈制止。

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
were at once startling and fascinating ,
是 在 一次 令人震惊 和 迷人 ，

既令人震惊又引人入胜，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mə'θɒdɪkli] [weɪvd] [bæk] [dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [hæd; həd]
inasmuch as she was methodically waved back just as her knees had
因此 作为 她 曾是 有条不紊 挥手 后退 只是 作为 她 膝盖 有
[ʌn'bent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl] ,
unbent for the trial ,
未弯曲 为了 这 审判 ，

就在她双膝刚伸直准备接受审判时，她就被有条不紊地挥手示意回去。

[ænd; ənd][æz; əz] [mə'θɒdɪkli] ['esei, e'sei][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] , [ɔːl'tɜːnətli] ['raɪzɪŋ] [wɪð] ['dɪgnəti]
and as methodically essayed her escape again , alternately rising with dignity
和 作为 有条不紊 尝试 她 逃脱 再次 ， 交替 上升 和 尊严
[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn]['terə(r)] .
and sinking back in terror .
和 下沉 后退 在 恐怖 .

她有条不紊地再次尝试逃跑，时而昂首挺胸，时而惊恐万分地跌倒在地。

[ðə; ði] [red] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd] [met] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .
The red dressing - gown advanced a step , and met her gaze .
这 红色的 敷料 - 袍 先进的 一个 步 , 和 遇见 她 目光 .

红色睡袍向前迈了一步，与她的目光相遇。

['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['terə(r)] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːf] .
Dignity and terror shifted to relief .
尊严 和 恐怖 转移 到 宽慰 .

尊严和恐惧转为如释重负。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [welz] !
“ Oh , Mr . Welles !
“ 哦 , 先生 . 韦尔斯 !

“哦，韦尔斯先生！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒə(r)] [g'ɜːdɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [diː] ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] [wɪð] [ɪts] [red] [sɪlk] [kɔːd] [ænd; ənd]
Her lodger girded up his robe de chambre with its red silk cord and
她 房客 加固 向上 他的 长袍 德 房间 和 它是红色的 丝绸 绳索 和
[əd'vɑːnst] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [ænd; ənd] ['hɪkəri] .
advanced with decision through the chaos of birch and hickory .
先进的 和 决定 通过 这 混乱 的 桦木 和 山胡桃木 .

她的房客用红色丝绳束紧睡袍，果断地穿过白桦树和山核桃树丛。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ʃɑːp] [bʌt; bət] [briːf] ,
A struggle , sharp but brief ,
一个 斗争 , 锋利的 但 简短的 ,

一场激烈但短暂的搏斗

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [faɪnd] [mɪs] [guːld] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [kləʊðz] - [rəʊp] [wɪð] [wɪtʃ]
and he turned to find Miss Gould offering a coil of clothes - rope with which
和 他 转向 到 寻找 错过 古尔德 提供 一个 线圈 的 衣服 - 绳索 和 哪个
[tuː; tə] [baɪnd] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ,
to bind the conquered ,
到 绑定 这 征服 ,

他转身发现古尔德小姐递给他一卷衣绳，用来捆绑战败者。

[huːm] ['kɒnflɪkt] [hæd; həd] ['səubəd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .
whom conflict had sobered , for he made no resistance .
谁 冲突 有 清醒 , 为了 他 制成 不 反抗 .

战争使他变得冷静，因为他没有反抗。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌɪdi'ɒtɪk] ['ækʃ(ə)nz] ?
“ What do you mean by such idiotic actions ?
“ 什么 做 你 意思是 经过 这样的 愚蠢的 行动 ?

“你所说的这种愚蠢行为是什么意思？”

” [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] [ɒv; əv] [deɪmz] [di'mɑːnd, -'mænd] ,
” the squire of dames demanded ,
” 这 乡绅 的 女士们 要求 ,

“侍从夫人要求道，

[æz; əz] [hiː; hi] [friːd] [ðə; ði] ['mædən] ['henri] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['djʊərəns] [vaɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdhaʊs]
as he freed the maddened Henry from his durance vile in the woodhouse
作为 他 自由 这 疯狂的 亨利 从 他的 杜兰斯 卑鄙的 在 这 伍德豪斯
[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] ,
and confronted the red - faced man ,
和 面对 这 红色的 - 面对 男人 ,

当他把疯癫的亨利从木屋里可怕的囚禁中解救出来，并与那个满脸通红的男人对峙时，

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] .
who had not uttered a word .
WHO 有 不是 说出 一个 单词 .

他一句话也没说。

[hiː; hi] [kɑːst] [ə; eɪ] [ˈbæfld] [glɑːns] [æt; ət] [mɪs] [guːld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [smaɪl] [æt; ət] [ˈhenri] [bɪˈfɔː(r)] [riˈplai] .
He cast a baffled glance at Miss Gould and a triumphant smile at Henry before replying .
他 投掷 一个 困惑 瞥一眼 在 错过 古尔德 和 一个 凯 微笑 在 亨利 前 回复 .

他困惑地看了古尔德小姐一眼，然后得意地朝亨利笑了笑，才回答道。

[ðen] , [disˈdein] [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ˈraɪtʃəs] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhaɪəd] [mænz] [ˈθretnɪŋ] [ˈdʒestʃəz] ,
Then , disdaining the lady's righteous indignation and the hired man's threatening gestures ,
然后 , 轻蔑 这 女士的 正义 愤慨 和 这 雇用 男人的 威胁 手势 ,

然后，他不屑于那位女士义愤填膺的指责和雇工的威胁姿态，

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskɑːlət] [rəʊb] [ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] [mæn] [tuː; tə] [mæn] .
he faced the gentleman in the scarlet robe and spoke as man to man .
他 面对 这 绅士 在 这 猩红 长袍 和 辐 作为 男人 到 男人 .

他面对着那位身穿猩红色长袍的绅士，像男人对男人那样交谈。

“ - ,” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ˈsʌmwɒt] [ˈθɪkənd] [spiːtʃ] , “ [ai] [kʌm] [hɪə(r)] [æn; ən] - [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [miːl] .
“ Gov'nor ,” he said with somewhat thickened speech , “ I come here an ' I asked for a meal .
“ - ,” 他 说 和 有些 增稠 演讲 , “ 我 来 这里 一个 - 我 问 为了 一个 一顿饭 .

“州长，”他用略显沙哑的声音说道，“我来到这里，请求您给我一顿饭。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [toʊl] - [ˌem ˈiː] [wʊd] [ai] [wɜːk] [fˈɜː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
An ' she tol ' me would I work fer it ?
一个 - 她 托尔 - 我 会 我 工作 fer 它 ?

她问我是否愿意为之工作？

[æn; ən] - [ai] [sed] [jes] .
An ' I said yes .
一个 - 我 说 是的 .

我答应了。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ɔːl; oʊl] - [vɔːlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ,
An ' she come into this ol ' vault of a suller ,
一个 - 她 来 进入 这 ol - 金库 的 一个 - ,

她走进了这个阴郁老头的墓穴，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɔːl; oʊl] - [hiːp] [əʊ] - [wʊd] ,
an ' she pointed to that ol ' heap o ' wood ,
一个 - 她 尖 到 那 ol - 堆 o - 木头 ,

她指着那堆旧木头说：

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [toʊl] - [ˌem ˈiː] [tɜː] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [tɜː] [ðæt] [ˈkɔːnə(r)] .
an ' she tol ' me ter move it over ter that corner .
一个 - 她 托尔 - 我 特尔 移动 它 超过 特尔 那 角落 .

她让我把它移到那个角落去。

[æn; ən] - [ai] [dʌn] [səʊ] [fˈɜː] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .
An ' I done so fer half an hour .
一个 - 我 完毕 所以 fer 一半 一个 小时 .

我这样做了半个小时。

[æn; ən] - [ai] [sez] [tuː; tə] [ðæt] - - [fuːl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪn] - [ɪn] [ðæt] [ɔːl; oʊl]
An ' I says to that blitherin ' fool over there , who was workin ' in that ol
一个 - 我 说道 到 那 - - 傻子 超过 那里 , WHO 曾是 工作 - 在 那 ol

- [wʊd] - [haʊs] ,
' wood - house ,
- 木头 - 房子 ,

我对那边那个在老木屋里干活的傻瓜说:

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][ʃiː; ʃi][keə(r)] - ['kɔːnə(r)][ðə; ði] [dɑːnd] [stʌf] [wɒz; wəz][ɪn] ?
what the devil did she care w'ich corner the darned stuff was in ?
什么 这 魔鬼 做过 她 关心 - 角落 这 该死的 东西 曾是 在 ?

她才不在乎那该死的东西在哪个角落呢?

[æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ] [hæŋ] ,
An ' he says that she didn't care a hang ,
一个 - 他 说道 那 她 没有 关心 一个 悬挂 ,

他说她根本不在乎,

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃɪd] [tel] [ðə; ði][nekst][mæn] [ðæt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ai]
but that she'd tell the next man that come along to move it back to where I
但 那 棚 告诉 这 下一个 男人 那 来 沿着 到 移动 它 后退 到 在哪里 我

[gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ;
got it from ;
得到 它 从 ;

但她会告诉下一个来的男人,让他把东西搬回我拿来的地方;

[hiː; hi] [sed] - [twɒz] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɜː(r)]['prɪnsəp(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][baɪt]
he said ' twas a matter er principle with her not to give a man a bite
他 说 - 那是 一个 事情 呃 原则 和 她 不是 到 给 一个 男人 一个 咬

[fɜː] ['nʌθɪn] - !
fer nothin ' !
fer 什么也没有 - !

他说"这是她的原则问题,她绝不会无缘无故地给男人一口饭吃!"

[səʊ][ai] [ʃʌt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɔːl; oʊl] - [haʊs] ,
So I shut him in his ol ' house ,
所以 我 关闭 他 在 他的 ol - 房子 ,

于是我把他关回了他那间老房子里。

[æn; ən] - - [ʃiː; ʃi] [kʌm] [daʊn] [ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
an ' w'en she come down I gave her a piece of my mind .
一个 - - 她 来 向下 我 给予 她 一个 片 的 我的 头脑 .

她下来后,我狠狠地训斥了她一顿。

[ai][doʊnt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] , ['mɪstə(r)] ,
I don't mind a little work , mister ,
我 不 头脑 一个 小的 工作 , 先生 ,

先生,我不介意做点工作。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] ['ʃʌflɪn] - [kaɪnd] - [lɪnz] [raʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ɔːl; oʊl] - [tuːm] [fɜː][hɑːf]
but when it come to shufflin ' kind - lin's round in this ol ' tomb fer half
但 什么时候 它 来 到 洗牌 - 种类 - 林的 圆形的 在 这 ol - 墓 fer 一半

[æn; ən]['aʊə(r)][æn; ən] - ['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [fuːl] [əʊ] - [maɪ'self] [fɜː] ['nʌθɪn] - ,
an hour an ' makin ' a fool o ' myself fer nothin ' ,
一个 小时 一个 - 制造 - 一个 傻子 o - 我 fer 什么也没有 - ,

但是,如果要在这座老坟墓里来回走动半个小时,白白出丑,那我就太不耐烦了。

[ai][gɒt][maɪ] [bæk] [ʌp] .
I got my back up .
我 得到 我的 后退 向上 .

我的背包升起来了。

[maɪ][taɪm] [eɪnt] [səʊ] - [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] - [tɪz][tuː; tə][sʌm; səm] , - ,
My time ain't so vallyble to me as ' tis to some , gov'nor ,
我的 时间 不是 所以 - 到 我 作为 - 的 到 一些 , - ,

州长，我的时间对我来说不像对某些人那么宝贵。

[bʌt; bət] [ɪts] [wɜːθ] [ə; eɪ] [dæm] [saɪt] [mə'rɛn] [ðæt] !
but it's worth a damn sight more'n that !
但 它是 值得 一个 该死 视线 更多 那 !

但它的价值远远不止于此！

" [mɪs] [goʊldz] ['lɒdʒə(r)] ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)][hiː; hi][hæd; həd]
" Miss Gould's lodger shuddered as he remembered the quarter he had
" 错过 古尔德 房客 颤抖 作为 他 记得 这 四分之一 他 有
[ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] ,
surreptitiously bestowed upon the man ,
偷偷摸摸 授予 之上 这 男人 ,

"古尔德小姐的房客想起自己偷偷给过那个人四分之一的房费，不禁打了个寒颤。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [skɔːn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['pɔːʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['wiːknəs]
and the withering scorn that would be his portion were the weakness
和 这 枯萎 轻蔑 那 会 是 他的 部分 是 这 弱点
[nəʊn] .
known .
已知 .

而他注定要遭受的无情嘲讽，正是他为人所知的弱点。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt]
He smiled as he recalled the scene in the cellar when he had helped
他 微笑 作为 他 召回 这 场景 在 这 地窖 什么时候 他 有 帮助
[mɪs] [guːld] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [suːð] ['henri] ,
Miss Gould up the stairs and returned to soothe Henry ,
错过 古尔德 向上 这 楼梯 和 返回 到 舒缓 亨利 ,

他笑着回忆起在地下室的情景：他扶着古尔德小姐上楼，然后回去安抚亨利。

[huː] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [wʌn]['tɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdhaʊs] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] .
who regretted that he had left one timber of the woodhouse upon another .
WHO 后悔 那 他 有 左边 一 木材 的 这 伍德豪斯 之上 其他 .

他后悔自己把木屋的一根木头搭在了另一根木头上。

" [ðəʊ] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [welz] , [ðæt] [ai] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .
" Though I'm bound to say , Mr . Welles , that I see how he felt .
" 尽管 我是 边界 到 说 , 先生 . 韦尔斯 , 那 我 看 如何 他 毛毡 .

"不过，韦尔斯先生，我不得不说，我理解他的感受。"

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪk'spleɪnɪn] - [haʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ðæt] [wʊd] [bæk] [æn; ən]
I've often felt like a fool explainin ' how they was to move that wood back an
我已经 经常 毛毡 喜欢 一个 傻子 解释 - 如何 他们 曾是 到 移动 那 木头 后退 一个
- [fɔːθ] .
' forth .
- 前进 .

我常常觉得自己像个傻瓜，要解释他们该如何来回搬运那些木头。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [mɪs] [guːld] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
It does seem strange that Miss Gould has to do it that way .
它 做 似乎 奇怪的 那 错过 古尔德 有 到 做 它 那 方式 .

古尔德小姐必须用这种方式做事，这确实很奇怪。

[gɪv] - [ɪm] [sʌm; səm] - [θɪn] - [æn; ən] - [let] - [ɪm] [gəʊ] , [ai] [seɪ] !
Give ' em some - thin ' an ' let ' em go , I say !
给 - 呃 一些 - 薄的 - 一个 - 让 - 呃 去 , 我 说 !

我说，给他们点东西，然后放他们走吧！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vjuː] — [bʌt; bət] [haʊ] [ˌfʌndə'mentəli] [ɪ'mɒrəl] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
” It was precisely his own view — but how fundamentally immoral the position
” 它 曾是 恰恰 他的 自己的 看法 — 但 如何 从根本上 不道德 这 位置
[wɒz; wəz] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] !
was he knew so well !
曾是 他 知道 所以 出色地 !

“这正是他自己的观点——但他非常清楚这种立场从根本上来说是不道德的！”

[hiː; hi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [mɪs] [goʊldz] ['lektʃəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
He recalled Miss Gould's lectures on the subject ,
他 召回 错过 古尔德 讲座 在 这 主题 ,

他回忆起古尔德小姐就此主题所作的讲座，

['mɪrəklz] [ɒv; əv] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'fjuːtəbli; ɪ'refjətəbli] [kə'rekt] [ɪn] [dɪ'dʌkʃnz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd]
miracles of eloquence and irrefutably correct in deductions that interested
奇迹 的 口才 和 无可辩驳地 正确的 在 扣除 那 感兴趣的
[hɪm] [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['lektʃərə(r)] .
him not nearly so much as the lecturer .
他 不是 几乎 所以 很多 作为 这 讲师 .

他雄辩滔滔，推理无可辩驳，但他的兴趣远不及演讲者。

“ [səʊ] [fɜːm] , [səʊ] ['pɒzətɪv] , [səʊ] ['həʊlsəm] !
“ So firm , so positive , so wholesome !
“ 所以 公司 , 所以 积极的 , 所以 健康 !

“如此坚定，如此积极，如此健康！”

” [hiː; hi] [wʊd] ['mɜːmə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['tæsɪt] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'strʌktɪv] ['aʊəz] [spent]
” he would murmur to himself in tacit apology for the instructive hours spent
” 他 会 低语 到 他自己 在 默契 道歉 为了 这 有指导意义的 小时 花费
[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['kɒmən] [graʊnd] ,
before their common ground ,
前 他们的 常见的 地面 ,

他会低声自语，默默地为在他们共同的土地上度过的那些富有启发性的时光表示歉意。

[ðə; ði] [greɪt] ['faɪəpleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] [hɔːl] .
the great fireplace in the central hall .
这 伟大的 壁炉 在 这 中央 大厅 .

中央大厅里的大壁炉。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [sæt] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðeə(r)] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] :
He never sat there without remembering their first interview :
他 绝不 卫星 那里 没有 记住 他们的 第一的 面试 :

他坐在那里，总会想起他们的第一次面试：

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] [æn; ən] ['æbsəluːtli] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɪn'truːʒ(ə)n] ['sləʊli] ['meltɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
her resentment at an absolutely inexcusable intrusion slowly melting before
她 怨恨 在 一个 绝对地 不可原谅 入侵 缓慢地 融化 前
[hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['evri] [laɪn] [ænd; ənd] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [kə'ləʊniəl]
his exquisite appreciation of every line and corner of the old colonial
他的 精美的 欣赏 的 每一个 线 和 角落 的 这 老的 殖民
['həʊmsted] ;
homestead ;
家园 ;

她对这种完全不可原谅的闯入感到愤恨，但随着他对这座古老殖民地宅邸的每一处线条和角落的精妙鉴赏，这种愤恨也慢慢消散了。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɜːv] ['weɪnɪŋ] [æt; ət] ['evri] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kɜːtəsi] , [tɪl] , [tuː; tə]
her reserve waning at every touch of his irresistible courtesy , till , to
她 预订 减弱 在 每一个 触碰 的 他的 无法抗拒 礼貌 ，直到 ， 到
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['əʊpən] [ə'meɪzmənt] ,
her own open amazement ,
她 自己的 打开 惊愕 ，

他的每一次无可抗拒的礼貌都让她原本的矜持逐渐消退，直到，令她自己都感到惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðɪs] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [ɪn] [æn'tɪkwɪtiz] [θruː] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [huːz]
she rose to conduct this connoisseur in antiquities through the rooms whose
她 玫瑰 到 执行 这 行家 在 古董 通过 这 房间 谁
[dɪ'laɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɜːfɪktli] [fɔː'siːn] ,
delights he had perfectly foreseen ,
美味 他 有 完美 预见 ，

她起身引领这位古董鉴赏家参观那些他早已预见到其魅力的房间。

[hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒdəlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] ;
he assured her , from the modelling of the front porch ;
他 保证 她 ， 从 这 造型 的 这 正面 门廊 ；

他向她保证，从前廊的模型来看；

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌtə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [hɪz; ɪz]
her utter and instantaneous refusal to consider for a second his
她 说出 和 瞬间 拒绝 到 考虑 为了 一个 第二 他的
[prə'pəʊz(ə)l] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ;
proposal to lodge a stranger in half of her father's house ;
提议 到 小屋 一个 陌生人 在 一半 的 她 父亲的 房子 ；

她断然拒绝考虑他提出的让一个陌生人住在她父亲房子一半的提议；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪ'iːv] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] [wen] ,
and the naïve and conscientious struggle with her principles when ,
和 这 幼稚的 和 尽责的 斗争 和 她 原则 什么时候 ，

以及她天真而认真地与自己的原则作斗争的时候，

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪk] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['fɔːsəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['greɪsfəli] [dɪ'veləpt] ,
with a logic none the less forcible because it was so gracefully developed ,
和 一个 逻辑 没有任何 这 较少的 强制的 因为 它 曾是 所以 优雅地 发达 ，

尽管逻辑阐述得如此精妙，却依然令人信服。

[hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪn] ['djuːti] [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
he convinced her that her plain duty lay along the lines of his choice .
他 确信 她 那 她 清楚的 责任 躺 沿着 这 线条 的 他的 选择 .

他让她相信，她理所应当的职责就是按照他的选择去做。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [wɒt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] ?
For as a philanthropist what could she do ?
为了 作为 一个 慈善家 什么 可以 她 做 ?

作为一名慈善家，她又能做些什么呢？

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn] ['kɒnʃəns] [ˌəʊvə'lʊk] .
Here were placed in her hands means she could not in conscience overlook .
这里 是 放置 在 她 双手 方法 她 可以 不是 在 良心 俯瞰 .

这些物品交到她手中，意味着她良心上无法忽视。

['ræpɪdli] [trænz'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [d'ɒləz] ['ɪntuː] [kən'vɜːt] , [hiː; hi] ['dʒʌgld] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
Rapidly translating his dollars into converts , he juggled them before her
快速 翻译 他的 美元 进入 转换 ， 他 杂耍 他们 前 她
['dæzld] [aɪz] ;
dazzled eyes ;
眼花缭乱 眼睛 ；

他迅速地将美元兑换成真钞，在她眼中炫耀着；

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [hint] ['delɪkətli] [æt; ət] ['djuːti] ,
he even hinted delicately at Duty ,
他 甚至 暗示 轻柔地 在 责任 ,

他甚至委婉地暗示了责任，

[wɪð] [ðæt] [ɪg'zækt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɜːn] ['dɔːtə(r)] [felt] [baɪ]
with that exact conception of the requirements of the stern daughter felt by
和 那 精确的 概念 的 这 要求 的 这 船尾 女儿 毛毡 经过
[nʌn] [səʊ] ['kiːnli] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ə'vɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
none so keenly as those who systematically avoid her .
没有任何 所以 敏锐地 作为 那些 WHO 系统地 避免 她 .

那些刻意回避严厉女儿的人，对这种严厉女儿的要求有着最深刻的体会。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['dʒiːniəs] ['prɒmptɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] ['kæʒuəli] [tuː; tə] [suːp] - ['kitʃinz] .
His good genius prompted him to refer casually to soup - kitchens .
他的 好的 天才 提示 他 到 参考 随意地 到 汤 - 厨房 .

他出色的才智使他能够随意地提到救济食堂。

[naʊ] [suːp] - ['kitʃinz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [mɪs] [goʊldz] [hɑːt] ;
Now soup - kitchens were the delight of Miss Gould's heart ;
现在 汤 - 厨房 是 这 喜 的 错过 古尔德 心 ;

现在，救济食堂成了古尔德小姐的心头好；

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [suːp] - ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ]
toward the establishment of a soup - kitchen she had looked since the day
朝向 这 建立 的 一个 汤 - 厨房 她 有 看起来 自从 这 天
[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['legəsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli]
when her father's death had left her the double legacy of his worldly
什么时候 她 父亲的 死亡 有 左边 她 这 双倍的 遗产 的 他的 世俗
[gʊdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɜːldli] [fɪ'lænθrəpi] .
goods and his unworldly philanthropy .
商品 和 他的 超凡脱俗的 慈善事业 .

自从父亲去世后，她继承了父亲的物质财富和无私的慈善事业的双重遗产，她就一直盼望着能建立一个救济食堂。

['vɪʒnz] [ɒv; əv] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['bækɪk] ['revələ] , ['raɪətəs] [nəʊ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['siːtɪd] ['tempərətli]
Visions of dozens of Bacchic revellers , riotous no more , but seated temperately
愿景 的 几十个 的 酒神 狂欢者 , 暴乱的 不 更多的 , 但 坐着 温和地
[iːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['stiːmɪŋ] [bəʊl] ,
each before his steaming bowl ,
每个 前 他的 蒸煮 碗 ,

数十名酒神狂欢者不再喧闹，而是各自端坐在热气腾腾的酒碗前，神态自若。

[rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] ;
rose to her delighted eyes ;
玫瑰 到 她 高兴极了 眼睛 ;

她欣喜地抬起头；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] ['fænsi] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ænd; ənd] [niːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] [ɪn] [smaɪlz] [ænd; ənd]
she saw in fancy the daughters and nieces of the reformed in smiles and
她 锯 在 想要 这 女儿们 和 侄女 的 这 改革后的 在 微笑 和
[waɪt] ['eɪprənz] ['leɪdlɪŋ] [ðə; ði] [nju'trɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['kɒmpaʊnd] ,
white aprons ladling the nutritious and attractive compound ,
白色的 围裙 舀 这 营养丰富的 和 吸引人的 化合物 ,

她幻想着那些改过自新的人的女儿和侄女们面带微笑，穿着白色围裙，舀着营养又诱人的混合物。

['ɜːnɪŋ] [ðʌs] [æn; ən] ['ɒnɪst] [weɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['niːtli] ['bæləns t] [ə'kaʊnt] - [bʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
earning thus an honest wage ; she saw a neatly balanced account - book and a
收入 因此 一个 诚实的 工资 ; 她 锯 一个 整齐地 均衡 帐户 - 书 和 一个
[traɪ'ʌmfənt] [rɪ'pɔːt] ;
triumphant report ;
凯 报告 ;

这样她就挣到了一份体面的工资；她看到了账目清晰平衡，还有一份令人振奋的报告；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [ðə; ði] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [deprə'keɪtərɪ] ['aɪdl][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'leniəl] ['vɪlɪdʒ] .
she saw herself the respected and deprecatory idol of a millennial village .
她 锯 她自己 这 受人尊敬 和 贬义的 偶像 的 一个 千禧一代 村庄 .

她把自己视为千禧一代村庄里既受人尊敬又被人轻视的偶像。

[ʃiː; ʃi] ['weivə] , ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] .
She wavered , hesitated , and was lost .
她 犹豫不决 , 犹豫了一下 , 和 曾是 丢失的 .

她犹豫不决，不知所措。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [meɪ'nɑːʒ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd]
That very evening saw the establishment of a second ménage in the north side
那 非常 晚上 锯 这 建立 的 一个 第二 三人行 在 这 北 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

当晚，在房子的北侧又设立了第二个三人行场所。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'gret] [tʃɪld] [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,
and though a swift regret chilled her manner for weeks ,
和 尽管 一个 迅速 后悔 冷藏 她 方式 为了 周 ,

虽然随之而来的懊悔让她在接下来的几周里都显得有些冷淡，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ['grəʊɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɒdʒə(r)] ,
she found herself little by little growing interested in her lodger ,
她 成立 她自己 小的 经过 小的 生长 感兴趣的 在 她 房客 ,

她发现自己渐渐对房客产生了兴趣。

[ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɪm] , [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] ['lɒŋɪŋ]
and conscious of an increasing desire to benefit him , an irritated longing
和 有意识的 的 一个 增加 欲望 到 益处 他 , 一个 受刺激 渴望
[tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,
to influence him for good ,
到 影响 他 为了 好的 ,

而且，他越来越渴望帮助他，一种急切的想要影响他、让他变得更好的想法油然而生。

[tuː; tə] [tɜːn] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [wɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] [ɪn'vælɪd][tuː; tə][æn; ən]
to turn him from the butterfly whims of a pretended invalid to an
到 转动 他 从 这 蝴蝶 心血来潮 的 一个 假装 无效的 到 一个
[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv][laɪf] .
appreciation of the responsibilities of life .
欣赏 的 这 职责 的 生活 .

让他从一个假装残疾、任性妄为的人，转变为一个懂得珍惜人生责任的人。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wel] - ['ɔːdəd] ['fɔːti] [j'iəz] [mɪs] [guːld] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ]
For in all her well - ordered forty years Miss Gould had never seen so
为了 在 全部 她 出色地 - 订购 四十 年 错过 古尔德 有 绝不 已见 所以
['ɪndələnt] ,
indolent ,
懒惰的 ,

在古尔德小姐井然有序的四十年人生中，她从未见过如此懒惰的人。

[səʊ] [kə'prɪʃəs] , [səʊ][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .
so capricious , so irresponsible a person .
所以 任性 , 所以 不负责任 一个 人 .

真是个反复无常、不负责任的人。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['iːzi] [miːnz] , [faɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [helθ] ,
That a man of easy means , fine education , sufficient health ,
那 一个 男人 的 简单的 方法 , 美好的 教育 , 充足的 健康 ,

一个家境优渥、受过良好教育、身体健康的人

[ænd; ənd] [greɪ] [heə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən] [kə'lekt] ['wɪləʊ] - [weə(r)]
and gray hair should have nothing better to do than collect willow - ware
和 灰色的 头发 应该 有 没有什么 更好的 到 做 比 收集 柳 - 仓库
[ænd; ənd]['faɪə(r)] - ['aɪənz] ,
and fire - irons ,
和 火 - 熨斗 ,

而白发苍苍的人，除了收集柳条器皿和火钳之外，似乎就没什么其他事可做了。

[riːd] [ðə; ði] ['mægəziːnz] , [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
read the magazines , play the piano ,
读 这 杂志 , 玩 这 钢琴 ,

阅读杂志，弹钢琴，

[ænd; ənd][strəʊl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən]['hɒrəb(ə)l] .
and stroll about in the sun seemed to her nothing less than horrible .
和 漫步 关于 在 这 太阳 似乎 到 她 没有什么 较少的 比 可怕 .

在她看来，在阳光下散步简直糟糕透了。

[iːtʃ] [deɪ] [ðæt] ['ædɪd] [sʌm; səm] [njuː] ['treʒə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪktli] [ə'reɪndʒd] [rʊmz; ruːmz] ,
Each day that added some new treasure to his perfectly arranged rooms ,
每个 天 那 额外 一些 新的 宝藏 到 他的 完美 安排 房间 ,

每天都会为他精心布置的房间增添一些新的珍宝。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [sʌm; səm] [njuː] [sɒŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪ'dʌktɪv] ['repətwɑː(r)] , [left] [ə; eɪ] [njuː]
and in consequence some new song to his seductive repertoire , left a new
和 在 结果 一些 新的 歌曲 到 他的 诱人的 曲目 , 左边 一个 新的
[stɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
sting in her soul .
蜇 在 她 灵魂 .

因此，他那些诱人歌曲中的一首新歌，在她心中留下了新的刺痛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['ɪnflʊənsɪŋ] ['sʌmbədi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
She had been influencing somebody or something all her life .
她 有 到过 影响 某人 或者 某物 全部 她 生活 .

她一生都在影响着某人或某事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪŋ][ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ænd; ənd] [b'enɪfˌɪtɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst]
She had been educating and directing and benefiting till she was forced
她 有 到过 教育 和 导演 和 受益 直到 她 曾是 强制
[tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l][ˌdʒenə'rɒsəti] [ðæt] [kɔːzd] [njuː] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd]
to be grateful to that providential generosity that caused new wickedness and
到 是 感激的 到 那 天意 慷慨 那 导致 新的 邪恶 和
['ɪgnərəns] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['kɒnstəntli] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['veri] [sɔɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klɪəd] ;
ignorance to spring constantly from this very soil she had cleared ;
无知 到 春天 不断地 从 这 非常 土壤 她 有 已清除 ;

她一直教导、引导和造福他人，直到她不得不对那份天意的慷慨表示感激，因为正是这份慷慨导致新的邪恶和无知不断地从她开垦的这片土地上滋生出来；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn] [rɪ'fɔːm] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd]
for if one reform had been sufficient she would long since have been obliged
为了 如果 一 改革 有 到过 充足的 她 会 长的 自从 有 到过 有义务
[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['lɑːdʒə(r)] ['fiːldz] .
to leave the little village for larger fields .
到 离开 这 小的 村庄 为了 更大的 字段 .

如果一项改革就足够了，她早就不得不离开这个小村庄去开垦更大的田地了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːvd] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌntɪd] ['bɒdi] ;
She had ministered to the starved mind as to the stunted body ;
她 有 服事 到 这 饥饿 头脑 作为 到 这 发育不良 身体 ;

她既抚慰了饥渴的心灵，也抚慰了发育不良的躯体；

[ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['dɪsəluːt] [kweik] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
the idle and dissolute quaked before her .
这 闲置的 和 荒淫 震动 前 她 .

游手好闲、放荡不羁的人在她面前瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['haʊshəʊld] , [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːl] , [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði]
And yet here in her own household , across her hall , lived the
和 然而 这里 在 她 自己的 家庭 , 穿过 她 大厅 , 居住地 这
[ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] ['juːsləsnəs] ,
epitome of uselessness ,
缩影 的 无用性 ,

然而，就在她自己的家中，在她家走廊的对面，住着一个十足的废物。

['ɪndələns] , ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] — [tʃɑːm] .
indolence , selfishness , and — she was forced to admit it — charm .
懒惰 , 自私 , 和 — 她 曾是 强制 到 承认 它 — 魅力 .

懒惰、自私，以及——她不得不承认——魅力。

[wɒt] [ˌkɔris'pɒndid] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði]
What corresponded to a sense of humor in her caught at the
什么 对应 到 一个 感觉 的 幽默 在 她 捕捉 在 这
[dɪ'skrepənsi] [ænd; ənd] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
discrepancy and worried over it .
差异 和 担心 超过 它 .

她身上那种幽默感让她注意到了这种矛盾，并为此感到担忧。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt] ['kɒmpɪtənt] , [ðen] , [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜː(r); hə(r)]['iːkwəlz] ?
was she not competent , then , to influence her equals ?
曾是 她 不是 胜任的 , 然后 , 到 影响 她 等于 ?

那么，她就没有能力影响与她地位相当的人吗？

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]['mɒrəl]['stæmɪnə][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
For in everything but moral stamina she was forced to admit that her
为了 在 一切 但 道德 耐力 她 曾是 强制 到 承认 那 她
['lɒdʒə(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['iːkwəl] ,
lodger was her equal ,
房客 曾是 她 平等的 ,

除了道德毅力之外，她不得不承认，她的房客在其他所有方面都与她不相上下。

[ɪf] [nəʊ][mɔː(r)] .
if no more .
如果 不 更多的 .

如果没有更多了。

['waɪdli] ['trævld] , [wel] [riːd] , [wel] [bɔːn] , ['tæləntɪd] , ['hænsəm] , [ˌdefə'renʃ(ə)l] — [bʌt; bət]
Widely travelled , well read , well born , talented , handsome , deferential — but
广泛 旅行 , 出色地 读 , 出色地 出生 , 才华横溢 , 英俊的 , 尊重 — 但
[pə'sɪstəntli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ɪ'revəkəbli] ['ɪndələnt] , ['həʊpləsli] ['selfɪʃ] .
persistently amused at her , irrevocably indolent , hopelessly selfish .
持续地 觉得好笑 在 她 , 不可逆转地 懒惰的 , 绝望地 自私 .

他游历甚广，博览群书，出身高贵，才华横溢，相貌英俊，彬彬有礼——但他却总是对她感到好笑，无可救药地懒惰，无可救药地自私。

[wɪð] [ðə; ði][fɜːm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] ,
With the firm intention of turning the occasions to his benefit ,
和 这 公司 意图 的 转弯 这 场合 到 他的 益处 ,

他决心要利用这些机会为自己谋利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['faɪnəli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['regjələ(r)][ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð] [hɪm] ,
she had finally accepted his regular and courteous invitation to take tea with him ,
她 有 最后 公认 他的 常规的 和 有礼貌 邀请 到 拿 茶 和 他 ,

她最终接受了他一贯礼貌而周到的喝茶邀请。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['sæməvɑː(r)][ænd; ənd] [tiː] - [kʌp] [wɪð] ['əʊpən][dɪs'feɪvər] .
and had watched his graceful management of samovar and tea - cup with open disfavor .
和 有 观看 他的 优美 管理 的 茶炊 和 茶 - 杯子 和 打开 不受欢迎 .

并对他优雅地使用茶炊和茶杯的行为表示公开的不满。

“ [ə; eɪ]['hæbɪt] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ” [hiː; hi][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , [wen] ,
“ A habit picked up in England , ” he had assured her , when ,
“ 一个 习惯 挑选 向上 在 英格兰 , ” 他 有 保证 她 , 什么时候 ,

“这是我在英国养成的习惯，”他曾向她保证道。

[wɪð] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'femɪnəsi] .
with the frankness characteristic of her , she had criticised him for the effeminacy .
和 这 坦率 特征 的 她 , 她 有 受到批评 他 为了 这 阴柔气质 .

她以她特有的直率，批评他举止阴柔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][sent] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [smuːð] , [fɜːm] [tʃiːks] .
And his smiling explanation had sent a sudden flush across her smooth , firm cheeks .
和 他的 微笑 解释 有 发送 一个 突然 冲洗 穿过 她 光滑的 , 公司 脸颊 .

他笑着解释，让她光滑紧致的双颊瞬间泛起了一抹红晕。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [prə'vɪnʃ(ə)l] ?
Was she provincial ?
曾是 她 省级 ?

她有乡土气息吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒə(r)][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ?
Did she seem to him a New England villager and nothing more ?
做过 她 似乎 到 他 一个 新的 英格兰 村民 和 没有什么 更多的 ?

在他眼里，她难道只是一个新英格兰的村民，仅此而已吗?

[ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'piːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plænd] [went] [ʌn'spəʊkən] [ðæt] [deɪ] .
She bit her lip , and the appeal she had planned went unspoken that day .
她 少量 她 唇 , 和 这 上诉 她 有 计划 去 未说出口的 那 天 .

她咬着嘴唇，那天她原本计划的申诉最终没有说出口。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [rest] ,
But her desire could not rest ,
但 她 欲望 可以 不是 休息 ,

但她的欲望却无法平静下来。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [strɪkt] ['nəʊʃ(ə)nz][ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['vɪzɪts][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd]
and as to her strict notions the continual visits from her side
和 作为 到 她 严格的 概念 这 持续的 访问 从 她 边
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːmd] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] ,
to his seemed unsuitable ,
到 他的 似乎 不合适 ,

至于她那严苛的观念，她频繁地探望他似乎并不合适。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
she gave in self - defence her own invitation ,
她 给予 在 自己 - 防御 她 自己的 邀请 ,

她出于自卫而主动发出了邀请。

[ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['lɒdʒə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl]
and Wednesday and Saturday afternoons saw her lodger across the hall
和 周三 和 周六 下午 锯 她 房客 穿过 这 大厅
['drɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tiː] [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd] [plʌm] - [keɪk] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ket(ə)l] .
drinking her own tea with wine and plum - cake by the shining kettle .
喝 她 自己的 茶 和 葡萄酒 和 李子 - 蛋糕 经过 这 灼灼 壶 .

每周三和周六下午，她都会在走廊对面的房客用闪亮的烧水壶喝茶、葡萄酒和李子蛋糕。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] , [ʃiː; ʃi] [felt] ,
If she could command his admiration in no other way , she felt ,
如果 她 可以 命令 他的 钦佩 在 不 其他 方式 , 她 毛毡 ,

她觉得，如果她无法以其他方式赢得他的钦佩，

[ʃiː; ʃi] [mait] ['seɪfli] [rɪ'laɪ][ɒn][hɪz; ɪz][ˌdefə'renʃ(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['pjuːtə(r)]
she might safely rely on his deferential respect for the owner of that pewter
她 可能 安全 依靠 在 他的 尊重 尊重 为了 这 所有者 的 那 锡
[tiː] - ['sɜːvɪs] — ['velvəti] ,
tea - service — velvety ,
茶 - 服务 — 天鹅绒般的 ,

她完全可以相信他会恭敬地尊重那套丝绒般、质地柔软的锡制茶具的主人。

['ʃɪmərɪŋ] , ['glɪsnɪŋ] ['dʌlli] , [wɪð] [ʃeɪps] [ðæt] ['veɪgli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [griːk] [læmps][ænd; ənd]
shimmering , glistening dully , with shapes that vaguely recalled Greek lamps and
闪闪发光 , 闪闪发光 沉闷地 , 和 形状 那 依稀 召回 希腊语 灯 和
[ɪ'trʌskən] [ɜːrnz] .
Etruscan urns .
伊特鲁里亚 骨灰瓮 .

闪烁着暗淡的光芒，形状隐约让人联想起希腊的油灯和伊特鲁里亚的瓮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][paɪld] ['wedʒɪz] [ɒv; əv][æm'brəʊziəl] [plʌm] - [keɪk] [wɪð] ['jeləʊ] ['frɒstɪŋ] [ɒn] [sprɪgd]
And she piled wedges of ambrosial plum - cake with yellow frosting on sprigged
和 她 堆积 楔形 的 甘露 李子 - 蛋糕 和 黄色的 糖霜 在 枝繁叶茂
['tʃaɪnə] ,
china ,
中国 ,

她将一块块美味的李子蛋糕，上面抹着黄色糖霜，堆放在装饰着小花的瓷器上。

[ænd; ənd][set] [aʊt] [waɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - ['grændˌfɑːðərz] [lɒŋ] - [nekt] [dɪ'kæntə(r)] , [ænd; ənd] ,
and set out wine in her great - grandfather's long - necked decanter , and ,
和 放 出去 葡萄酒 在 她 伟大的 - 祖父的 长的 - 颈部 醒酒器 , 和 ,
[wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [tækt] ,
with what she considered a gracious tact ,
和 什么 她 经过考虑的 一个 亲切 策略 ,

她将酒盛在她曾祖父的长颈醒酒器里，并以她自认为优雅得体的方式，

[ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['flɪpənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gɛsts] ['desəlt(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
overlooked the flippancy of her guest's desultory conversation ,
被忽视的 这 轻浮 的 她 客人的 漫无目的的 对话 ,

她对客人漫不经心的谈话内容不以为意。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['kwɒləti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt]
and sincerely tried to discover the humorous quality in her conversation that
和 真挚地 尝试 到 发现 这 幽默 质量 在 她 对话 那
[fɔːst] [ə; eɪ] [səb'djuːd] ['tʃʌk(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪsənə(r)] .
forced a subdued chuckle now and then from her listener .
强制 一个 低沉的 轻笑 现在 和 然后 从 她 听众 .

她真诚地试图发现她谈话中的幽默之处，这不时能让她听众发出低低的笑声。

[ʃiː; ʃi] [kən'faid] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [skiːm] [tuː; tə] [hɪm] , ['sʌmtaɪmz] [ʌn'kɒnʃəsli] ,
She confided most of her schemes to him , sometimes unconsciously ,
她 坦白 最多 的 她 方案 到 他 , 有时 不知不觉 ,

她把自己的大部分计划都告诉了他，有时甚至是无意识的。

[ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə] [dɪ'pend] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd]
and grew to depend more than she knew upon his common sense and
和 生长 到 依赖 更多的 比 她 知道 之上 他的 常见的 感觉 和
[ɪk'spɪəriəns] ;
experience ;
经验 ;

她渐渐地比自己意识到的更加依赖他的常识和经验；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] ['əʊpənli] ['sɪnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] ,
for , though openly cynical of her works ,
为了 , 尽管 公然 愤世嫉俗 的 她 作品 ,

尽管她对自己的作品公开持怀疑态度，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] ['riːəlaɪzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['præktɪkl]
he would give her what she often realized to be the best of practical
他 会 给 她 什么 她 经常 已实现 到 是 这 最好的 的 实际的
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ,

他会给她一些她后来常常认为是最实用、最好的建议。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] , [ðəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɪn'sʌlts] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] ,
and his amusing generalities , though to her mind insults to humanity ,
和 他的 有趣 一般性 , 尽管 到 她 头脑 侮辱 到 人类 ,

以及他那些滑稽的泛泛之谈，尽管在她看来是对人性的侮辱。

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪtəli] [pruːvd] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɪəfəli] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['laɪtɪst]
had been so bitterly proved true that she looked fearfully to see his lightest
有 到过 所以 苦涩地 已证实 真的 那 她 看起来 恐惧地 到 看 他的 最轻
['ædvɜːs] ['prɒfəsi] [fʊl'fɪld] .
adverse prophecy fulfilled .
不利 预言 已完成 .

事实证明，他的预言如此不幸，以至于她害怕地看着他最轻微的负面预言应验。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [æz; əz] [tuː; tə]
After a cautious introduction of the subject by asking his advice as to
后 一个 谨慎 介绍 的 这 主题 经过 问 他的 建议 作为 到
[ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l]
the minimum of hours in the week one could conscientiously allow a doubtful
这 最低限度 的 小时 在 这 星期 一 可以 切实 允许 一个 疑
['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiːkli] ['kʌltʃə(r)] [klʌb] [tuː; tə] [spend] [ə'pɒn] ['braʊnɪŋ] ,
member of the Weekly Culture Club to spend upon Browning ,
成员 的 这 每周 文化 俱乐部 到 花费 之上 勃朗宁 ,

在谨慎地引入这个话题，询问他每周最少需要多少小时才能心安理得地让一位心存疑虑的"每周文化俱乐部"成员花时间研究勃朗宁之后，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devə] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðæt]['pəʊɪt] .
she endeavored to get his idea of that poet .
她 努力 到 得到 他的 主意 的 那 诗人 .

她努力想了解他对那位诗人的看法。

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] ['θɪəri] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'bɪləti][tuː; tə] [pleɪs] ['eni][wʌn][ˌsætɪs'fæktərəli][ɪn]
Her famous theory as to her ability to place any one satisfactorily in
她 著名的 理论 作为 到 她 能力 到 地方 任何 一 令人满意地 在
[ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] “ ['ræbaɪ][ben]
the scale of culture according to his degree of appreciation of “ Rabbi ben
这 规模 的 文化 根据 到 他的 程度 的 欣赏 的 “ 拉比 本
['ezrə] ” [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɒdʒə(r)][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪð] ['eni]
Ezra ” was unfortunately known to her lodger before she could with any
以斯拉 ” 曾是 很遗憾 已知 到 她 房客 前 她 可以 和 任何
[ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] [prə'djuːs][ðə; ði] [bʊk] ,
verisimilitude produce the book ,
逼真性 生产 这 书 ,

她那著名的理论——即她能够根据一个人对“拉比·本·埃兹拉”的欣赏程度，将其恰当地置于文化等级的标尺上——不幸的是，在她能够以任何可信的方式出版这本书之前，就被她的房客知道了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['weəri][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] .
and he was wary of committing himself .
和 他 曾是 警惕 的 提交 他自己 .

他很谨慎，不愿轻易做出承诺。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪ'frʌntəri] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [brɔːt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [greɪ] - [griːn] ['vɒljuːm]
The exquisite effrontery with which she finally brought out her gray - green volume
这 精美的 厚颜无耻 和 哪个 她 最后 带来 出去 她 灰色的 - 绿色的 体积
[wɒz; wəz]['əʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][ðə; ði] [fɔː'beərɪŋ] ['kɜːtəsi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['welkəm] [bəʊθ][aɪ 'tiː]
was only equalled by the forbearing courtesy with which he welcomed both it
曾是 仅有的 等于 经过 这 忍耐 礼貌 和 哪个 他 欢迎 两个都 它
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] .
and her .
和 她 .

她最终拿出那本灰绿色的书时所表现出的那种令人叹为观止的厚颜无耻，只有他以宽容的礼貌来迎接她和那本书时才能与之媲美。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['ɒfə(r)]['eni]['ʌðə(r)] ['kɒment] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [wel] -
Nor did he offer any other comment on her opening the book at a well -
也不 做过 他 提供 任何 其他 评论 在 她 开幕 这 书 在 一个 出色地 -
[wɔːn] [peɪdʒ][ðæn; ðən][æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [mɔː(r)]
worn page than an apologetic removal to the only chair in the room more
磨损 页 比 一个 道歉的 移动 到 这 仅有的 椅子 在 这 房间 更多的
['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['ɔkjupaiŋ] .
comfortable than the one he was at the time occupying .
舒服的 比 这 一 他 曾是 在 这 时间 占领 .

对于她翻开书时翻到磨损严重的一页，他也没有发表任何其他评论，只是歉意地走到房间里唯一一把比他当时坐的椅子更舒服的椅子旁坐下。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn]['saɪləns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn'telɪdʒənt] [ɪf] ['sʌmwɒt] ['sɒnərəs] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv]
He listened in silence to her intelligent if somewhat sonorous rendering of
他 听着 在 沉默 到 她 聪明的 如果 有些 响亮的 渲染 的
[sɪ'lektɪd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] “ [sɔːl] ,
selected portions of “ Saul ,
已选 部分 的 “ 扫罗 ,

他静静地听着她用略带沙哑却又充满智慧的嗓音朗诵《扫罗》选段。

” ['θæŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'laɪtli] [æt; ət][ðə; ði][kləʊz] ,
” thanking her politely at the close ,
” 谢谢 她 礼貌地 在 这 关闭 ,

最后礼貌地向她道谢。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['feɪvə(r)][baɪ][ə; eɪ]
and only stipulating that he should be allowed to return the favor by a
和 仅有的 规定 那 他 应该 是 允许 到 返回 这 偏爱 经过 一个
['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪvərɪt] ['poʊəts] .
reading from one of his own favorite poets .
阅读 从 一 的 他的 自己的 最喜欢的 诗人 .

唯一的要求是，他应该被允许朗诵他最喜欢的诗人的一首诗来回报对方。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒkt] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['jeləʊ] - ['kʌvəd] ['vɒljuːmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n]
With a shocked remembrance of certain yellow - covered volumes she had often
和 一个 震惊 纪念 的 肯定 黄色的 - 涵盖 卷 她 有 经常
[klɪəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ætsə] ,
cleared away from the piazza ,
已清除 离开 从 这 广场 ,

她震惊地想起自己以前经常从广场上清理掉的某些泛黄封面的书籍。

[mɪs] [guːld] [in'kwaiə] [ɪf] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn] ['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .
Miss Gould inquired if the poet in question were English .
错过 古尔德 询问 如果 这 诗人 在 问题 是 英语 .

古尔德小姐询问这位诗人是否是英国人。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['hɑːti] [ə'fɜːmətɪv] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]
On his hearty affirmative she resigned herself with no little interest to the
在 他的 爽朗 肯定 她 辞职 她自己 和 不 小的 兴趣 到 这
[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [mɔː(r)] ['klɪəli] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bæflɪŋ] [maɪnd] ,
opportunity of seeing her way more clearly into this baffling mind ,
机会 的 看到 她 方式 更多的 清楚地 进入 这 莫名其妙 头脑 ,

得到他热情肯定的答复后，她欣然接受了这个机会，希望能更清楚地了解他那令人费解的内心世界。

['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['riːdɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt]
horrified at his criticism of the second reading — for she had brought
惊恐万分 在 他的 批评 的 这 第二 阅读 — 为了 她 有 带来
[ðə; ði] “ ['ræbaɪ] ” ['fɔːwəd] [æt; ət][lɑːst] ,
the “ Rabbi ” forward at last ,
这 “ 拉比 ” 向前 在 最后的 ,

她对他批评第二次读经感到震惊——因为她终于把“拉比”请到了台前。

“ [ðen] ['welkəm] [iːtʃ] [rɪ'bʌf]
“ Then welcome each rebuff
“ 然后 欢迎 每个 回绝

然后欣然接受每一次拒绝

[ðæt] [tɜːnz] ['ɜːrθs] ['smuːðnəs] [rʌf] ,
That turns earth's smoothness rough ,
那 转弯 地球的 平滑度 粗糙的 ,

这会使地球原本光滑的表面变得粗糙。

[iːtʃ] [stɪŋ] [ðæt] [bɪdz][nɔː(r)][sɪt][nɔː(r)][stænd] , [bʌt; bət][gəʊ] !
Each sting that bids nor sit nor stand , but go !
每个 蜇 那 出价 也不 坐 也不 站立 , 但 去 !

每一根刺都既不坐也不站，而是走！

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][in'təun] ; [ænd; ənd] , ['fɪksɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['stɜːnli] [ɒn][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ɪn] [waɪt]
” she had intoned ; and , fixing her eye sternly on the butterfly in white
” 她 有 吟诵 ; 和 , 定影 她 眼睛 严厉地 在 这 蝴蝶 在 白色的
[fl'ænəlz] ,
flannels ,
法兰绒 ,

她低声说道；然后，目光严厉地盯着那只穿着白色法兰绒衬衫的蝴蝶，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪŋ] ['emfəsɪs] [wɒt] [ðæt] [ment] [tuː; tə][hɪm] ?
she had asked him with a telling emphasis what that meant to him ?
她 有 问 他 和 一个 讲述 强调 什么 那 意思是 到 他 ?

她语气意味深长地问他，那对他意味着什么？

[wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi][hæd; həd] [liːnd] ['fɔːwəd] , [sip] [hɪz; ɪz] [tiː] ,
With the sweetest smile in the world , he had leaned forward , sipped his tea ,
和 这 最甜美的 微笑 在 这 世界 , 他 有 倾斜 向前 , 啜饮 他的 茶 ,

他带着世界上最甜美的笑容，向前倾身，啜饮了一口茶。

[geɪzd] ['θɔːtfəli] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)]
gazed thoughtfully in the fire , and answered , with a polite apology for
凝视 深思熟虑 在 这 火 , 和 回答 , 和 一个 有礼貌的 道歉 为了
[ðə; ði] ['həʊmlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
the homeliness of the illustration ,
这 家的感觉 的 这 插图 ,

他若有所思地凝视着炉火，然后礼貌地为插图的简陋表示歉意，并回答道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [məʊst] ['strɒŋli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tæk] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
that it reminded him most strongly of a tack fixed in the seat of a chair ,
那 它 提醒 他 最多 强烈 的 一个 钉 固定的 在 这 座位 的 一个 椅子 ,

它让他最强烈地联想到固定在椅子座上的图钉。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'tendənt] ['sɜːkəmstənsɪz] !
with the attendant circumstances !
和 这 服务员 情况 !

以及随之而来的各种情况！

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['efət] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn][wʌn]['terəb(ə)l] ['sentəns] [ɔːl][ðə; ði] [skɔːn] [ænd; ənd]
After a convulsive effort to include in one terrible sentence all the scorn and
后 一个 痉挛 努力 到 包括 在 一 糟糕的 句子 全部 这 轻蔑 和
[rɪ'gret] [ænd; ənd] ['pɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ,
regret and pity that she felt ,
后悔 和 遗憾 那 她 毛毡 ,

她拼命想把心中所有的鄙夷、悔恨和怜悯都塞进一句糟糕的句子中，

[mɪs] [guːld] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [best] ,
Miss Gould had decided that silence was best ,
错过 古尔德 有 决定 那 沉默 曾是 最好的 ,

古尔德小姐认为沉默是最好的。

[ænd; ənd][sæt] [bæk] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [hɪm] [wʌn] ['ɪnstənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pɑːlə(r)] .
and sat back wondering why she suffered him one instant in her parlor .
和 卫星 后退 好奇 为什么 她 遭受 他 一 立即的 在 她 客厅 .

她靠在椅背上，纳闷自己为什么会容忍他在她客厅里待那么一会儿。

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [niːt] [red] ['vɒljuːm] ,
He took from the floor beside him at this point a neat red volume ,
他 采取 从 这 地面 旁 他 在 这 观点 一个 整洁的 红色的 体积 ,

这时，他从身旁的地板上拿起一本整洁的红色小册子。

[ænd; ənd] , ['mɜːmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['pəʊɪt]['dʒʌstɪs] , [hiː; hi]
and , murmuring something about his inability to do the poet justice , he
和 , 淙淙 某物 关于 他的 无力 到 做 这 诗人 正义 , 他
[bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
began to read .
开始 到 读 .

他一边嘟囔着自己无法公正地诠释这位诗人，一边开始朗读。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [tuː] , [fɔː(r)] ['mɪnɪts] [mɪs] [guːld] [sæt] ['steərɪŋ] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm]['kəʊldli] :
For one , two , four minutes Miss Gould sat staring ; then she interrupted him coldly :
为了 一 , 二 , 四 分钟 错过 古尔德 卫星 凝视 ; 然后 她 中断 他 冷冷地 :

古尔德小姐盯着他看了一分钟、两分钟、四分钟；然后她冷冷地打断了他：

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɒgərəl] , ['mɪstə(r)] . [welz] ? ”
“ And who is the author of that doggerel , Mr . Welles ? ”
“ 和 WHO 是 这 作者 的 那 打油诗 , 先生 . 韦尔斯 ? ”

“那么，威尔斯先生，这首打油诗的作者是谁呢？”

“ ['edwəd] ['lɪə(r)] , [dɪə(r)] [mɪs] [guːld] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [tuː] . ”
“ Edward Lear , dear Miss Gould — and a great man , too . ”
“ 爱德华 李尔王 , 亲爱的 错过 古尔德 — 和 一个 伟大的 男人 , 也 . ”

“亲爱的古尔德小姐，是爱德华·李尔——他也是一位伟人。”

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [speəd] — ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [wɪð] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn]['æŋgə(r)] [ðæt]
“ I think I might have been spared — ” she began with such genuine anger that
“ 我 思考 我 可能 有 到过 幸存 — ” 她 开始 和 这样的 真的 愤怒 那

“我想我或许能幸免于难——”她带着如此真切的愤怒说道，

['eni]
any
任何

任何

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['lɒdʒə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kweil] .
but her lodger would have quailed .
但 她 房客 会 有 畏缩 .

但她的房客会感到害怕。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪəli] [smaɪld] .
He , however , merely smiled .
他 , 然而 , 仅仅 微笑 .

然而，他只是微微一笑。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] — [ðə; ði]['paʊə(r)]
“ But the subtlety of it — the immensity of the conception — the power
“ 但 这 微妙之处 的 它 — 这 浩瀚无垠 的 这 概念 — 这 力量
[ɒv; əv][ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] !
of characterization !
的 特征描述 !

“但是它的微妙之处——构思的宏大——人物刻画的力量！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [dʒʌst] [siː] [haʊ] ['kwaɪətli] [ðɪs] [ɪz] ['triːtɪd] .
“ Just see how quietly this is treated .
“ 只是 看 如何 悄悄 这 是 治疗 .

“看看这件事是如何悄无声息地处理的。”

” [ænd; ənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [gəʊ] [ɒn] ; [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['vɪzɪtə(r)] ,
” And to her amazement she let him go on ; so that a chance visitor ,
” 和 到 她 惊愕 她 让 他 去 在 ; 所以 那 一个 机会 游客 ,
['entərɪŋ] [ˌʌnə'naʊnst] ,
entering unannounced ,
进入 未事先宣布的 ,

“令她惊讶的是，她竟然让他继续前行；于是，一个不请自来的访客，

[mait] [hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['mɪd(ə)l] -
might have been treated to the delicious spectacle of a charming middle -
可能 有 到过 治疗 到 这 可口的 奇观 的 一个 迷人 中间 -
[eɪdʒd] ['dʒentlmən] [ɪn] [waɪt] [fl'ænəlz] ['riːdɪŋ] ,
aged gentleman in white flannels reading ,
老年人 绅士 在 白色的 法兰绒 阅读 ,

或许有幸欣赏到一位身穿白色法兰绒衬衫、风度翩翩的中年绅士阅读的迷人景象，

[nɪə(r)][ə; eɪ] [bɜːtʃ] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪsləs] ['pjuːtə(r)] [tiː] - ['sɜːvɪs] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['hænsəm]
near a birch fire and a priceless pewter tea - service , to a handsome
靠近 一个 桦木 火 和 一个 无价 锡 茶 - 服务 , 到 一个 英俊的
['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [sɪlk] ,
middle - aged woman in black silk ,
中间 - 老年人 女士 在 黑色的 丝绸 ,

在白桦木火堆旁，摆放着一套价值连城的锡制茶具，一位身着黑色丝绸的美丽中年女子，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pregnənt] [laɪnz] :
the following pregnant lines :
这 下列的 孕 线条 :

以下几行是怀孕的迹象：

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [baʊ; bəʊ] ,
“ There was an old person of Bow ,
“ 那里 曾是 一个 老的 人 的 弓 ,

“鲍镇有一位老人，

[huːm] ['nəʊbədi] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
Whom nobody happened to know ,
谁 无人 发生 到 知道 ,

碰巧没人认识他，

[səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [səʊp] ,
So they gave him some soap ,
所以 他们 给予 他 一些 肥皂 ,

于是他们给了他一些肥皂。

[ænd; ənd] [sed] ['kəʊldli] , - [wiː; wi] [həʊp]
And said coldly , ' We hope
和 说 冷冷地 , - 我们 希望

他冷冷地说：“我们希望”

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [də'rektli] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] ! -
You will go back directly to Bow ! '
你 将要 去 后退 直接地 到 弓 ! -

你将直接返回弓箭手那里！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ,
And the illustration is worthy of the text , ” he added enthusiastically ,
和 这 插图 是 值得 的 这 文本 , ” 他 额外 踊跃 ,

“插图与文字相得益彰，”他热情地补充道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
as he passed the volume to her .
作为 他 通过了 这 体积 到 她 .

他把书递给她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
She had no sense of humor , but she had a sense of justice ,
她 有 不 感觉 的 幽默 , 但 她 有 一个 感觉 的 正义 ,

她没有幽默感，但她有正义感。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz] [æn; ən]
and it occurred to her that after all an agreement was an
和 它 发生 到 她 那 后 全部 一个 协议 曾是 一个
[ə'griːmənt] .
agreement .
协议 .

她突然意识到，毕竟协议就是协议。

[ɪf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [i'nænəti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
If to listen to insinuating inanities was the price of his attention , she would pay it .
如果 到 听 到 暗示 愚蠢 曾是 这 价格 的 他的 注意力 , 她 会 支付 它 .

如果听他那些轻佻的废话是获得他关注的代价，她也愿意付出这个代价。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də] [gʊd] .
She had borne more than this in order to do good .
她 有 出生 更多的 比 这 在 命令 到 做 好的 .

为了行善，她承受了比这更多。

[səʊ][ðə; ði] ['ridɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ,
So the readings continued ,
所以 这 阅读 持续 ,

于是朗读继续进行。

[ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ʌn'mɪkst] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɒdʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] [hɜː'self] .
a source of unmixed delight to her lodger and a great spiritual discipline to herself .
一个 来源 的 未混合的 喜 到 她 房客 和 一个 伟大的 精神 纪律 到 她自己 .

这给她的房客带来了无尽的快乐，也让她自己得到了极大的精神磨练。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['maɪldə(r)][ðeə(r)] ['ɪntɪməsi] , ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['wɪntə(r)][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
As the days grew milder their intimacy , profiting by the winter seclusion ,
作为 这 天 生长 较温和 他们的 亲密关系 , 获利 经过 这 冬天 隔离 ,

随着天气转暖，他们的亲密关系也因冬季的幽闭而更加密切。

[led] [hɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['veəriəs] ['erəndz] .
led him to accompany her on her various errands .
引领 他 到 陪伴 她 在 她 各种各样的 跑腿 .

这促使他陪同她处理各种事务。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz] ['eskɔːt] — [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['klɪəli] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['tæsɪt] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['aɪdlnəs] .
She was at first unwilling to accept his escort — it too clearly resembled a tacit consent to his idleness .
她 曾是 在 第一的 不情愿 到 接受 他的 护送 — 它 也 清楚地 类似 一个 默契 同意 到 他的 懒惰 .

她起初不愿意接受他的护送——这显然等同于默认了他的游手好闲。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [pə'sɪstəns] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['evɪdənt]['sɪnɪsɪzəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðiːz] [prə'feʃən(ə)l] [tʊr] ,
But his quiet persistence , together with his evident cynicism as to the results of these professional tours ,
但 他的 安静的 持久性 , 一起 和 他的 明显 玩世不恭 作为 到 这 结果 的 这些 专业的 旅游 ,

但他默默的坚持，以及他对这些职业巡回赛结果明显的愤世嫉俗，

[ə'kʌmplɪʃt] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hɪz; ɪz][end] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [mait] [əb'zɜːv] [ɒn] [hɒt][dʒuːn] ['mɔːnɪŋz] [ɪts] ['benɪfæktrɪs] ,
accomplished , as usual , his end ; and the wondering village might observe on hot June mornings its benefactress ,
完成 , 作为 通常 , 他的 结尾 ; 和 这 好奇 村庄 可能 观察 在 热的 六月 早晨 它是 慈善家 ,

他一如既往地完成了他的使命；而惊奇的村民们或许会在六月炎热的清晨看到这位恩人，

['læŋgwɪdli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['slendə(r)][mæn][ɪn] [waɪt] [fl'ænəlz] , ['bælənsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪt]

languidly accompanied by a slender man in white flannels , balancing a large white

懒洋洋地 伴随 经过 一个 苗条 男人 在 白色的 法兰绒 , 平衡 一个 大的 白色的

[griːn] - [laɪnd] [ʌm'brelə] ,

green - lined umbrella ,

绿色的 - 衬里 伞 ,

他懒洋洋地跟在一位身穿白色法兰绒衬衫、身材瘦削的男子身边，男子手中撑着一把镶有绿色边的大白伞。

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['deɪntɪli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [pɑːðz] ,

picking his way daintily along the dusty paths ,

挑选 他的 方式 轻柔地 沿着 这 尘土飞扬 路径 ,

他轻盈地沿着尘土飞扬的小路走着，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['bɑːskɪt]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] - [griːn]

with a covered basket dangling from one hand and a gray - green

和 一个 涵盖 篮子 悬挂 从 一 手 和 一个 灰色的 - 绿色的

['vɒljuːm] [dis'tend] [wʌn] [waɪt] ['pɒkɪt] .

volume distending one white pocket .

体积 膨胀 一 白色的 口袋 .

一只手拎着一个带盖的篮子，一只手拿着一个灰绿色的袋子，袋子撑大了一个白色口袋。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mə'tɪəriəl] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [əb'zɜːvə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [mɪs]

There was material , too , for the interested observer in the picture of Miss

那里 曾是 材料 , 也 , 为了 这 感兴趣的 观察员 在 这 图片 的 错过

[guːld] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] ,

Gould distributing reading matter ,

古尔德 分发 阅读 事情 ,

对于感兴趣的观察者来说，古尔德小姐分发读物的照片也提供了素材。

[fruːt] , [ænd; ənd] ['lektʃəz] [ɒn] ['haʊshəʊld] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [hændz] ,

fruit , and lectures on household economy in the cottages of the mill - hands ,

水果 , 和 讲座 在 家庭 经济 在 这 小屋 的 这 磨 - 双手 ,

水果，以及在磨坊工人的小屋里举办的家庭经济讲座，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['lɒdʒə(r)] [pɪtʃt] ['peniz] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['tʃɪldrən] [ˌaʊt'saɪd] .

while her lodger pitched pennies with the delighted children outside .

尽管 她 房客 投球 便士 和 这 高兴极了 孩子们 外部 .

而她的房客则在外面和孩子们一起玩投币游戏，孩子们高兴极了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [mɪs] [guːld] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

It was on one of these occasions that Miss Gould took the opportunity to

它 曾是 在 一 的 这些 场合 那 错过 古尔德 采取 这 机会 到

[ə'dres] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ['wɔːtəz] ,

address Mr . Thomas Waters ,

地址 先生 . 托马斯 沃特斯 ,

正是在一次这样的场合，古尔德小姐借此机会向托马斯·沃特斯先生发表了讲话。

[leɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['kɑːdbɔːd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [fɔːs] ,

late of the paper and cardboard manufacturing force ,

晚的 的 这 纸 和 纸板 制造业 力量 ,

纸张和纸板制造业的后期，

[ɒn][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['fɒli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

on the wickedness and folly of his present course of action .

在 这 邪恶 和 蠢事 的 他的 展示 课程 的 行动 .

论及他目前行为的邪恶和愚蠢。

['mɪstə(r)] . ['wɔːtəz] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [faɪ'nænʃ(ə)l]
Mr . Waters had left his position on the strength of his wife's financial
先生 . 沃特斯 有 左边 他的 位置 在 这 力量 的 他的 妻子的 金融的
[sək'ses] .
success .
成功 .

沃特斯先生辞去职务，完全是靠妻子的经济成功。

['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔːndrɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['bɔːdəz] , [tə'geðə(r)] [wɪð]
Mrs . Waters was a laundress , and the summer boarders , together with
太太 . 沃特斯 曾是 一个 洗衣妇 , 和 这 夏天 寄宿生 , 一起 和
['mɪstə(r)] . [welz] ,
Mr . Welles ,
先生 . 韦尔斯 ,

沃特斯太太是位洗衣妇，而那些暑期寄宿生，连同韦尔斯先生，

[huː] [ə'ləʊn] [went] [fɑː(r)] [tə'wɔːd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
who alone went far toward establishing the fortunes of the family ,
WHO 独自的 去 远的 朝向 建立 这 财富 的 这 家庭 ,

他一人为家族财富的积累做出了巨大贡献。

[hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
had combined to place the head of the house in his present condition of
有 合并 到 地方 这 头 的 这 房子 在 他的 展示 状况 的
['elɪgənt] ['leʒə(r)] .
elegant leisure .
优雅的 闲暇 .

种种因素共同造就了这家的主人如今优雅悠闲的生活状态。

" [ai] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [juː; jʊ] , [tɒm] ['wɔːtəz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪv] ['teɪkən] [ɪn] [juː; jʊ] \
**" I wonder at you , Tom Waters , after all the interest we've taken in you **
" 我 想知道 在 你 , 汤姆 沃特斯 , 后 全部 这 兴趣 我们已经 已采取 在 你 \

"汤姆·沃特斯，我们对你感到很疑惑，毕竟我们对你如此关注。"

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['hɒrəbli] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪn] [ðɪs] ['leɪzi] [wei] ?
Are you not horribly ashamed to depend on your wife in this lazy way ?
是 你 不是 糟糕透了 羞愧 到 依赖 在 你的 妻子 在 这 懒惰的 方式 ?

你难道不为自己如此懒惰地依赖妻子而感到羞耻吗?

" [mɪs] [guːld] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌns] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmd] ['drʌŋkəd] -
" Miss Gould demanded of the once member of the Reformed Drunkards -
" 错过 古尔德 要求 的 这 一次 成员 的 这 改革宗 醉汉 -
[liːg] .
League .
联盟 .

"古尔德小姐质问这位曾经是改过自新的醉汉联盟成员的人。"

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] — ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] — [ɪz]
" How many times have I explained to you that nothing — absolutely nothing — is
" 如何 许多 时代 有 我 解释 到 你 那 没有什么 — 绝对地 没有什么 — 是
[səʊ] [dɪs'greɪsfl] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] ?
so disgraceful as a man who will not work ?
所以 可耻 作为 一个 男人 WHO 将要 不是 工作 ?

"我跟你解释过多少次了，没有什么——绝对没有什么——比一个不肯工作的人更可耻的了?

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ?
What were you placed in the world for ?
什么 是 你 放置 在 这 世界 为了 ?

你来到这个世界的目的是什么?

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ]['dʒʌstɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] ? ”
How do you justify your existence ? ”
如何 做 你 证明合法 你的 存在 ? ”

你如何证明自己存在的价值?

“ [haʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnə'bæʃt] ['ɔːdiəns] , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] [tə'wɔːd]
“ How , ” replied her unabashed audience , with a wave of his pipe toward
“ 如何 , ” 回复 她 毫不掩饰 观众 , 和 一个 海浪 的 他的 管道 朝向
[ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] ,
the front yard ,
这 正面 院子 ,

“怎么会这样?”她那群毫不掩饰的听众回答道,同时朝院子前挥了挥手中的烟斗。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [welz] [wɒz; wəz] ['eɪmiəbli] [ˌsjuːpərin'tend] [ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] , “ [dʌz] [hiː; hi]
where Mr . Welles was amiably superintending a wrestling match , “ does he
在哪里 先生 . 韦尔斯 曾是 友好地 监督 一个 摔角 匹配 , “ 做 他
['dʒʌstɪfaɪ][hɪzən] ?
justify hisn ?
证明合法 他的 ?

韦尔斯先生和蔼地监督一场摔跤比赛,“他这样做合理吗?”

” [hæd; həd] [mɪs] [guːld] [biːn] [les] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [les] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni]
” Had Miss Gould been less consistent and less in earnest , there were many
” 有 错过 古尔德 到过 较少的 持续的 和 较少的 在 认真 , 那里 是 许多
[rɪ'plaɪz] ['əʊpən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
replies open to her .
回复 打开 到 她 .

“如果古尔德小姐的态度不那么一致,不那么认真,她有很多种回应方式。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['kʌləd] ['vaɪələntli] , [bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] , [meɪd] [æn; ən] [ɪn'ɔːdəbl] [rɪ'mɑːk]
As it was , she colored violently , bit her lip , made an inaudible remark
作为 它 曾是 , 她 有色 暴力 , 少量 她 唇 , 制成 一个 听不清 评论
,
,
,

她顿时脸色煞白,咬着嘴唇,低声说了些什么。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] ,
and with a bitter glance at the author of her confusion ,
和 和 一个 苦的 瞥一眼 在 这 作者 的 她 困惑 ,

她带着一丝苦涩的目光瞥向造成她困惑的罪魁祸首,

[naʊ] ['tʃɪərɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['kɒnflɪkt][ðə; ði] ['skræmblɪŋ] ['wɔːtəz] ['tʃɪldrən] ,
now cheering on to the conflict the scrambling Waters children ,
现在 欢呼 在 到 这 冲突 这 争抢 沃特斯 孩子们 ,

现在,沃特斯家的孩子们正为这场冲突欢呼雀跃,他们慌乱地争抢着。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
she called their mother to account for their presence in the yard at this time
她 称为 他们的 母亲 到 帐户 为了 他们的 在场 在 这 院子 在 这 时间
[ɒn][ə; eɪ] [skuːl] - [deɪ] ,
on a school - day ,
在 一个 学校 - 天 ,

她打电话给孩子们的母亲,质问他们为什么在上学日的这个时候出现在院子里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktɪŋ] [ə; eɪ]
and for the first time in her life left the house without exacting a
和 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 左边 这 房子 没有 严格 一个
['sɒləm] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə'mendmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
solemn promise of amendment from the head of the family .
庄严 承诺 的 修正案 从 这 头 的 这 家庭 .

她生平第一次离开家时,没有要求一家之主做出郑重的改正承诺。

“ [ai] [ges] [ai] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [taɪm] !
“ I guess I fixed her that time !
“ 我 猜测 我 固定的 她 那 时间 !

“我想我那次把她治好了！”

” ['mɪstə(r)] . ['wɔːtəz] [ri'mɑːk] [traɪ'ʌmfəntli] ,
” Mr . Waters remarked triumphantly ,
” 先生 . 沃特斯 评论 凯旋而归 ,

沃特斯先生得意洋洋地说道：

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz]['sekənd][peə(r)][ɒv; əv] [twɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd]
as he summoned his second pair of twins from the yard and
作为 他 被召唤 他的 第二 一对 的 双胞胎 从 这 院子 和
[di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['nikəlz] [ɔː(r)]
demanded of them if the gentleman had given them nickels or
要求 的 他们 如果 这 绅士 有 给定 他们 镍币 或者
['daɪmz] .
dimes .
一角硬币 .

他把第二对双胞胎从院子里叫了出来，问他们那位先生有没有给他们五分镍币或十分镍币。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['kwestʃən] [bɪ'keɪm] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ['kɒnʃəs] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
The gentleman in question became uncomfortably conscious , in the course of
这 绅士 在 问题 成为 不舒服地 有意识的 , 在 这 课程 的
[ðeə(r)] [wɔːk] [həʊm] ,
their walk home ,
他们的 走 家 ,

在回家的路上，这位先生突然感到身体不适。

[ɒv; əv][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [nɒt] ['həʊlli] ['nɒv(ə)l] , [ðæt] [lɒst] [nəʊ] [streŋθ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [frɒm; frəm][ɪts]
of an atmosphere not wholly novel , that lost no strength in this case from its
的 一个 气氛 不是 完全 小说 , 那 丢失的 不 力量 在 这 案件 从 它是
['stʌdid] [rɪ'preʃ(ə)n] .
studied repression .
研究 抑制 .

这种氛围并非完全新颖，尽管经过刻意压制，却并未因此而减弱。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][elm] ,
That afternoon , as they sat in the shade of the big elm ,
那 下午 , 作为 他们 卫星 在 这 阴影 的 这 大的 榆树 ,

那天下午，他们坐在大榆树的树荫下，

[hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz]['fleksəb(ə)l]['wɪkə(r)][tʃeə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] , [haɪ] - ['siːtɪd] ['legəsi]
he in his flexible wicker chair , she in a straight - backed , high - seated legacy
他 在 他的 灵活的 柳条 椅子 , 她 在 一个 直的 - 支持的 , 高的 - 坐着 遗产
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,
from her grandfather ,
从 她 祖父 ,

他坐在他那张灵活的藤椅上，她坐在她祖父留下的那张靠背笔直、高高的椅子上。

[ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɔːtəz] [hæd; həd] [səʊ] ['laɪtli] [səʊn] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːpɪŋ] [ɒv; əv]
the whirlwind that Mr . Waters had so lightly sown fell to the reaping of
这 旋风 那 先生 . 沃特斯 有 所以 轻轻 播种 跌倒 到 这 收割 的
[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] ['eni]
a victim too amiable and unsuspecting not to escape the sentence of any
一个 受害者 也 可亲 和 毫无戒心的 不是 到 逃脱 这 句子 的 任何
[bʌt; bət] [səʊ] [stɜːn] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ɪn'fleksəb(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]
but so stern a judge as the handsome and inflexible representative of
但 所以 船尾 一个 法官 作为 这 英俊的 和 不灵活的 代表 的
[ðə; ði] ['mɒrəl] ['ɔːdə(r)] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
the moral order now before him .
这 道德 命令 现在 前 他 .

沃特斯先生轻轻播下的旋风，最终却落到了一个过于和蔼无知、毫无防备的受害者身上，他注定要受到惩罚，唯有像眼前这位英俊而坚定的道德秩序代表那样严厉的法官才能做出判决。

[mɪs] [guːld] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [ɪn] [ə; eɪ] [krɪsp] ['lævəndə(r)] ['dɪmɪti] ,
Miss Gould was looking her best in a crisp lavender dimity ,
错过 古尔德 曾是 寻找 她 最好的 在 一个 脆 薰衣草 暗色 ,

古尔德小姐身穿一件清爽的淡紫色薄纱衬衫，显得格外美丽动人。

[ə'pɒn] [huːz] [frɪlz] ['mɪsɪz] . ['wɔːtəz] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
upon whose frills Mrs . Waters had bestowed the grateful exercise of her
之上 谁 褶边 太太 . 沃特斯 有 授予 这 感激的 锻炼 的 她
[haɪɪst] [ɑːt] .
highest art .
最高 艺术 .

沃特斯夫人曾满怀感激地运用她最高的艺术才能，为这些褶边增添光彩。

[hɜː(r); hə(r)] [sliːk] , [dɑːk] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [heə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [streɪ] [lɒk] [ɪ'skeɪpt] ,
Her sleek , dark coils of hair , from which no one stray lock escaped ,
她 光滑 , 黑暗的 线圈 的 头发 , 从 哪个 不 一 流浪 锁 逃脱 ,

她那柔顺乌黑的秀发，一丝不苟，没有一缕散落出来。

[freɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [freʃ] [tʃiːks] [məʊst] ['ædmərəbli] ;
framed her fresh cheeks most admirably ;
框 她 新鲜的 脸颊 最多 令人钦佩地 ;

衬托出她白皙的脸颊，非常漂亮；

[hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [waɪt] [hændz] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌregju'lærəti]
her strong white hands appeared and disappeared with an absolute regularity
她 强的 白色的 双手 出现 和 消失 和 一个 绝对 规律性
[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] - [griːn] [wʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪ'vɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd]
through the dark - green wool out of which she was evolving a hideous and
通过 这 黑暗的 - 绿色的 羊毛 出去 的 哪个 她 曾是 演变 一个 可怕 和
['juːsf(ə)l] [ʃɔːl] .
useful shawl .
有用 披肩 .

她那双强壮白皙的手有规律地在深绿色的羊毛中出现和消失，她正用这些羊毛织成一条丑陋而实用的披肩。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒə(r)] , [huː] [ɔːl'tɜːnətli] [weɪvd] [ə; eɪ] [pɑːm] - [liːf] [fæn] [ænd; ənd] [dræŋk]
To her lodger , who alternately waved a palm - leaf fan and drank
到 她 房客 , WHO 交替 挥手 一个 棕榈 - 叶子 扇子 和 喝
[ˌlemə'neɪd] ,
lemonade ,
柠檬水 ,

她的房客一边挥舞着棕榈叶扇，一边喝着柠檬水，

['riːdɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tuː] - [deɪz] - [əʊld] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
reading at intervals from a two - days - old newspaper ,
阅读 在 间隔 从 一个 二 - 天 - 老的 报纸 ,

断断续续地阅读一份两天前的报纸，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['desəlt(ə)ri][ænd; ənd][ə'mjuːzɪŋ] [sə'lɪləkwi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd]
and carrying on the desultory and amusing soliloquy that they were pleased
和 携带 在 这 漫无目的的 和 有趣 独白 那 他们 是 高兴
[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
to consider conversation ,
到 考虑 对话 ,

他们继续着漫无目的、却又妙趣横生的独白，并乐于将其视为对话。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .
she presented the most attractive of pictures .
她 呈现 这 最多 吸引人的 的 图片 .

她展示了最吸引人的照片。

“ [səʊ][fɜːm] , [səʊ] ['pɒzətɪv] , [səʊ] ['həʊlsəm] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə][hɪm'self] ,
“ So firm , so positive , so wholesome , ” he murmured to himself ,
“ 所以 公司 , 所以 积极的 , 所以 健康 , ” 他 低声说道 到 他自己 ,

“如此坚定，如此积极，如此健康,”他喃喃自语道。

['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [reɪz] [ðæt] [strʌk]
calling her attention to the exquisite effect of the slanting rays that struck
呼叫 她 注意力 到 这 精美的 影响 的 这 斜 射线 那 击
[ðə; ði] [lɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['dæp(ə)ld]['pæt(ə)n][ɒv; əv] ['flɪkərɪŋ] [liːf] - ['ʃædəʊz] ,
the lawn in a dappled pattern of flickering leaf - shadows ,
这 草地 在 一个 斑驳的 图案 的 闪烁 叶子 - 阴影 ,

让她注意到倾斜的阳光照射在草坪上，形成斑驳闪烁的树叶阴影，营造出美妙的效果。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðə; ði]['vaɪələt] [tɪndʒ] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['spaɪə(r)]
and remarking the violet tinge thrown by the setting sun on the old spire
和 评论 这 紫色 色调 抛掷 经过 这 环境 太阳 在 这 老的 尖塔
[bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
below in the middle of the village .
以下 在 这 中间 的 这 村庄 .

并注意到夕阳将紫色的光晕洒在村庄中央下方的古老尖顶上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)] [ɪ'miːdiətli] ,
She did not answer immediately ,
她 做过 不是 回答 立即地 ,

她没有立即回答。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [təʊnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] ['veəriəs]
and when she did it was in tones that he had learned from various
和 什么时候 她 做过 它 曾是 在 音调 那 他 有 学习 从 各种各样的
[slaɪt] [ɪk'sperɪm(ə)nts][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz]['faɪn(ə)l] .
slight experiments to regard as final .
轻微 实验 到 看待 作为 最终的 .

而当她真的这么做时，语气是他通过各种细微的尝试所了解到的最终版本。

“ ['mɪstə(r)] . [welz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Mr . Welles , ” she said ,
“ 先生 . 韦尔斯 , ” 她 说 ,

“韦尔斯先生,”她说。

['bendɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [də'rekt][ænd; ənd]['plæsɪd] [rɪ'gɑːd] [ðæt] ['rendəd] [ɪ'veɪʒ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]
bending upon him that direct and placid regard that rendered evasion difficult and
弯曲 之上 他 那 直接的 和 平静 看待 那 渲染 逃避 难的 和
['pɔːltə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
paltering impossible ,
犹豫不决 不可能的 ,

他那直接而平静的目光注视着他，使他难以回避，更不可能含糊其辞。

“ [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ; ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ things have come to a point ; ” and she narrated the scene of the
“ 事物 有 来 到 一个 观点 ; ” 和 她 旁白 这 场景 的 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“事情已经发展到这个地步了;”她叙述了早晨的情景。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['prɒbləm] , ” [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)]['lɒdʒə(r)] ['greɪvli] , “ [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][wʌn]
“ It is indeed a problem , ” observed her lodger gravely , “ but what is one
“ 它 是 的确 一个 问题 , ” 观察到 她 房客 严重地 , “ 但 什么 是 一
[tuː; tə][duː; də] ?
to do ?
到 做 ?

“这确实是个问题,”她的房客严肃地说道,“但又能怎么办呢?”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][fjuː'tɪləti] — ”
It is just such questions as this that illustrate the futility — ”
它 是 只是 这样的 问题 作为 这 那 阐明 这 无用 — ”

正是诸如此类的问题才说明了徒劳无功——”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [welz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['greɪvli] .
“ There is no question about it , Mr . Welles , ” she interrupted gravely .
“ 那里 是 不 问题 关于 它 , 先生 . 韦尔斯 , ” 她 中断 严重地 .

“毫无疑问，韦尔斯先生,”她严肃地打断道。

“ [tɒm] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
“ Tom was right and I was wrong .
“ 汤姆 曾是 正确的 和 我 曾是 错误的 .

“汤姆是对的，我是错的。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)] ['enibɒdi] [waɪl] [ai] — [waɪl] [juː; jʊ] — [waɪl]
There is no use in my talking to him or anybody while I — while you — while
那里 是 不 使用 在 我的 说 到 他 或者 任何人 尽管 我 — 尽管 你 — 尽管
[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
things are as they are .
事物 是 作为 他们 是 .

在我——在你——事情还是现在这样的情况下，我跟他或者任何人说话都没有用。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ['mɪstə(r)] . [welz] . ”
You must make up your mind , Mr . Welles . ”
你 必须 制作 向上 你的 头脑 , 先生 . 韦尔斯 . ”

韦尔斯先生，你必须做出决定。

“ [bʌt; bət] , [greɪt] ['hevənz] , [dɪə(r)] [mɪs] [guːld] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
“ But , great heavens , dear Miss Gould , what do you mean ?
“ 但 , 伟大的 天 , 亲爱的 错过 古尔德 , 什么 做 你 意思是 ?

“但是，我的天哪，亲爱的古尔德小姐，您是什么意思?”

[wɒt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][ə'baʊt] ?
What am I to make up my mind about ?
什么 是 我 到 制作 向上 我的 头脑 关于 ?

我该如何抉择?

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][prə'vaɪd][maɪ'self] [wɪð] [æn; ən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
Am I to provide myself with an occupation , perhaps , for the sake of
是 我 到 提供 我 和 一个 职业 , 也许 , 为了 这 清酒 的
[tɒm] ['wɔːtərz] ['prɪnsəp(ə)lz] ?
Tom Waters's principles ?
汤姆 沃特斯 原则 ?

我是否应该为了践行汤姆·沃特斯的原则而给自己找份工作呢?

[ɔ:(r)][ˌeɪ 'em][ai] — ”
Or am I — ”
或者 是 我 — ”

或者我是——”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
That is just it .
那 是 只是 它 .

就是这样。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [felt] , ['mɪstə(r)] . [welz] , [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
You know what I have always felt , Mr . Welles , about it .
你 知道 什么 我 有 总是 毛毡 , 先生 . 韦尔斯 , 关于 它 .

韦尔斯先生，您知道我一直以来对此事的看法。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] .
But I never seemed to be able to make you see .
但 我 绝不 似乎 到 是 有能力的 到 制作 你 看 .

但我似乎始终无法让你明白。

[naʊ] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .
Now , as I say , things have come to a point .
现在 , 作为 我 说 , 事物 有 来 到 一个 观点 .

正如我所说，事情已经发展到了一个阶段。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] . ”
You must do something . ”
你 必须 做 某物 . ”

你必须做点什么。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [əb'sɜːd] , [mɪs] [guːld] !
“ But this is absurd , Miss Gould !
“ 但 这 是 荒诞 , 错过 古尔德 !

“但这太荒谬了，古尔德小姐！”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nəʊbədi][kæn; kən] [driːm] [ɒv; əv]['həʊldɪŋ][juː; jʊ][ɪn]['eni]
I am not a child , and surely nobody can dream of holding you in any
我 是 不是 一个 孩子 , 和 一定 无人 能 梦 的 保持 你 在 任何
[wei] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] — ”
way responsible — ”
方式 负责任的 — ”

我不是小孩子，肯定没人会想到要让你承担任何责任——”

“ [ai][həʊld][maɪ'self][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] , “ [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [ə'pruːvd]
“ I hold myself responsible , ” she replied simply , “ and I have never approved
“ 我 抓住 我 负责任的 , ” 她 回复 简单地 , “ 和 我 有 绝不 得到正式认可的
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['nevə(r)] !
of it — never !
的 它 — 绝不 !

“我对此负有责任，”她简单地回答说，“而且我从来没有赞同过这种行为——从来没有！”

” [hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['despərətli] .
” He shrugged his shoulders desperately .
” 他 耸了耸肩 他的 肩膀 绝望地 .

他绝望地耸了耸肩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['ɑːgjumənt] [ɔː(r)] [pə'sweɪʒ(ə)n][ɔː(r)]['rɪdɪkjuːl] .
She was imperturbable ; she was impossible ; she was beyond argument or persuasion or ridicule .
她 曾是 沉着冷静 ; 她 曾是 不可能的 ; 她 曾是 超过 争论 或者 劝说 或者 嘲笑 .

她沉着冷静；她不可理喻；她不容置疑，不容辩驳，不容劝服，也不容嘲笑。

" [sə'pəʊz] [ai] [seɪ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [əb'sɜːd] ,
" Suppose I say that I think the situation is absurd ,
" 认为 我 说 那 我 思考 这 情况 是 荒诞 ,

"假设我说我认为这种情况很荒谬，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['wɔːtərz] [dɪ'spəʊz(ə)l] ?
and that I refuse to be placed at Mr . Waters's disposal ?
和 那 我 拒绝 到 是 放置 在 先生 . 沃特斯 处理 ?

我拒绝任由沃特斯先生摆布?

" [hiː; hi] [sə'dʒestid] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] .
" he suggested with a furtive glance .
" 他 建议 和 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 .

"他偷偷瞥了一眼，暗示道。"

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði]['aɪvəri] [hʊk] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['meʃɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)] .
She drew the ivory hook through the green meshes a little faster .
她 画 这 象牙 钩 通过 这 绿色的 网格 一个 小的 快点 .

她加快了用象牙钩穿过绿色网眼的速度。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [jɔː(r); jə(r)] [liːs] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I should be obliged to refuse to renew your lease in the fall , " she answered .
" 我 应该 是 有义务 到 拒绝 到 更新 你的 租 在 这 落下 , " 她 回答 .

"秋季时，我不得不拒绝与你续签租约，"她回答道。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['wɪkə(r)][tʃeə(r)] .
He started from his wicker chair .
他 开始 从 他的 柳条 椅子 .

他从藤椅上站了起来。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] [guːld] !
" You cannot mean it , Miss Gould !
" 你 不能 意思是 它 , 错过 古尔德 !

"古尔德小姐，你不可能这么想吧！"

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] — [səʊ][ˌʌn'kaɪnd] , [səʊ][ˌʌn'dʒʌst] ! "
You would not be so — so unkind , so unjust ! "
你 会 不是 是 所以 — 所以 不友善 , 所以 不公正 ! "

你不会如此——如此刻薄，如此不公!

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] , ['mɪstə(r)] . [welz] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [fiːl] [ˌʌn'dʒʌst] .
" I should feel obliged to , Mr . Welles , and I should not feel unjust .
" 我 应该 感觉 有义务 到 , 先生 . 韦尔斯 , 和 我 应该 不是 感觉 不公正 .

"我应该感到有义务这样做，韦尔斯先生，而且我不应该感到不公平。"

" [hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" He sank back into the yielding chair with a sigh .
" 他 沉没 后退 进入 这 屈服 椅子 和 一个 叹 .

他叹了口气，瘫倒在软椅上。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [leɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
After all , her fascination had always lain in her great decision .
后 全部 , 她 魅力 有 总是 莱恩 在 她 伟大的 决定 .

毕竟，她一直以来最着迷的就是她做出的那个伟大的决定。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪ'lɒdʒɪkl] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [feɪl] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] ?
Was it not illogical to expect her to fail to display it at such a crisis ?
曾是 它 不是 不合逻辑 到 预计 她 到 失败 到 展示 它 在 这样的 一个 危机 ?

在这种危机时刻，指望她不表现出这种情绪难道不是不合逻辑的吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] .
There was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊə(r)] , [ðə; ði] [bɝdz] ['twitə] ['hæpɪli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
The sun sank lower and lower , the birds twittered happily around them .
这 太阳 沉没 降低 和 降低 , 这 鸟类 推特 快乐地 大约 他们 .

太阳越落越低，鸟儿在它们周围欢快地鸣叫着。

[mɪs] [goʊldz] [lɒŋ] [waɪt] [hʊk] [slɪpt] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊl] ,
Miss Gould's long white hook slipped in and out of the wool ,
错过 古尔德 长的 白色的 钩 滑倒了 在 和 出去 的 这 羊毛 ,

古尔德小姐的长白钩针在毛线里进进出出，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] - [aɪz] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəntli] .
and her lodger's eyes followed it absently .
和 她 - 眼睛 随后 它 心不在焉地 .

她的房客的目光漫不经心地追随着它。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [rəʊz] , ['set(ə)ld] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['dʒækɪt] [ɪ'læbərətli] ,
After a while he rose , settled his white jacket elaborately ,
后 一个 尽管 他 玫瑰 , 定居 他的 白色的 夹克 精心 ,

过了一会儿，他站起身，一丝不苟地整理了一下白色外套。

[ænd; ənd] [hɑːf] [tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
and half turned as if to go back to the house .
和 一半 转向 作为 如果 到 去 后退 到 这 房子 .

他半转过身，好像要回房子里去。

“ [ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ai] [rɪ'gret] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːz] , ” [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] ,
“ I need not tell you how I regret this unfortunate decision of yours , ” he said politely ,
“ 我 需要 不是 告诉 你 如何 我 后悔 这 不幸 决定 的 你的 , ” 他 说 礼貌地 ,

“我无需赘言，我对你这个不幸的决定感到多么遗憾，”他礼貌地说。

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ'tɜː(r)] [ðæt] [sæt] [səʊ] [wel] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l] ['pɜːs(ə)n] .
with a slight touch of the hauteur that sat so well on his graceful person .
和 一个 轻微 触碰 的 这 高 那 卫星 所以 出色地 在 他的 优美 人 .

他身上带着一丝傲慢，但这傲慢与他优雅的身姿十分相衬。

“ [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [jɔː'self] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ,
“ I can only say that I am sorry you yourself should regret it so little ,
“ 我 能 仅有的 说 那 我 是 对不起 你 你自己 应该 后悔 它 所以 小的 ,

我只能说，我很遗憾你本人对此几乎没有丝毫后悔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [dɪ'stɜːb] ['aʊə(r)] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wiːks]
and that I hope it will not disturb our pleasant acquaintance during the weeks
和 那 我 希望 它 将要 不是 打扰 我们的 令人愉快的 熟人 期间 这 周
[ðæt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
that remain to me .
那 保持 到 我 .

我希望这不会影响我们接下来几周的愉快交往。

" [ʃiː; ʃi] [baʊd] ['slaɪtli] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ]
" She bowed slightly with a dignified gesture that often served her as a reply
" 她 鞠躬 轻微地 和 一个 凝重 手势 那 经常 服务 她 作为 一个 回复
,
,
,

她微微鞠躬，这是一个端庄的姿态，通常用作她的回答。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
and he took a step toward her .
和 他 采取 一个 步 朝向 她 .

他朝她走近了一步。

" [wʊd] [wiː; wi] [nɒt] ['betə(r)] [kʌm] [ɪn] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" Would we not better come in ? " he suggested .
" 会 我们 不是 更好的 来 在 ? " 他 建议 .

"我们进去岂不是更好？"他建议道。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [ɪz] [θɪn] .
" The sun is gone , and your dress is thin .
" 这 太阳 是 已消失 , 和 你的 裙子 是 薄的 .

"太阳落山了，你的裙子也变薄了。"

[let] [ˌem 'iː] [send] ['henri] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tʃeəz] , " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [drɒpt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
Let me send Henry after the chairs , " and his eyes dropped to her
让 我 发送 亨利 后 这 椅子 , " 和 他的 眼睛 掉落 到 她
[hændz] [ə'gen] .
hands again .
双手 再次 .

"我让亨利去拿椅子，"说着，他的目光再次落到她的手上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [griːn] [wʊl] ,
They were nearly hidden by the green wool ,
他们 是 几乎 隐 经过 这 绿色的 羊毛 ,

它们几乎完全被绿色的羊毛遮盖住了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɒŋ] ['niːd(ə)l] ['kwivəd] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ;
but the long needle quivered like a leaf in the wind ;
但 这 长的 针 颤抖 喜欢 一个 叶子 在 这 风 ;

但那根长针像风中的树叶一样颤动着；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θred] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
she could not pass it between the thread and her white forefinger .
她 可以 不是 经过 它 之间 这 线 和 她 白色的 食指 .

她无法将它从线和她白皙的食指之间穿过。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [smaɪld] [ɪn'skruːtəbli] ,
He hesitated a moment , glanced at her face , smiled inscrutably ,
他 犹豫了一下 一个 片刻 , 瞥了一眼 在 她 脸 , 微笑 难以捉摸 ,
[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ˌriː'siːt] [hɪm'self] .
and deliberately reseated himself .
和 故意地 重新就座 他自己 .

他犹豫了一下，看了她一眼，露出意味深长的笑容，然后故意重新坐好。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][ai][duː; də] , [juː; jʊ] [siː] ?
“ What in the world could I do , you see ?
“ 什么 在 这 世界 可以 我 做 , 你 看 ?

“我又能怎么办呢? ”

” [hiː; hi][in'kwaiə] ['medəˌtetɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
” he inquired meditatively , as if that had been the subject under discussion for some time .
” 他 询问 冥想地 , 作为 如果 那 有 到过 这 主题 在下面 讨论 为了 一些 时间 .

他沉思着问道，仿佛这个问题他们已经讨论过一段时间了。

“ [ai][kænt] [meɪk] ['kɑːdbɔːd] ['bɒksɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ I can't make cardboard boxes , you know .
“ 我 不能 制作 纸板 盒子 , 你 知道 .

“你知道，我不会做纸箱。”

[ɪts] ['pɜːfɪktli] ['juːsləs] , [maɪ]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] .
It's perfectly useless , my going into a factory .
它是 完美 无用 , 我的 去 进入 一个 工厂 .

我去工厂完全没用。

[wiːlz] [ænd; ənd] [belts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mædɪst] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp] ['ɪntuː][ðem; ðəm] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] !
Wheels and belts and things always give me the maddest longing to jump into them — I couldn't resist it !
车轮 和 腰带 和 事物 总是 给 我 这 最疯狂的 渴望 到 跳 进入 他们 — 我 不能 抵抗 它 !

轮子、皮带之类的东西总是让我无比渴望跳进去——我无法抗拒！

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] —
And that would be so unpleasant —
和 那 会 是 所以 令人不快的 —

那将是多么令人不快啊——

” [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wʊl] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
” She dropped her wool and clasped her hands under it .
” 她 掉落 她 羊毛 和 紧握 她 双手 在下面 它 .

她扔下羊毛，双手捂住羊毛。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [welz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['iːgəli] , “ [haʊ] [əb'sɜːd] !
“ Oh , Mr . Welles , ” she cried eagerly , “ how absurd !
“ 哦 , 先生 . 韦尔斯 , ” 她 哭 急切地 , “ 如何 荒诞 !

“哦，韦尔斯先生,”她急切地喊道，“多么荒谬啊！ ”

[æz; əz] [ɪf] [ai] [ment] [ðæt] !
As if I meant that !
作为 如果 我 意思是 那 !

我怎么可能那样说！

[æz; əz] [ɪf] [ai] [ment] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
As if I meant anything like it ! ”
作为 如果 我 意思是 任何事物 喜欢 它 ! ”

好像我真是指那样似的！

“ [hæd; həd][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [ðen] ?
“ Had you thought of anything , then ?
“ 有 你 想法 的 任何事物 , 然后 ?

“那么，你当时有没有想到什么呢? ”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɪntrəstədli] .
" **he** **asked** **interestedly** **.**
" 他 问 饶有兴趣地 .

他饶有兴趣地问道。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] .
She **nodded** **gravely** **.**
她 点头 严重地 .

她郑重地点了点头。

" [waɪ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Why** **,** **yes** **,** **"** **she** **said** **.**
" 为什么 , 是的 , " 她 说 .

"是的,"她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,
" **It** **wouldn't** **be** **right** **for** **me** **to** **say** **you** **must** **do** **something** **,**
" 它 不会 是 正确的 为了 我 到 说 你 必须 做 某物 ,

"我不能说你必须做什么,

[ænd; ənd] [ðen] ['ɒfə(r)][nəʊ] [sə'dʒestʃənz] [wɒt'evə(r)] , ['nəʊɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː; də] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt]
and **then** **offer** **no** **suggestions** **whatever** **,** **knowing** **as** **I** **do** **how** **you** **feel** **about**
和 然后 提供 不 建议 任何 , 会心 作为 我 做 如何 你 感觉 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

然后，明知你对此感受如何，却什么建议也不提。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] ,
I **thought** **of** **such** **a** **good** **plan** **,**
我 想法 的 这样的 一个 好的 计划 ,

我想到一个非常好的计划，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [tɒm] — "
and **one** **that** **would** **be** **the** **best** **possible** **answer** **to** **Tom** **—** **"**
和 一 那 会 是 这 最好的 可能的 回答 到 汤姆 — "

而这，对汤姆来说，是最好的答案——"

" [əʊ] , [gʊd] ['hevənz] ! " [m'ɜːməd] [hɜː(r); hə(r)]['lɒdʒə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['kwɪkli] :
" **Oh** **,** **good** **heavens** **!** **"** **murmured** **her** **lodger** **,** **but** **she** **went** **on** **quickly** **:**
" 哦 , 好的 天 ! " 低声说道 她 房客 , 但 她 去 在 迅速地 :

"哦，我的天哪！"她的房客低声说道，但她很快继续说道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [suːp] - ['kɪtʃɪn] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] .
" **You** **know** **I** **was** **going** **to** **open** **the** **soup** **-** **kitchen** **in** **October** **.**
" 你 知道 我 曾是 去 到 打开 这 汤 - 厨房 在 十月 .

"你知道我原本打算在十月份开办救济食堂。"

[wel] , [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] , [waɪ] [nɒt] [get][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] -
Well **,** **I've** **just** **thought** **,** **Why** **not** **get** **the** **Rooms** **all** **ready** **,** **and** **the** **reading** **-**
出色地 , 我已经 只是 想法 , 为什么 不是 得到 这 房间 全部 准备好 , 和 这 阅读 -
[ruːm] [muːvd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
room **moved** **over** **there** **,**
房间 已搬 超过 那里 ,

我突然想到，为什么不把房间都准备好，然后把阅览室搬到那边呢?

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə] , [ænd; ənd] ['kɪti]
and **have** **lemonade** **and** **sandwiches** **and** **sarsaparilla** **,** **and** **Kitty**
和 有 柠檬水 和 三明治 和 菝葜 , 和 猫咪
['wɔːtəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɜːv] [raɪt] [ə'weɪ] ,
Waters **to** **begin** **to** **serve** **right** **away** **,**
沃特斯 到 开始 到 服务 正确的 离开 ,

准备了柠檬水、三明治、沙士汽水，还有 Kitty Waters 马上开始供应。

[æz; əz] [ʃiːz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [striːts] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] ['ænəbel] ['raɪli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
as she's beginning to run the streets again , and Annabel Riley with her ?
作为 她是 开始 到 跑步 这 街道 再次 ， 和 安娜贝尔 莱利 和 她 ？

她又开始在街头游荡了，安娜贝尔·莱利和她一起吗？

[ðen] [ðə; ði] ['sɪvɪk] [klʌb] [kæn; kən] [hæv; həv] [ɪts] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðeə(r)] ,
Then the Civic Club can have its headquarters there ,
然后 这 市民 俱乐部 能 有 它是 总部 那里 ，

那么市民俱乐部就可以把总部设在那里了。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [kəʊld] ['weðə(r)] . ”
and people will begin to be used to it before cold weather . ”
和 人们 将要 开始 到 是 用过的 到 它 前 寒冷的 天气 . ”

人们会在寒冷天气到来之前逐渐习惯这种情况。

“ [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] [wɪð] ['kɪti] [ænd; ənd] ['ænəbel] ?
“ And I am to serve sarsaparilla and sandwiches with Kitty and Annabel ?
“ 和 我 是 到 服务 菝葜 和 三明治 和 猫咪 和 安娜贝尔 ？

“我要和 Kitty 和 Annabel 一起供应沙士汽水和三明治吗？”

['riːəli] , [dɪə(r)] [mɪs] [ɡuːld] ,
Really , dear Miss Gould ,
真的 ， 亲爱的 错过 古尔德 ，

真的吗，亲爱的古尔德小姐？

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['hɒrəbli] [ɪl] [ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] — [ai] [hæv; həv] [ləuð] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] — ”
if you knew how horribly ill sarsaparilla is certain to make me — I have loathed it from childhood — ”
如果 你 知道 如何 糟糕透了 患病的 菝葜 是 肯定 到 制作 我 — 我 有 令人厌恶 它 从 童年 — ”

如果你知道菝葜汁会让我生多大的病——我从小就讨厌它——”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no , no , no !
“ 哦 ， 不 ， 不 ， 不 ！

“哦，不，不，不！

” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , ['tɒlərənt] [smaɪl] .
” she interrupted , with her sweet , tolerant smile .
” 她 中断 ， 和 她 甜的 ， 宽容 微笑 .

她打断道，脸上带着甜美宽容的笑容。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
She smiled at him as if he had been a child .
她 微笑 在 他 作为 如果 他 有 到过 一个 孩子 .

她对他微笑，仿佛他还是个孩子。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['nevə(r)] [ment] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . [welz] .
“ You know I never meant that you should work all day , Mr . Welles .
“ 你 知道 我 绝不 意思是 那 你 应该 工作 全部 天 ， 先生 . 韦尔斯 .

“你知道我从来没想过让你整天工作，韦尔斯先生。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [æt; ət] [ɔːl] ['nesəsəri] .
It isn't at all necessary .
它 不是 在 全部 必要的 .

完全没必要。

[ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ,
I have always felt that an hour or two a day of intelligent ,
我 有 总是 毛毡 那 一个 小时 或者 二 一个 天 的 聪明的 ,

我一直觉得每天花一两个小时进行有意义的……

['kʌltɪveɪtɪd] [wɜ:k] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['i:kwəl][tu:; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [speɪs] [ɒv; əv]['mænjuəl]['leɪbə(r)] [ðæt]
cultivated work was fully equal to a much longer space of manual labor that
栽培 工作 曾是 完全 平等的 到 一个 很多 更长 空间 的 手动的 劳动 那
[ɪz][mɔ:(r)] [mə'kænɪkl] ,
is more mechanical ,
是 更多的 机械的 ,

有组织的劳动完全等同于时间更长、更机械化的体力劳动。

[mɔ:(r)] ['taɪəsəm] . ”
more tiresome . ”
更多的 令人厌烦 . ”

更令人厌烦。

“ ['betə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv]['pəʊkə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ɒv; əv] ['krəʊkeɪ] !
“ Better fifty years of poker than a cycle of croquet !
“ 更好的 五十 年 的 扑克 比 一个 循环 的 槌球 !

“五十年的扑克生涯总比一轮槌球生涯要好！”

” [hɜ:(r); hə(r)]['lɒdʒə(r)] [m'ɜ:məd] .
” her lodger murmured .
” 她 房客 低声说道 .

“她的房客低声说道。”

“ [jes] , [ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [maɪ'self] . ”
“ Yes , I have always felt that myself . ”
“ 是的 , 我 有 总是 毛毡 那 我 . ”

“是的，我一直都有这种感觉。”

“ [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [mʌst; məst][bi:; bi][ðeə(r)][frɒm; frəm][ten][tu:; tə] [twelv] , [seɪ] , [ɪn][ðə; ði]
“ And somebody must be there from ten to twelve , say , in the
“ 和 某人 必须 是 那里 从 十 到 十二 , 说 , 在 这
['mɔ:nɪŋz] ,
mornings ,
早晨 ,

“而且，比如说，每天上午十点到十二点，必须有人在那里。”

[ɪn] [wɒt] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] ['ɒfɪs] ; [dʒʌst][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [θɪŋz] ,
in what we call the office ; just to keep an eye on things ,
在 什么 我们 称呼 这 办公室 ; 只是 到 保持 一个 眼睛 在 事物 ,

在我们称之为办公室的地方；只是为了留意情况，

[ænd; ənd]['ɑ:nsə(r)] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] ,
and answer questions about the kitchen , and watch the reading - room ,
和 回答 问题 关于 这 厨房 , 和 手表 这 阅读 - 房间 ,
[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] ,
and recommend the periodicals ,
和 推荐 这 期刊 ,

回答有关厨房的问题，照看阅览室，并推荐期刊。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sɪvɪk] [li:g] [rɪ'pɔ:ts] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'si:] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz]
and take the children's Civic League reports , and oversee the Rooms
和 拿 这 孩子们的 市民 联盟 报告 , 和 监督 这 房间
['dʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

接收儿童公民联盟的报告，并全面监督房间的运作。

[naʊ] [aɪ'd][bi:; bi][ðeə(r)] ['wenzdeɪz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['mʌðəz] ,
Now I'd be there Wednesdays to meet the mothers ,
现在 ID 是 那里 星期三 到 见面 这 母亲们 ,

现在我每周三都会去那里和妈妈们见面。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʌndəwʊd] ['sætədez] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑ:d(ə)n] .
and Mrs . Underwood Saturdays for the Band of Hope and the kitchen - garden .
和 太太 . 安德伍德 星期六 为了 这 乐队 的 希望 和 这 厨房 - 花园 .

安德伍德夫人每周六都会去“希望之带”和菜园帮忙。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] , ['tju:zdeɪz] , ['θɜ:rzdez] , [ænd; ənd] ['fraidiz] [frɒm; frəm][ten] [tu:; tə] [twelv] , [seɪ] ! ”
It would be just Mondays , Tuesdays , Thursdays , and Fridays from ten to twelve , say ! ”
它 会 是 只是 星期一 , 星期二 , 星期四 , 和 星期五 从 十 到 十二 , 说 ! ”

比如说，就周一、周二、周四和周五，上午十点到十二点!

“ [frɒm; frəm] [ten][tu:; tə] [twelv] , [seɪ] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['æbsəntli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['hænsəm] , ['i:gə(r)] [feɪs] .
“ From ten to twelve , say , ” he repeated absently , with his eyes on her handsome , eager face .
“ 从 十 到 十二 , 说 , ” 他 重复 心不在焉地 , 和 他的 眼睛 在 她 英俊的 , 渴望的 脸 .

“比如说，从十点到十二点，”他心不在焉地重复道，眼睛盯着她那张英俊而渴望的脸。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ]['ænɪmeɪtɪd] , [səʊ] [g'ɜ:lɪʃli] [ɪn'sɪstənt] .
He had never seen her so animated , so girlishly insistent .
他 有 绝不 已见 她 所以 动画 , 所以 少女般地 坚持 .

他从未见过她如此神采奕奕，如此少女般执着。

[ʃi:; ʃi][ɜ:rdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['vɪvɪd] ['ɜ:nɪstnəs] [ɒv; əv] ['twenti] [j'ɪəz] .
She urged with the vivid earnestness of twenty years .
她 敦促 和 这 生动 认真 的 二十 年 .

她以二十年来特有的真挚热情恳切请求。

“ [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , ” [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] ['faɪnəli] ,
“ My dear lady , ” he brought out finally ,
“ 我的 亲爱的 女士 , ” 他 带来 出去 最后 ,

“我亲爱的女士，”他最后说道，

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][laɪk] [gri:k] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɔ:(r)] ['i:stˌleɪk] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɔ:(r)] — [ɔ:(r)] - [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwi:n] - — ['pɜ:fɪktli] ['æbsəlu:t] !
“ you are like Greek architecture or Eastlake furniture or — or ' God Save the Queen ' — perfectly absolute !
“ 你 是 喜欢 希腊语 建筑学 或者 东湖 家具 或者 — 或者 - 上帝 节省 这 女王 - — 完美 绝对 !

“你就像希腊建筑、伊斯特莱克家具，或者——或者《天佑女王》——完美无瑕！”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hɪdiəsli] ['relətɪv] — [bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ?
And I am so hideously relative — But , after all , why should a sense of humor be an essential ?
和 我 是 所以 极其可怕 相对的 — 但 , 后 全部 , 为什么 应该 一个 感觉 的 幽默 是 一个 基本的 ?

而且我这个人非常相对——但是，说到底，幽默感为什么一定要是必需品呢?

[wʌn] [ɪz] ['riːəli] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] — [ai] [sə'pəʊz] [mə'hɔmit] [hæd; həd] [nʌn] — [wen] [ʃæl; ʃəl] [ai] [bɪ'gɪn] ?
One is really more complete — I suppose Mahomet had none — When shall I begin ?
一 是 真的 更多的 完全的 — 我 认为 穆罕默德 有 没有任何 — 什么时候 将 我 开始 ?

其中一本确实更完整——我想穆罕默德应该没有——我什么时候开始呢?

" [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['regjələli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [skiːm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['benɪfæktrɪs] .
" The interested villagers were informed early and regularly of the progress of the latest scheme of their benefactress .
" 这 感兴趣的 村民们 是 知情的 早期的 和 经常 的 这 进步 的 这 最新的 方案 的 他们的 慈善家 .

"感兴趣的村民们会及早、定期地被告知这位女恩人的最新计划的进展情况。

['henri] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['wɔːtəz] ['fɜːnɪʃt] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] ['diːteɪld] ['bulitinz] [tuː; tə] ['gæðərɪŋz] [ɒv; əv] ['leʒəli] [ænd; ənd] [kən'dʒiːniəl] ['spɪrɪt] ,
Henry and Mr . Waters furnished most satisfactory and detailed bulletins to gatherings of leisurely and congenial spirits ,
亨利 和 先生 . 沃特斯 提供 最多 令人满意的 和 详细的 公告 到 聚会 的 悠闲 和 相投 烈酒 ,

亨利和沃特斯先生为休闲友善的人们聚会提供了非常令人满意和详细的公告。

[huː] ['lɪsnd] [wɪð] [ɪn'kredjələs] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [wɛlzɪz] [prə'siːdɪŋz] .
who listened with incredulous amazement to the accounts of Mr . Welles's proceedings .
WHO 听着 和 难以置信 惊愕 到 这 账户 的 先生 . 韦尔斯的 诉讼程序 .

他们带着难以置信的惊奇之情听着韦尔斯先生的叙述。

" [hɪm] [æn; ən] - [ðæt] ['haɪəd] [mæn] [əʊ] - [hɪz; ɪz] ,
" Him an ' that hired man o ' his ,
" 他 一个 - 那 雇用 男人 o - 他的 ,

"他和他雇的那个人,

[ðeɪ] [hæv; həv] [tʊk] [mɔː(r)] [stʌf] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [rʊmz; ruːmz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [siːd] [ʃeɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] !
they have took more stuff over to them Rooms than you c'd shake a stick at !
他们 有 采取 更多的 东西 超过 到 他们 房间 比 你 光盘 摇 一个 戳 在 !

他们搬到那些房间里的东西多得你都数不过来!

[ai] ['nevə(r)] [siː] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — ['nevə(r)] !
I never see nothing like it — never !
我 绝不 看 没有什么 喜欢 它 — 绝不 !

我从未见过这样的景象——从未!

[wækst] [ðæt] [flɔː(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [pʊt] [mɔː(r)] [mæts] ['ɒntə] [ˌaɪ 'tiː] — [fɜː(r)] [ænd; ənd] ['kʌləd] .
Waxed that floor , they have , and put more mats onto it — fur and colored .
打蜡 那 地面 , 他们 有 , 和 放 更多的 垫子 到 它 — 毛皮 和 有色 .

他们给地板打了蜡，还在上面铺了更多垫子——有毛皮的，有彩色的。

[æn; ən] - [ðə; ði] [stʌf] — [əʊ] , [lɔːd] !
An ' the stuff — oh , Lord !
一个 - 这 东西 — 哦 , 主 !

还有那些东西——哦，我的天哪!

['tʃaɪnə] — [ɔːl] [ðæt] [bluː] ['tʃaɪnə][hiː; hi][ɡɒt] - [ɔːl; oʊl] - [ˌem aɪ 'es] - [sɪmz] ,
China — all that blue china he got fr'm ol ' Mis ' Simms ,
中国 — 全部 那 蓝色的 中国 他 得到 - ol - 误 - 西姆斯 ,

中国——他从老西姆斯太太那里得到的那些蓝色瓷器，

[æn; ən] - [ðem; ðəm][ɔːl; oʊl] - ['stəʊnweə(r)] ['plætəz] [ðæt] [ˌem aɪ 'es] - ['rɪvəz] [wɒz; wəz] [ɡɔɪn] - [tuː; tə]['faɪə(r)] [ə'weɪ] ,
an ' them ol ' stoneware platters that Mis ' Rivers was goin ' to fire away ,
一个 - 他们 ol - 石器 拼盘 那 误 - 河流 曾是 去 - 到 火 离开 ,

还有里弗斯小姐准备扔掉的那些旧陶盘，

[æn; ən] - [hiː; hi] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɒt] — [ɔːl] [ðæts] ['skætəd] [raʊnd] [ɒn] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ʃelvz] .
an ' he give her two dollars for the lot — all that's scattered round on tables and shelves .
一个 - 他 给 她 二 美元 为了 这 很多 — 全部 那就是 疏散 圆形的 在 表格 和 货架 .

他给了她两美元买下了所有东西——散落在桌子和架子上的所有东西。

[æn; ən] - [ðæt] [ɔːl; oʊl] - [blæk] - [hiː; hi] [ɡɒt] - [lɔːd] [nəʊz] [weə(r)] ,
An ' that ol ' black secr'tary he got fr'm Lord knows where ,
一个 - 那 ol - 黑色的 - 他 得到 - 主 知道 在哪里 ,

还有他从天知道哪儿弄来的那个老黑人女秘书，

[æn; ən] - [breɪks] [ɡrəu in] - [ɪn] ['kʌləd] [pɒts] ['stændɪn] - [raɪt] [ʌp] [ðeə(r)] ,
an ' brakes growin ' in colored pots standin ' right up there ,
一个 - 刹车 成长中 - 在 有色 锅 替身 - 正确的 向上 那里 ,

还有种在彩色花盆里的刹车片，就摆在那里。

[æn; ən] - - [əʊ] - [men] [æn; ən] - ['wɪmɪn] — [nəʊ] [hedz] ['ɒntə] - [ɪm] , [sʌm; səm] [eɪnt] [ɡɒt] ;
an ' statyers o ' men an ' women — no heads onto ' em , some ain't got ;
一个 - - o - 男人 一个 - 女性 — 不 头部 到 - 呃 , 一些 不是 得到 ;

还有成群的男男女女——他们都没有头，有些甚至没有头；

[ɪts] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə] [hɪm] — [id] [bai] ['eni] [ɔːl; oʊl] - [θɪŋ] [soʊz] - [twɒz] [brəʊk] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] .
it's all one to him — he'd buy any ol ' thing so's ' twas broke , you might say .
它是 全部 一 到 他 — 他会 买 任何 ol - 事物 所以也是 - 那是 打破 , 你 可能 说 .

对他来说，一切都一样——他会买任何旧东西，所以可以说，就算东西很穷。

[æn; ən] - [ðem; ðəm][ɔːl; oʊl] - [streɪt] [tʃeəz] — [nəʊ] - - [ɒn] - [ɪm] ,
An ' them ol ' straight chairs — no upholsterin ' on ' em ,
一个 - 他们 ol - 直的 椅子 — 不 - - 在 - 呃 ,

还有那些老式的直椅——上面没有软垫，

[æn; ən] - [sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm]['wɪkə(r)][kaɪnd] [ðæt] [bendz] ['eni] [wei] , [wɪð] [pɪliːɝz] [ɪn] - [ɪm] .
an ' some o ' them wicker kind that bends any way , with piliers in ' em .
一个 - 一些 o - 他们 柳条 种类 那 弯曲 任何 方式 , 和 柱子 在 - 呃 .

还有一些是柳条编织的，可以随意弯曲，里面还带有钳子。

[æn; ən] - [kʌps] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tiː] - [pɒt] - [en] - ['kɪtəl] ;
An ' cups and sassers , with a tea - pot ' n ' kittle ;
一个 - 杯子 和 萨瑟斯 , 和 一个 茶 - 锅 - n - 基特尔 ;

一杯杯茶，还有茶壶和茶杯；

[æn; ən] - [hiː; hi] [meɪks] [tiː] [hɪm'self] [æn; ən] - [drɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [sweə(r)] [ɪts] [səʊ] .
an ' he makes tea himself an ' drinks it — I swear it's so .
一个 - 他 制作 茶 他自己 一个 - 饮料 它 — 我 发誓 它是 所以 .

他自己泡茶喝——我发誓是真的。

[æn; ən] - [ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)] , [æn; ən] - , [lɔːd] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] !
An ' a guitar , an ' , Lord , the pictures !
一个 - 一个 吉他 , 一个 - , 主 , 这 图片 !
还有一把吉他，还有，老天，那些照片！

[juː; jʊ][kænt] [siː] [nəʊ][wɔːl][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] !
You can't see no wall for ' em !
你 不能 看 不 墙 为了 - 呃 !
对他们来说，你根本看不到任何阻碍！

“ - [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['lʌki] [θɪŋ] , ['hævɪn] - [ðɪs] [ruːm] , ['tɒmpsn] , - [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ðæt] ['haɪəd] [mæn] ,
“ ' It's a mighty lucky thing , havin ' this room , Thompson , ' says he to that hired man ,
“ - 它是 一个 强大的 幸运的 事物 , 拥有 - 这 房间 , 汤普森 , - 说道 他 到 那 雇用 男人 ,
“汤普森，能拥有这间房间真是太幸运了，”他对那个雇工说。

- [ðə; ði] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['spɪlɪn] - ['əʊvə(r)] .
' the things was spillin ' over .
- 这 事物 曾是 斯皮林 - 超过 .
事情已经失控了。

[wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['baʊə(r)][əʊ] - ['bjuːti] , ['tɒmpsn] , - [sez] [hiː; hi] . -
We'll make it a bower o ' beauty , Thompson , ' says he . '
出色地 制作 它 一个 凉亭 o - 美丽 , 汤普森 , - 说道 他 . -
“我们会把它变成一个美丽的花园，汤普森，”他说。

[jes] , [sɜː(r)] , - [sez] [ðə; ði][mæn] .
Yes , sir , ' says the man .
是的 , 先生 , - 说道 这 男人 .
“是的，先生，”那人说道。

[ðæts] [ɔːl][hiː; hi]['evə(r)] [sez] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] .
That's all he ever says , you might say .
那就是 全部 他 曾经 说道 , 你 可能 说 .
你可能会说，他只会说这些话。

[ai]['nevə(r)] [siː] ['nʌθɪn] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['nevə(r)] , [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['haɪəd][mæn] [tɔːks] [tuː; tə][hɪm] ;
I never see nothin ' like it , never , the way that hired man talks to him ;
我 绝不 看 什么也没有 - 喜欢 它 , 绝不 , 这 方式 那 雇用 男人 会谈 到 他 ;
我从没见过这样的事，真的，那个雇工跟他说话的方式；

[jʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [əʊ] - ['ʃiːbə] .
you'd think he was the Queen o ' Sheba .
你会 思考 他 曾是 这 女王 o - 示巴 .
你肯定会觉得他是示巴女王。

“ [æn; ən] - [hiː; hi] [gəʊz] [skwɪntɪn] - [ə'baʊt] [hɪə(r)][æn; ən] - [ðeə(r)] , ['tʃeɪndʒɪn] - [ðɪs] [æn; ən] - [ðæt] ,
“ An ' he goes squintin ' about here an ' there , changin ' this an ' that ,
“ 一个 - 他 去 眯眼 - 关于 这里 一个 - 那里 , 变化 - 这 一个 - 那 ,
“他眯着眼睛四处张望，一会儿改这个改那个，

[æn; ən] - ['sɪŋɪn] - [ə'weɪ] [æn; ən] - ['læfɪn] - — [jʊd] [θɪŋk] [id] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] .
an ' singin ' away an ' laughin ' — you'd think he'd have a fit .
一个 - 唱歌 - 离开 一个 - 笑 - — 你会 思考 他会 有 一个 合身 .
他一边唱歌一边大笑——你肯定会觉得他要发疯了。

- [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə]['pʌtə(r)] [ə'baʊt] - [en] - [fuːl] [wɪð] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [laɪk] ['wɪmɪn] .
Seems's if he loved to putter about ' n ' fool with things in a room , like women .
- 如果 他 喜爱 到 推杆 关于 - n - 傻子 和 事物 在 一个 房间 , 喜欢 女性 .
他似乎喜欢在房间里闲逛、摆弄东西，比如女人。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [səʊ][maɪ'self] .
I heard him say so myself .
我 听到 他 说 所以 我 .

我亲耳听到他说过这话。

[ai][wɒz; wəz]['hɛlpɪn] - [mɪs] [guːld] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] — [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [siːn] [hɪz; ɪz] ; [ʃiː; ʃi]
I was helpin ' Miss Gould with the other rooms — she ain't seen his ; she
我 曾是 帮助 - 错过 古尔德 和 这 其他 房间 — 她 不是 已见 他的 ; 她
[doʊnt] [nəʊ] [nəʊ]
don't know no
不 知道 不

我当时在帮古尔德小姐收拾其他房间——她没见过他的房间；她不知道。

[mə'rɛn] [ðə; ði] [ded] [wɒt] [hiːz] [gɒt][ɪn][ðeə(r)] — [æn; ən] - [ai][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [hiː; hi]
more'n the dead what he's got in there — an ' I was by the door when he
更多 这 死的 什么 他是 得到 在 那里 — 一个 - 我 曾是 经过 这 门 什么时候 他
[sed] [ˌaɪ 'tiː] .
said it .
说 它 .

比死人还多的东西——他说这话的时候我就在门口。

“ - ['tɒmpsn] , - [sez] [hiː; hi] , - [ɪf] [ai][doʊnt] [kiːp] [maɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , - [sez] [hiː; hi] ,
“ ' Thompson , ' says he , ' if I don't keep my present situation , ' says he ,
“ - 汤普森 , - 说道 他 , - 如果 我 不 保持 我的 展示 情况 , - 说道 他 ,

“汤普森，”他说，“‘如果我不能保住现在的处境，’”

- [ai][siː ən][gəʊ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]['dekəreɪtə(r)][æn; ən] - ['fɜːnɪʃə(r)] .
' I c'n go out as a decorator an ' furnisher .
- 我 c'n 去 出去 作为 一个 装饰器 一个 - 家具商 .

我可以去做室内装潢师和家具设计师。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [sək'siːd] , ['tɒmpsn] ? - [sez] [hiː; hi] . -
Don't you think I'd succeed , Thompson ? ' says he . '
不 你 思考 ID 成功 , 汤普森 ? - 说道 他 . -

“你不认为我会成功吗，汤普森？”他说道。

[jes] , [sɜː(r)] , - [sez] ['tɒmpsn] .
Yes , sir , ' says Thompson .
是的 , 先生 , - 说道 汤普森 .

“是的，先生，”汤普森说。

“ - [juː; jʊ] [siː] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['tɒmpsn] , - [sez] [hiː; hi] .
“ ' You see , we've got to do something Thompson , ' says he .
“ - 你 看 , 我们已经 得到 到 做 某物 汤普森 , - 说道 他 .

“你看，我们必须做点什么，汤普森，”他说。

- [wɪv] [gɒt] [tɜː]['dʒʌstɪfaɪ]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] , ['tɒmpsn] , - [æn; ən] - [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [lɑːf]
' We've got ter justify our existence , Thompson , ' an ' he commenced to laugh
- 我们已经 得到 特尔 证明合法 我们的 存在 , 汤普森 , - 一个 - 他 开始 到 笑
. -
: '
. -

“我们必须证明我们存在的价值，汤普森，”说着，他笑了起来。

[jes] , [sɜː(r)] , - [sez] ['tɒmpsn] .
Yes , sir , ' says Thompson .
是的 , 先生 , - 说道 汤普森 .

“是的，先生，”汤普森说。

[biːts] [ɔːl][ai]['evə(r)] [siː] , [ðə; ði] [wei] [ðæt] [mæn] ['ɑːnsəz] [bæk] !
Beats all I ever see , the way that man answers back !
节拍 全部 我 曾经 看 , 这 方式 那 男人 答案 后退 !

这个人的反驳方式，简直是我见过最精彩的！

” [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'presɪdentɪd] ['hedeɪk] , [brɔːt] [ɒn][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['leɪbə(r)][ɪn]
” An almost unprecedented headache , brought on by her unremitting labor in
” 一个 几乎 空前的 头痛 , 带来 在 经过 她 不懈 劳动 在
[i'fekt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,
effecting the change in the Rooms ,
产生影响 这 改变 在 这 房间 ,

“由于她不懈地努力改变房间的现状，导致她头痛欲裂，这种情况几乎前所未有。”

[kept] [mɪs] [guːld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [njuː] [ˌhed'kwɔːtəz] [hæd; həd]
kept Miss Gould in the house for two days after the new headquarters had
保留 错过 古尔德 在 这 房子 为了 二 天 后 这 新的 总部 有
[biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] ;
been satisfactorily arranged ;
到过 令人满意地 安排 ;

新总部安排妥当后，让古尔德小姐在房子里住了两天；

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . [welz] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n]
and as Mr . Welles had refused to open his office for inspection
和 作为 先生 . 韦尔斯 有 拒绝 到 打开 他的 办公室 为了 检查
[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['fɜːnɪʃt] ,
till it was completely furnished ,
直到 它 曾是 完全地 提供 ,

由于韦尔斯先生拒绝开放办公室供人参观，直到办公室完全布置妥当为止，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['entə(r)] [ðæt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ə'pɑːtmənt] [tɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv][ɪts] [ə'fɪʃ(ə)l]
she did not enter that characteristic apartment till the third day of its official
她 做过 不是 进入 那 特征 公寓 直到 这 第三 天 的 它是 官方的
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

直到公寓正式启用后的第三天，她才搬进这间别具特色的公寓。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['hɔːlweɪ] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)][rʊmz; ruːmz][ɒn] [wɪtʃ]
As she went through the narrow hallway connecting the four rooms on which
作为 她 去 通过 这 狭窄的 门厅 连接 这 四 房间 在 哪个
[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɪlɪdʒ] [dɪ'pendɪd] ,
the social regeneration of her village depended ,
这 社会的 再生 的 她 村庄 取决于 ,

当她穿过连接四个房间的狭窄走廊时，这四个房间是她所在村庄社会复兴所依赖的。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [swiːt] [ləʊ] [θrʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] [fə'mɪliəli] [sɪ'dʌktɪv]
she caught the sweet low thrum of a guitar and a too familiarly seductive
她 捕捉 这 甜的 低的 嗡嗡声 的 一个 吉他 和 一个 也 熟悉地 诱人的
[vɔɪs] [bɜːst] [fɔːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɑːnt] ,
voice burst forth into a chant ,
嗓音 爆裂 前进 进入 一个 呗 ,

她听到吉他低沉甜美的嗡鸣声，一个似曾相识却又极具诱惑力的声音突然响起，开始吟唱。

[huːz] ['lɪtərəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][grɑːsp] ,
whose literal significance she was unable to grasp ,
谁 文字 意义 她 曾是 无法 到 抓牢 ,

她无法理解其字面含义，

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [læk] [ɒv; əv][fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kautʃ] ,
owing to lack of familiarity with the language in which it was couched ,
欠款 到 缺少 的 熟悉 和 这 语言 在 哪个 它 曾是 卧倒 ,

由于不熟悉其所使用的语言，

[bʌt; bət] [huːz] ['dʒen(ə)rəl]['tenə(r)][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [mis'teik] , [səʊ]['tendə(r)][ænd; ənd] [ɑːtʃ] [wɒz; wəz]
but whose general tenor no one could mistake , so tender and arch was
但 谁 一般的 男高音 不 一 可以 错误 , 所以 投标 和 拱 曾是
[ðə; ði] ['rendərɪŋ] .
the rendering .
这 渲染 .

但其整体基调却无人能错，因为演绎得既温柔又巧妙。

[wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [θrɪl] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ʃiː; ʃi] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
With a vague thrill of apprehension she threw open the door .
和 一个 模糊的 刺激 的 忧虑 她 扔 打开 这 门 .

带着一丝莫名的不安，她猛地推开了门。

[sʌŋk] [ɪn] ['kʊʃnz] , [ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
Sunk in cushions , a tea - cup on the arm of his chair ,
沉没 在 靠垫 , 一个 茶 - 杯子 在 这 手臂 的 他的 椅子 ,

他陷在靠垫里，椅子扶手上放着一个茶杯。

[ə; eɪ][gɪ'tɑː(r)] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['flænl] [sliːv] , [rɪ'klaɪnd] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]
a guitar resting on his white flannel sleeve , reclined the director of
一个 吉他 休息 在 他的 白色的 绒布 袖子 , 斜倚 这 导演 的
[ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
the Rooms .
这 房间 .

房间的负责人斜倚着，一把吉他放在他白色的法兰绒袖子上。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbɔtɪ'tʃeliː] ['viːnəs] .
Over his head hung a large and exquisite copy of the Botticelli Venus .
超过 他的 头 悬挂 一个 大的 和 精美的 复制 的 这 波提切利 金星 .

他的头顶上悬挂着一幅巨大而精美的波提切利《维纳斯》复制品。

[mɪs] [goʊldz] ['hɒrɪfaɪd] [geɪz] [fled] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ə; eɪ]
Miss Gould's horrified gaze fled from this work of art to rest on a
错过 古尔德 惊恐万分 目光 逃亡 从 这 工作 的 艺术 到 休息 在 一个
[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [brɒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌreprɪ'hensəbl] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,
representation in bronze of the same reprehensible goddess ,
表示 在 青铜 的 这 相同的 应受谴责的 女神 ,

古尔德小姐惊恐的目光从这件艺术品上移开，落在了同一尊令人憎恶的女神的青铜雕像上。

[kləʊðd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
clothed , to be sure ,
穿着衣服 , 到 是 当然 ,

当然，他穿着衣服。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [vjuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪəd] [njuː] ['ɪŋglənd] [kə'mjuːnəti] ,
a little more in accordance with the views of a retired New England community ,
一个 小的 更多的 在 根据 和 这 浏览 的 一个 退休 新的 英格兰 社区 ,

这与新英格兰退休人士的观点略有不同。

[jet] ['liːvɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'zaɪəd][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
yet leaving much to be desired in this direction .
然而 离开 很多 到 是 想要的 在 这 方向 .

然而，在这方面还有很大的改进空间。

['kɪti] ['wɔːtəz] [ə'tentɪvli] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['empti] [kʌp] , ['biːmɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌns]
Kitty Waters attentively filled his empty cup , beaming the while , and the once
猫咪 沃特斯 认真地 已填 他的 空的 杯子 , 光芒四射 这 尽管 , 和 这 一次
['erənt] ['ænəbel] ,
errant Annabel ,
错误的 安娜贝尔 ,

凯蒂·沃特斯细心地为他斟满空杯，脸上始终洋溢着笑容，而曾经任性的安娜贝尔，

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [stuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [baʊ; bəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [heə(r)] ,
sitting on a low stool at his feet , with a red bow in her pretty hair ,
坐着 在 一个 低的 凳子 在 他的 脚 , 和 一个 红色的 弓 在 她 漂亮的 头发 ,

她坐在他脚边的矮凳上，漂亮的头发上扎着一个红色蝴蝶结。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [fɪkst] [ə'dɔːrɪŋli] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði]
and her great brown eyes fixed adoringly on his face as he directed the
和 她 伟大的 棕色的 眼睛 固定的 深情地 在 他的 脸 作为 他 指导 这

['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [self] ,
fascinating incomprehensible little song straight at her charming self ,
迷人 难以理解 小的 歌曲 直的 在 她 迷人 自己 ,

她那双棕色的大眼睛充满爱慕地盯着他的脸，而他则对着她那迷人的脸庞，唱着那首动听却又难以理解的小歌。

[wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɪn][nəʊ]['prez(ə)nt]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [striːts] .
was obviously in no present danger of running the streets .
曾是 明显地 在 不 展示 危险 的 跑步 这 街道 .

显然，他当时并没有在街头横行的危险。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] [guːld] !
“ Good morning , Miss Gould !
“ 好的 早晨 , 错过 古尔德 !

“早上好，古尔德小姐！”

” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bæʃt] ['ænəbel] .
” he said cheerfully , rising and handing the guitar to the abashed Annabel .
” 他 说 愉快地 , 上升 和 处理 这 吉他 到 这 羞愧 安娜贝尔 .

“他兴高采烈地说着，站起身来，把吉他递给了羞愧的安娜贝尔。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

慈善家(A Philanthropist)
第2/2页

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] ?
“ And you are really quite recovered ?
“ 和 你 是 真的 相当 恢复 ?

“你真的已经完全康复了吗？”

[sɛst] [bjɛ] !
C'est bien !
是 好 !

C'est bien!

['bɪznəs] [ɪz] [dʌl] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .
Business is dull , and we are amusing each other , you see .
商业 是 乏味的 , 和 我们 是 有趣 每个 其他 , 你 看 .

你看，生意很无聊，我们只是互相逗乐而已。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ?
How do you like the rooms ?
如何 做 你 喜欢 这 房间 ?

您觉得房间怎么样?

[ai]['flætə(r)][maɪ'self] — ”
I flatter myself — ”
我 奉承 我 — ”

我自作多情——”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['flætəd] [nʌn] [bʌt; bət] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] . [welz] , [mʌtʃ] [hɑːm] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
“ If you flattered none but yourself , Mr . Welles , much harm would be avoided ,
“ 如果 你 受宠若惊 没有任何 但 你自己 , 先生 . 韦尔斯 , 很多 伤害 会 是 避免 ,

“韦尔斯先生，如果您只奉承自己，而不是自恋，那么很多伤害就能避免。”

” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] .
” she interrupted with uncompromising directness .
” 她 中断 和 毫不妥协 直接 .

她以毫不妥协的直接语气打断了他。

“ ['kɪti] [ænd; ənd] ['ænəbel] ,
“ Kitty and Annabel ,
“ 猫咪 和 安娜贝尔 ,

“凯蒂和安娜贝尔，

[ai] ['kænɒt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [tel] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [lʌntʃ] ! ”
I cannot see how you can possibly tell how many people may or may not be wanting lunch ! ”
我 不能 看 如何 你 能 可能 告诉 如何 许多 人们 可能 或者 可能 不是 是 想要 午餐 ! ”

我实在想不明白你怎么能知道有多少人想吃午饭，又有多少人不想吃午饭！

“ ['bɪli] ['raɪdə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [wen] ['eni] [wʌn] ['kɒmz] , ” [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
“ Billy Rider tells us when any one comes , ” the director assured her .
“ 比利 骑士 讲述 我们 什么时候 任何 一 来 , ” 这 导演 保证 她 .

“比利·莱德会告诉我们什么时候有人来了,”导演向她保证道。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm] [tɪl] [twelv] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ruːm] ,
“ They don't come till twelve , anyway , and then they want to see the room ,
“ 他们 不 来 直到 十二 , 反正 , 和 然后 他们 想 到 看 这 房间 ,

“反正他们要到十二点才来，而且到了之后他们还想看看房间。”

['məʊstli] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] , [doʊnt] [wiː; wi] , ['ænəbel] ?
mostly — which we show them , don't we , Annabel ?
大多 — 哪个 我们 展示 他们 , 不 我们 , 安娜贝尔 ?

大多数情况下——我们都向他们展示了这一点，对吧，安娜贝尔?

” ['ænəbel] [blʌʃt] , [kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] , [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
” Annabel blushed , cast down her eyes , lifted them , showed her dimples , and replied in the words ,
” 安娜贝尔 脸红了 , 投掷 向下 她 眼睛 , 抬起 他们 , 显示 她 酒窝 , 和 回复 在 这 字 ,

安娜贝尔脸红了，垂下眼帘，又抬起头，露出酒窝，回答说：

[ɪf] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['æksents; æk'sents] , [ɒv; əv] ['tɒmpsn] : “ [jes] , [sɜː(r)] ! ”
if not in the accents , of Thompson : “ Yes , sir ! ”
如果 不是 在 这 口音 , 的 汤普森 : “ 是的 , 先生 ! ”

如果不是从口音上看出来的话，那就是汤普森的回答：“是的，先生！”

“ [ɪts] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪt'self] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ It's really going to be an education in itself , don't you think so ? ” he continued .
“ 它是 真的 去 到 是 一个 教育 在 本身 , 不 你 思考 所以 ? ” 他 持续 .

“这本身就是一次很好的学习机会，你不觉得吗? ”他继续说道。

“ [ɪts] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] ['riːəli] [kwaɪt] ['grætɪfaɪɪŋ] .
“ It's amazing how the people like it — it's really quite gratifying .
“ 它是 惊人的 如何 这 人们 喜欢 它 — 它是 真的 相当 可喜 .

“人们如此喜欢它，真是令人惊讶——这真的令人欣慰。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['krəʊməʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪdi] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] !
Perhaps it may be my mission to abolish the chromo and the tidy from off the face of New England !
也许 它 可能 是 我的 使命 到 取消 这 色度 和 这 整齐的 从 离开 这 脸 的 新的 英格兰 !

也许我的使命就是将色彩和整洁从新英格兰彻底清除!

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [kraʊdz] [hɪə(r)] — [dʒʌst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] . ”
We have had crowds here — just to look at the pictures . ”
我们 有 有 人群 这里 — 只是 到 看 在 这 图片 . ”

这里曾经聚集了很多人——他们只是为了看看照片。

“ [aɪ] [doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [guːld] ['briːfli] .
“ I don't doubt it ! ” replied Miss Gould briefly .
“ 我 不 怀疑 它 ! ” 回复 错过 古尔德 简要地 .

“我毫不怀疑! ”古尔德小姐简短地回答道。

“ [ænd; ənd][ai][gɒt][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] ['ʃʊgə(r)] - [bəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [brɔːt]
“ And I got the most attractive sugar - bowl from the little boy who brought
“ 和 我 得到 这 最多 吸引人的 糖 - 碗 从 这 小的 男生 WHO 带来
[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːts] .
in the reports about picking up papers and such things from the streets .
在 这 报告 关于 挑选 向上 文件 和 这样的 事物 从 这 街道 .

“我从那个向我汇报在街上捡到纸屑之类的东西的小男孩那里得到了一个非常漂亮的糖罐。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][faɪv] [sents] ,
He said he ought to have five cents ,
他 说 他 应该 到 有 五 分 ,

他说他应该有五分钱。

[səʊ][ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [daɪm] — [ai]['hædnt][faɪv] — [ænd; ənd][ai] [bɔːt] [ðə; ði] [bəʊl] .
so I gave him a dime — I hadn't five — and I bought the bowl .
所以 我 给予 他 一个 一角硬币 — 我 之前没有 五 — 和 我 买 这 碗 .

于是我给了他一角钱——我没有五角——然后我买下了那个碗。

['ænəbel] , [maɪ][tʃaɪld] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] —
Annabel , my child , bring me —
安娜贝尔 , 我的 孩子 , 带来 我 —

安娜贝尔，我的孩子，带我来——

” [bʌt; bət] ['ænəbel] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['weɪtrəs] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
” But Annabel and her fellow - waitress had disappeared .
” 但 安娜贝尔 和 她 同伴 - 女服务员 有 消失 .

“但是安娜贝尔和她的同事女服务员都不见了。”

[mɪs] [guːld] [sæt][ɪn]['saɪləns] .
Miss Gould sat in silence .
错过 古尔德 卫星 在 沉默 .

古尔德小姐默默地坐着。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hɜː(r); hə(r)] [pə'plekst] [geɪz] ['restɪd] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɒn][ðə; ði] [ˌbɒtɪ'tʃeliː] ['viːnəs] ,
At intervals her perplexed gaze rested unconsciously on the Botticelli Venus ,
在 间隔 她 困惑 目光 休息 不知不觉 在 这 波提切利 金星 ,

她困惑的目光不时会不自觉地落在波提切利的维纳斯像上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] ['loʊərd; 'laʊərd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd]
from which she instantly with a slight frown lowered it and regarded
从 哪个 她 即刻 和 一个 轻微 皱眉 降低 它 和 认为
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

她随即微微皱眉，放下手机，看向地板。

[wen] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst][met][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɒz; wəz][səʊ]
When she at last met his eyes the expression of her own was so
什么时候 她 在 最后的 遇见 他的 眼睛 这 表达 的 她 自己的 曾是 所以
['trʌbld] ,
troubled ,
麻烦 ,

当她终于与他对视时，她自己的表情却十分痛苦。

[ðə; ði] [druːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːm] [maʊθ] [səʊ] [pə'θetɪk] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ,
the droop of her firm mouth so pathetic and unusual ,
这 下垂 的 她 公司 嘴 所以 可怜的 和 异常 ,

她紧抿的嘴唇下垂的样子，既可怜又怪异。

[ðæt] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [drægd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stuːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
that he left his chair and dragged the little stool to her feet ,
那 他 左边 他的 椅子 和 拖拽 这 小的 凳子 到 她 脚 ,

他离开椅子，把小凳子拖到她脚边。

[ə'sjuːmɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [səʊ] ['bɔɪɪʃ] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .
assuming an attitude so boyish and graceful that in spite of herself she smiled at him .
假设 一个 态度 所以 男孩气 和 优美 那 在 尽管如此 的 她自己 她 微笑 在 他 .

她摆出一副男孩般优雅的姿态，不由自主地对他笑了笑。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

"什么事?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .
" he asked confidentially .
" 他 问 保密 .

他低声问道。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?
" Is anything wrong ?
" 是 任何事物 错误的 ?

"出什么事了吗? "

[doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ruːm] ?
Don't you like the room ?
不 你 喜欢 这 房间 ?

你不喜欢这个房间吗?

[ai][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [trə'mendəsli] , [maɪ'self] .
I enjoy it tremendously , myself .
我 享受 它 非常 , 我 .

我本人非常喜欢它。

[aɪv] [biːn] [hɪə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
I've been here almost all the time since it was done .
我已经 到过 这里 几乎 全部 这 时间 自从 它 曾是 完毕 .

自从工程完工以来，我几乎一直都在这里。

[ai] [θɪŋk] [tɒm] ['wɔːtəz] [mʌst; məst][biː; bi] [trə'mendəsli] [ɪm'prest] — "
I think Tom Waters must be tremendously impressed — "
我 思考 汤姆 沃特斯 必须 是 非常 印象深刻 — "

我想汤姆·沃特斯一定印象深刻——"

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [mɪs] [guːld] ['sɪmpli] .
" That's the trouble ; he is , " said Miss Gould simply .
" 那就是 这 麻烦 ; 他 是 , " 说 错过 古尔德 简单地 .

"问题就在这里；他就是这样,"古尔德小姐简单地说。

" ['trʌb(ə)l] ? ['trʌb(ə)l] ?
" Trouble ? trouble ?
" 麻烦 ? 麻烦 ?

"麻烦? 麻烦? "

[ɪz][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] ?
Is his impression unfavorable ?
是 他的 印象 不利 ?

他的印象不好吗?

['hevənz] , [haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] !
Heavens , how unfortunate !
天 , 如何 不幸 !

天哪，真是太不幸了!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]['eərəli] .
" exclaimed the director airily .
" 惊呼 这 导演 轻盈地 .

"导演漫不经心地说道。"

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [maɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] — [dʌz] [ðə; ði] [ruːm] [feɪl][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] , [ɔː(r)] — "
" Surely , my application — Does the room fail to meet his approval , or — "
" 一定 , 我的 应用 — 做 这 房间 失败 到 见面 他的 赞同 , 或者 — "

"我的申请——难道这间房间没能获得他的认可，还是——"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Yes , it does , " she interrupted .
" 是的 , 它 做 , " 她 中断 .

"是的，确实如此，"她打断道。

" [hiː; hi] [sez] [ɪts] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðə; ði]
" He says it's no place for a man to be in ; and he says the
" 他 说道 它是 不 地方 为了 一个 男人 到 是 在 ; 和 他 说道 这
['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] — [wel] ,
pictures are — are — well ,
图片 是 — 是 — 出色地 ,

"他说那不是男人该待的地方；他还说那些照片——是——嗯，

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'prɒpə(r)] ! " ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['viːnəs] .
he says they are improper ! " glancing at the Venus .
他 说道 他们 是 不当 ! " 瞥了一眼 在 这 金星 .

他说它们不合适！"瞥了一眼维纳斯。

" [ɑː] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['swiːtnəs] .
" Ah ! " responded the director with a suspicious sweetness .
" 啊 ! " 回应 这 导演 和 一个 可疑的 甜味 .

"啊！"导演带着一丝可疑的甜腻回应道。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][njuːd] , [ðen] ?
" He does not care for the nude , then ?
" 他 做 不是 关心 为了 这 裸体 , 然后 ?

"那么，他不喜欢裸体吗？"

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['diːpli] .
" She sighed deeply .
" 她 叹了口气 深 .

她深深地叹了口气。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [welz] ! "
" Oh , Mr . Welles ! "
" 哦 , 先生 . 韦尔斯 ! "

"哦，韦尔斯先生！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɔːtərz] [aɪ'dɪəl] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [haɪ] —
" It is indeed to be regretted that Mr . Waters's ideals are so high —
" 它 是 的确 到 是 后悔 那 先生 . 沃特斯 理想 是 所以 高的 —
[ænd; ənd] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] — [səʊ] [ɪ'luːsɪv] ?
and — shall we say — so elusive ?
和 — 将 我们 说 — 所以 难以捉摸的 ?

"沃特斯先生的理想如此崇高——而且——我们不妨说——如此难以捉摸，这确实令人遗憾？"

" [prə'siːdid] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['smuːðli] .
" proceeded the director smoothly .
" 继续 这 导演 顺利 .

导演顺利地继续说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈdɪfɪkəlt] — [səʊ] [wel] - [naɪ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] — [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][hɪm] .
“ It is so difficult — so well - nigh impossible — to satisfy him .
“ 它 是 所以 难的 — 所以 出色地 - 夜 不可能的 — 到 满足 他 .

“要让他满意是如此困难——几乎是不可能的。”

[wʌn] [diˈvəut] [wʌnz] [ˈenədʒiz] — [ai] [meɪ] [seɪ] [wʌn] [sleɪvz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] — [tuː; tə][wɪn]
One devotes one's energies — I may say one slaves night and day — to win
一 奉献 一个人的 能量 — 我 可能 说 一 奴隶 夜晚 和 天 — 到 赢
[sʌm; səm] [slaɪt] [mɑːk] [ɒv; əv][əˈpruːv(ə)l] ;
some slight mark of approval ;
一些 轻微 标记 的 赞同 ;

一个人倾注全部精力——我甚至可以说他日夜辛勤劳作——只为赢得哪怕一丝一毫的认可；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wʌn][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [wel] - [ɜːnd] [rɪˈwɔːd] — [ə; eɪ] [smaɪl] ,
and just as one is about to reap the well - earned reward — a smile ,
和 只是 作为 一 是 关于 到 收割 这 出色地 - 获得 报酬 — 一个 微笑 ,

正当一个人即将收获来之不易的回报——一个微笑时，

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] — [ɔːl][ɪz] [ˈfɔːfitid] !
a word of appreciation — all is forfeited !
一个 单词 的 欣赏 — 全部 是 丧失 !

一句感谢——一切都将失去！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːd] [ɪnˈdiːd] !
It is hard indeed !
它 是 难的 的确 !

确实很难！

[wʊd] [juː; jʊ] [səˈdʒest] [ðə; ði] [ˌriːəˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ˈʌndə(r)][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːtərz]
Would you suggest the rearrangement of the Rooms under Mr . Waters's
会 你 建议 这 重新排列 的 这 房间 在下面 先生 . 沃特斯
[dəˈrekʃ(ə)n] ?
direction ?
方向 ?

您是否建议在沃特斯先生的指导下重新布置房间?

[ˈtɔmpsn] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] — ”
Thompson is at his service — ”
汤普森 是 在 他的 服务 — ”

汤普森随时听候他的差遣——”

“ [əʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [welz] !
“ Oh , Mr . Welles !
“ 哦 , 先生 . 韦尔斯 !

“哦，韦尔斯先生！”

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ˈhəʊpləsli] .
” she sighed hopelessly .
” 她 叹了口气 绝望地 .

她绝望地叹了口气。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ˈəʊnli] [ðæt] !
“ It isn't only that !
“ 它 不是 仅有的 那 !

“不仅如此！”

[ɪts] [nɒt] [əˈləʊn][ðə; ði] [ruːm] ,
It's not alone the room ,
它是 不是 独自的 这 房间 ,

房间里不止他一个人，

[ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['ʌndəwʊd] ['wʌndər] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə]
though Mrs . Underwood wonders that I should think she would be able to
尽管 太太 . 安德伍德 奇迹 那 我 应该 思考 她 会 是 有能力的 到

[kən'dʌkt] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn] [hɪə(r)] ,
conduct the Band of Hope in here ,
执行 这 乐队 的 希望 在 这里 ,

尽管安德伍德夫人很疑惑我怎么会认为她能在这里指挥希望之乐队，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['raɪdə(r)] [sez] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
and Mrs . Rider says that after what her husband told her she should
和 太太 . 骑士 说道 那 后 什么 她 丈夫 讲述 她 她 应该

[nəʊ] [mɔ:(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðəz] - ['mi:tɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
no more think of sitting here for a mothers ' meeting than anything in the
不 更多的 思考 的 坐着 这里 为了 一个 母亲们 - 会议 比 任何事物 在 这

[wɜ:ld] .
world .
世界 .

莱德太太说，听了她丈夫的话之后，她宁愿放弃参加母亲聚会的想法，就像放弃世界上任何事一样。

[ɪts] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
It's the whole thing .
它是 这 所有的 事物 .

这就是全部。

[waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [tri:t] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [ˌlemə'neɪd] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] ?
Why did you treat them all to lemonade the first day ?
为什么 做过 你 对待 他们 全部 到 柠檬水 这 第一的 天 ?

为什么第一天就请他们都喝柠檬水?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ju:; jʊ] [nju:] [ðæt] ['aʊə(r)] [wʌn] [eɪm] [ɪz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['tʃærəti] .
Surely you knew that our one aim is to prevent miscellaneous charity .
一定 你 知道 那 我们的 一 目的 是 到 防止 各种各样的 慈善机构 .

您肯定知道，我们唯一的宗旨就是防止各种杂项慈善行为。

[ænd; ənd] [tɒm] [sez] [ju:; jʊ] [sməʊkt] [ɪn] [hɪə(r)] — [hi:; hi] [smelt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
And Tom says you smoked in here — he smelt it . ”
和 汤姆 说道 你 熏制 在 这里 — 他 冶炼 它 . ”

汤姆说你在这里抽烟——他闻到了。

“ [ai] [smelt] [hɪm] , [tu:] , ” [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['kɑ:mli] .
“ I smelt him , too , ” remarked the director calmly .
“ 我 冶炼 他 , 也 , ” 评论 这 导演 平静地 .

“我也闻到他身上的味道了,”导演平静地说道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ai] [sməʊkt] . ”
“ That was one reason why I smoked . ”
“ 那 曾是 一 原因 为什么 我 熏制 . ”

“那是我抽烟的原因之一。”

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kɪti] [ænd; ənd] ['ænəbel] [hɪə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] !
“ And — and having Kitty and Annabel here all the time !
“ 和 — 和 拥有 猫咪 和 安娜贝尔 这里 全部 这 时间 !

“而且——而且Kitty和Annabel一直都在这里！”

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] - [klʌb] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [dʒeɪ] — — [wel] , [ðə; ði] [g'ɜ:lz] - [klʌb] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] [rʊmz; ru:mz]
The Girls ' Club are so j — — Well , the Girls ' Club like the old rooms
这 女孩们 - 俱乐部 是 所以 j — — 出色地 , 这 女孩们 - 俱乐部 喜欢 这 老的 房间

['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

女孩俱乐部真是......嗯，女孩俱乐部更喜欢以前的房间。

[ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [best] .
they say , and it's so difficult to get them to work together at best .
他们 说 , 和 它是 所以 难的 到 得到 他们 到 工作 一起 在 最好的 .

他们说，即便让他们合作，也极其困难。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] [səʊ] [hɑːd] —
And now we shall have to work so hard —
和 现在 我们 将 有 到 工作 所以 难的 —

现在我们必须非常努力工作——

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
“ And the men think it's just a joke , the lemonade and everything ,
“ 和 这 男人 思考 它是 只是 一个 开玩笑 , 这 柠檬水 和 一切 ,

“男人们觉得这只是个玩笑，柠檬水什么的都只是个玩笑而已。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
and the room gave them such a wrong impression , and they don't seem to want it , anyway .
和 这 房间 给予 他们 这样的 一个 错误的 印象 , 和 他们 不 似乎 到 想 它 , 反正 .

房间给他们留下了非常错误的印象，而且他们似乎也不想要这个房间。

[tɒm] ['wɔːtəz] [sez] [hiː; hi] [kænt] [ə'baɪd] [ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə] — ”
Tom Waters says he can't abide sarsaparilla — ”
汤姆 沃特斯 说道 他 不能 遵守 菝葜 — ”

汤姆·沃特斯说他无法忍受沙士汽水——”

“ [greɪt] ['hevənz] !
“ Great heavens !
“ 伟大的 天 !

“我的天哪！

” [ðə; ði] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [brəʊk] [ɪn] , “ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ?
” the director broke in , “ is it possible ?
” 这 导演 打破 在 , “ 是 它 可能的 ?

导演插话道：“有可能吗？”

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['wɔːtərz] [ə'pɪnjən] [ˌkəʊɪn'saɪdz] [wɪð] [maɪn] ?
A point on which Mr . Waters's opinion coincides with mine ?
一个 观点 在 哪个 先生 . 沃特斯 观点 巧合 和 矿 ?

沃特斯先生的观点与我的观点一致的地方是什么？

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [veɪn] !
I have not lived in vain !
我 有 不是 居住地 在 徒劳 !

我的一生没有白活！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ; [ai] [hæv; həv] [nɒt] [dɪ'zɜːvd] — ”
But this is too much ; I have not deserved — ”
但 这 是 也 很多 ; 我 有 不是 应得的 — ”

但这太过分了；我不该承受这些——”

“ [əʊ] , [dəʊnt] !
“ Oh , don't !
“ 哦 , 不 !

“哦，别这样！”

” [ʃiː; ʃi] [begd] .
” she begged .
” 她 乞求 .

她哀求道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] .
“ There is more .
“ 那里 是 更多的 .

还有更多。

[wen] [ai] [kə'rektɪd] ['ænəbel] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [hɜː(r); hə(r)]
When I corrected Annabel for what I had heard about her — her
什么时候 我 已更正 安娜贝尔 为了 什么 我 有 听到 关于 她 — 她
[ɪm'pɜːtɪnənt] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
impertinent behavior ,
无礼 行为 ,

当我纠正安娜贝尔关于她无礼行为的传言时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ʌndəwʊd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,
she said that Mrs . Underwood had never approved of the whole thing ,
她 说 那 太太 . 安德伍德 有 绝不 得到正式认可的 的 这 所有的 事物 ,

她说安德伍德夫人从来就没赞成过整件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]
and that if I had consulted her she would never have given her
和 那 如果 我 有 咨询 她 她 会 绝不 有 给定 她
[kən'sent] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] ,
consent to your being here ,
同意 到 你的 存在 这里 ,

如果我事先征求她的意见，她绝不会同意你在这里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ˌdɪktə'tɔːriəl] — [ai] !
and that I was dictatorial — I !
和 那 我 曾是 独裁的 — 我 !

而且我还是独裁者——我！

” [hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒə(r)] [kɔːf] [ænd; ənd] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , “ [juː; jʊ] , [ɪn'diːd] ! ”
” Her lodger coughed and ejaculated , “ You , indeed ! ”
” 她 房客 咳嗽 和 射精 , “ 你 , 的确 ! ”

她的房客咳嗽了一声，然后射了出来：“真是你啊！”

“ [ænd; ənd] [wen] [ai] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn'grætɪtjuːd] ['æktʃuəli] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ai] [wɜːkt]
“ And when I said that their ingratitude actually made me wonder why I worked
“ 和 什么时候 我 说 那 他们的 忘恩负义 实际上 制成 我 想知道 为什么 我 工作
[səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
so hard for them ,
所以 难的 为了 他们 ,

“当我说他们的忘恩负义让我不禁怀疑自己当初为什么那么努力地为他们工作时，

[ʃiː; ʃi] [sed] — [əʊ] , [dɪə(r)] !
she said — oh , dear !
她 说 — 哦 , 亲爱的 !

她说——哦，天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['dredf(ə)l] !
It is all dreadful !
它 是 全部 可怕 !

真是太可怕了！

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ! ”
I don't know what to do ! ”
我 不 知道 什么 到 做 ! ”

我不知道该怎么办！

“ [ai] [duː; də] !
“ I do !
“ 我 做 !

“我愿意！

" [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['lɒdʒə(r)] ['prɒmptli] .
" returned her lodger promptly .
" 返回 她 房客 及时 .

她立即将房客送了回去。

" [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] - [ɪm] !
" Go away and leave ' em !
" 去 离开 和 离开 - 呃 !

"走开，别理他们！"

[ðeɪ] [ɑːrnt] [fɪt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
They aren't fit to trouble you any more .
他们 不是 合身 到 麻烦 你 任何 更多的 .

他们已经不适合再给你添麻烦了。

[bɪ'saɪdz] , ['ðer] ['riːəli] [nɒt] [səʊ] [bæd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Besides , they're really not so bad , after all , you know .
除了 , 它们是 真的 不是 所以 坏的 , 后 全部 , 你 知道 .

而且，说到底，他们其实也没那么糟糕，你知道的。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ə'baʊt] [səʊ] [mʌtʃ] ['leɪzinəs] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] .
There has to be just about so much laziness and — and that sort of thing , don't you see .
那里 有 到 是 只是 关于 所以 很多 懒惰 和 — 和 那 种类 的 事物 , 不 你 看 .

这其中肯定存在很多懒惰和——诸如此类的事情，你难道看不出来吗?

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] !
Look at me , for instance !
看 在 我 , 为了 实例 !

比如看看我！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] ['enədʒi] [ai] ['bæləns] !
Think of how much misdirected energy I balance !
思考 的 如何 很多 方向错误 活力 我 平衡 !

想想我得平衡多少被错用的能量！

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] . . . .
And it gives other people something to do . . . .
和 它 给予 其他 人们 某物 到 做 . . . .

而且它还能给其他人提供事做的机会……

[gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] !
Go away and leave it all for a while !
去 离开 和 离开 它 全部 为了 一个 尽管 !

离开这里，暂时放下这一切！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['smaɪlɪŋli] .
" he repeated smilingly .
" 他 重复 微笑着 .

他笑着重复道。

" [gəʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

"离开！

[bʌt; bət] [weə(r)] ?
But where ?
但 在哪里 ?

但是，在哪里呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

" [ʃiː; ʃi] ['stæmə] , [kən'fjuːzd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
" she stammered , confused at something in his eyes , which never left her face
" 她 结结巴巴 , 使困惑 在 某物 在 他的 眼睛 , 哪个 绝不 左边 她 脸
.
:
.

她结结巴巴地说着，困惑于他眼中的某种东西，而那眼神始终没有离开她的脸。

" [tuː; tə] ['ɪŋglənd] — [juː; jʊ] [sed] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" To England — you said you'd like to see it .
" 到 英格兰 — 你 说 你会 喜欢 到 看 它 .

"去英格兰——你说过你想去看看。"

[wɪð] [ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][ai] ['sɜːt(ə)nli] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] .
With me — for I certainly couldn't stay here alone .
和 我 — 为了 我 当然 不能 停留 这里 独自的 .

跟我一起——因为我肯定不能独自留在这里。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [steɪ] , [dɪə(r)]['leɪdi] ?
Why do you suppose I stay , dear lady ?
为什么 做 你 认为 我 停留 , 亲爱的 女士 ?

亲爱的女士，您觉得我为什么留下来呢?

[ai] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)][maɪ'self] .
I used to wonder myself .
我 用过的 到 想知道 我 .

我以前也常常这样想。

[nəʊ] , [sɪt] [stɪl] , [doʊnt] [get] [ʌp] !
No , sit still , don't get up !
不 , 坐 仍然 , 不 得到 向上 !

不，别动，坐好!

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ; [ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪəriəs] ,
I am about to make you an offer of marriage ; indeed , I am serious ,
我 是 关于 到 制作 你 一个 提供 的 婚姻 ; 的确 , 我 是 严肃的 ,
[mɪs] [guːld] !
Miss Gould !
错过 古尔德 !

我即将向你求婚；真的，我是认真的，古尔德小姐!

" [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] [æt; ət][ɔːl] .
" I don't see that it's ridiculous at all .
" 我 不 看 那 它是 荒谬的 在 全部 .

"我一点也不觉得这很荒谬。"

[ai] [siː] ['evri] ['præktɪkl] ['riːz(ə)n] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I see every practical reason in favor of it .
我 看 每一个 实际的 原因 在 偏爱 的 它 .

我认为这样做完全符合实际。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɑːsɪpɪŋ] — [əʊ] , [jes] , ['tɒmpsn] [təʊld][ˌem 'iː] ,
In the first place , if they are gossiping — oh , yes , Thompson told me ,
在 这 第一的 地方 , 如果 他们 是 八卦 — 哦 , 是的 , 汤普森 讲述 我 ,

首先，如果他们在八卦——哦，是的，汤普森告诉我，

[ænd; ənd][ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪ'fɔː(r)] : [ðiːz] ['vɪlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['dredf(ə)l] ['pleɪsɪz] — [ai] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [steɪ] ,
and I wonder that they hadn't before : these villages are dreadful places — I couldn't very well stay ,
和 我 想知道 那 他们 之前没有 前 : 这些 村庄 是 可怕 地方 — 我 不能 非常 出色地 停留 ,

我纳闷他们之前怎么没来过：这些村庄真是糟糕透了——我实在没法待下去。

[juː; jʊ] [siː] ; [ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd][ai] [pʊt] [ɔːl] [maɪ] [θɪŋz] ?
you see ; and then where should I put all my things ?
你 看 ; 和 然后 在哪里 应该 我 放 全部 我的 事物 ?

你看，那我的东西该放在哪里呢?

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [stʌf] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [haʊs] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
In the second place , I have so much stuff , and there's no house fit for it
在 这 第二 地方 , 我 有 所以 很多 东西 , 和 有 不 房子 合身 为了 它

其次，我的东西太多了，根本找不到合适的房子放。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət]['aʊəz] ;
but — but ours ;
但 — 但 我们的 ;

但是——但是我们的；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][dʒʌst] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][saɪd] .
and if we were married I could have just twice as much room for it — and I'm getting far too much for my side .
和 如果 我们 是 已婚 我 可以 有 只是 两次 作为 很多 房间 为了 它 — 和 我是 获得 远的 也 很多 为了 我的 边 .

如果我们结婚了，我就可以有两倍的空间来放置它——而我这边的空间已经远远不够用了。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] ,
In the third place ,
在 这 第三 地方 ,

第三名，

[ai][faɪnd] [ðæt] [ai] [kænt] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] ['eni] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] ,
I find that I can't look forward with any pleasure to travelling about alone ,
我 寻找 那 我 不能 看 向前 和 任何 乐趣 到 旅行 关于 独自的 ,

我发现自己无法愉快地期待独自旅行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [pleɪs] , [aɪv] [grəʊn] [səʊ] [trə'mendəsli] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [dɪə(r)] [mɪs] [guːld] !
because , in the fourth place , I've grown so tremendously fond of you , dear Miss Gould !
因为 , 在 这 第四 地方 , 我已经 生长 所以 非常 喜爱 的 你 , 亲爱的 错过 古尔德 !

第四，我非常喜欢你，亲爱的古尔德小姐！

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][doʊnt][dɪs'laɪk][ˌem 'iː] ?
I think you don't dislike me ?
我 思考 你 不 不喜欢 我 ?

我想你并不讨厌我吧?

” [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] [strɪŋz] ['nɜːvəsli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] , [strɒŋ] ['fɪŋgəz] .
” She plucked the guitar strings nervously with her white , strong fingers .
” 她 拨弦 这 吉他 字符串 紧张地 和 她 白色的 , 强的 手指 .

她用白皙有力的手指紧张地拨弄着吉他弦。

[ðə; ði] [rɪtʃ] , ['vaɪbreɪtɪŋ] [təʊnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl]
The rich , vibrating tones of it filled the room and confused her still
这 富有的 , 振动 音调 的 它 已填 这 房间 和 使困惑 她 仍然
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

它浑厚、颤动的音色充满了房间，让她更加困惑了。

“ ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ai] — [ðæt] [wiː; wi] — ” [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
“ People will say that I — that we — ” He caught her hand : it had
“ 人们 将要 说 那 我 — 那 我们 — ” 他 捕捉 她 手 : 它 有
['nevə(r)] [biːn] [kɪst] [bɪ'fɔː(r)] .
never been kissed before .
绝不 到过 亲吻 前 .

“人们会说我——我们——”他抓住了她的手：她的手从未被吻过。

“ [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][ai] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)]
“ Would you rather I went away and then there would be nothing left for
“ 会 你 相当 我 去 离开 和 然后 那里 会 是 没有什么 左边 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] ?
them to say ?
他们 到 说 ?

“你是不是宁愿我离开，这样他们就没什么可说的了？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['sɒftli] .
” he asked softly .
” 他 问 轻轻 .

他轻声问道。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
She caught her breath .
她 捕捉 她 气息 .

她喘了口气。

“ [aɪm] [tuː] — ”
“ I'm too — ”
“ 我是 也 — ”

“我太——”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['tʃɑːmɪŋ] [nɒt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ə'priːʃieɪts] [ðə; ði][fækt]
“ You are too charming not to have some one who appreciates the fact
“ 你 是 也 迷人 不是 到 有 一些 一 WHO 感谢 这 事实
[æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz][ai][duː; də] ,
as thoroughly as I do ,
作为 彻底 作为 我 做 ,

“你如此迷人，怎能不找到一个像我一样彻底欣赏你的人呢？”

” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['gæləntli] .
” he interrupted gallantly .
” 他 中断 英勇地 .

他潇洒地打断道。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [stɪl] ['həʊldɪŋ]
“ I think you do me so much good , you know , ” he added , still holding
“ 我 思考 你 做 我 所以 很多 好的 , 你 知道 , ” 他 额外 , 仍然 保持
[hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hand .
她 手 .

“我觉得你对我帮助很大，你知道吗？”他一边说着，一边仍然握着她的手。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
She looked at him directly for the first time .
她 看起来 在 他 直接地 为了 这 第一的 时间 .

她第一次直视了他。

“ [duː; də][ai] ['riːəli] ? [ɪz] [ðæt] [truː] ?
“ Do I really ? Is that true ?
“ 做 我 真的 ? 是 那 真的 ?

真的吗？这是真的吗？

” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld]['mænə(r)][səʊ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]
” she demanded , with a return of her old manner so complete and
” 她 要求 , 和 一个 返回 的 她 老的 方式 所以 完全的 和
['sʌd(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]['stɑːt(ə)l][hɪm] .
sudden as to startle him .
突然 作为 到 惊吓 他 .

“她厉声问道，语气完全恢复了往日的腔调，突如其来，吓了他一跳。”

“ [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðæt] — ”
“ If I thought that — ”
“ 如果 我 想法 那 — ”

“如果我当时这么想——”

“ [juː; jʊ] [wʊd] ?
“ You would ?
“ 你 会 ?

你会吗？

” [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
” he asked with a smile .
” 他 问 和 一个 微笑 .

他笑着问道。

“ [ai] [θɔːt] [səʊ] !
“ I thought so !
“ 我 想法 所以 !

“我是这么想的！

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [skɔːn] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [huː]
Here is a village that scorns your efforts and a respectful suitor who
这里 是 一个 村庄 那 蔑视 你的 努力 和 一个 尊重 求婚者 WHO
[im'plɔː] [ðem; ðəm] .
implores them .
恳求 他们 .

这是一个对你的努力嗤之以鼻的村庄，却有一个恳求你付出努力的恭敬求者。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ?
Can you hesitate ?
能 你 犹豫 ?

你还能犹豫吗？

” [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [rɪ'pruːvɪŋli] .
” His smile was irresistible , and she returned it half reprovingly .
” 他的 微笑 曾是 无法抗拒 , 和 她 返回 它 一半 责备地 .

他的笑容极具魅力，她半责备地回以微笑。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)][biː; bi] ['sɪəriəs] ?
“ Will you never be serious ?
“ 将要 你 绝不 是 严肃的 ?

你永远都不能认真点吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] — ” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
“ I wonder that I can — ” She stopped .
“ 我 想知道 那 我 能 — ” 她 停止 .

“我不知道我是否可以——”她停了下来。

“ [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] — ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] .
“ That you can — ” he repeated , watching her blush , but she would not finish .
“ 那 你 能 — ” 他 重复 , 观看 她 脸红 , 但 她 会 不是 结束 .

“你可以——”他重复道，看着她脸红，但她没有说完。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kæn; kən] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [wɜːk] — [maɪ]['riːəl] [wɜːk] — [səʊ] ['iːzəli] ,
“ You must not think that I can give up my work — my real work — so easily ,
“ 你 必须 不是 思考 那 我 能 给 向上 我的 工作 — 我的 真实的 工作 — 所以 容易地 ,

“你千万别以为我会轻易放弃我的工作——我真正的工作——”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [ɪm'presɪv] ['sɪəriəsnəs] .
” she said , rising and looking down on him with a return of her simple impressive seriousness .
” 她 说 , 上升 和 寻找 向下 在 他 和 一个 返回 的 她 简单的 感人的 严肃 .

“她说着，站起身来，居高临下地看着他，脸上带着她那份朴素而令人印象深刻的严肃。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
“ I shall have to consider .
“ 我 将 有 到 考虑 .

“我得好好考虑一下。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðeə(r)] [kən'dʌkt] .
I have been very much disturbed by their conduct .
我 有 到过 非常 很多 不安 经过 他们的 执行 .

他们的行为令我深感不安。

[ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
I will see you after supper , ” and with a gesture that told him to remain ,
我 将要 看 你 后 晚餐 , ” 和 和 一个 手势 那 讲述 他 到 保持 ,

“晚饭后见，”说着，她做了个手势示意他留下。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['ænəˌbɛlz] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .
she left the room , her head high as she caught Annabel's voice from outside .
她 左边 这 房间 , 她 头 高的 作为 她 捕捉 安娜贝尔的 嗓音 从 外部 .

她昂首挺胸地走出房间，听到安娜贝尔从外面传来的声音。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
She turned in the door , however ,
她 转向 在 这 门 , 然而 ,

然而，她转身走进了门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɜːn] [kɜːrvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['meltɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [səʊ] [swiːt] ,
and the stern curves of her mouth melted with a smile so sweet ,
和 这 船尾 曲线 的 她 嘴 融化 和 一个 微笑 所以 甜的 ,

她原本严肃的嘴角曲线也融化成了甜美的笑容。

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [səʊ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][səʊ]['tendə(r)] , [ðæt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [fræŋk][ænd; ənd]
a promise so gracious and so tender , that when her eyes , frank and
一个 承诺 所以 亲切 和 所以 投标 , 那 什么时候 她 眼睛 , 坦率 和
[də'rekt][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪz] ,
direct as a boy's ,
直接的 作为 一个 男孩们 ,

这是一个如此温柔体贴的承诺，当她那双像男孩般坦率而直接的眼睛望着她时，

[left] [hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ]
left his , he looked long at the closed door , wondering at the quickening
左边 他的 , 他 看起来 长的 在 这 关闭 门 , 好奇 在 这 加速
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] .
of his pulses .
的 他的 脉冲 .

他放下手中的东西，久久地望着紧闭的房门，疑惑着自己不断加快的心跳。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ɪm'pɪəriəs] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,
A moment later he heard her voice , imperious and clear ,
一个 片刻 之后 他 听到 她 嗓音 , 专横 和 清除 ,

片刻之后，他听到了她的声音，语气专横而清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌmb(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɔːtərz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ɪf] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz] .
and the mumble of Mr . Waters's unavailing if never - ending excuses .
和 这 咕哝 的 先生 . 沃特斯 徒劳无功 如果 绝不 - 结束 借口 .

还有沃特斯先生无济于事却永无止境的借口的喃喃自语。

[hiː; hi] [lɑːft] ['sɒftli] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪ'tɑː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
He laughed softly to himself , and touched the strings of the guitar that she
他 笑了 轻轻 到 他自己 , 和 感动 这 字符串 的 这 吉他 那 她
[hæd; həd] [strʌk] .
had struck .
有 击 .

他轻轻地笑了笑，摸了摸她弹过的吉他弦。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðə; ði] ['wɜːði] ['tɒməs] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ I shall save the worthy Thomas much , ” he murmured to himself ,
“ 我 将 节省 这 值得 托马斯 很多 , ” 他 低声说道 到 他自己 ,

“我一定会为值得尊敬的托马斯省下很多钱，”他喃喃自语道。

“ [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] — [ai] ['kænɒt] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði]
“ and of course I do it to reform her — I cannot pull down the
“ 和 的 课程 我 做 它 到 改革 她 — 我 不能 拉 向下 这
['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][daɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] !
village and die with the Philistines !
村庄 和 死 和 这 非利士人 !

“我当然是为了改造她才这么做的——我不能摧毁村庄，然后与非利士人同归于尽！”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [meɪn] [striːt] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːtəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ænd; ənd]
” She went up the long main street , Mr . Waters at her side and
” 她 去 向上 这 长的 主要的 街道 ， 先生 . 沃特斯 在 她 边 和
['ænəbel] ['raɪli] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Annabel Riley behind her .
安娜贝尔 莱利 在后面 她 .

她沿着长长的主街走去，沃特斯先生在她身边，安娜贝尔·莱利跟在她身后。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒə(r)] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [lɒk] [ʌp] [ðə; ði]
Her lodger watched her out of sight , and prepared to lock up the
她 房客 观看 她 出去 的 视线 ， 和 准备 到 锁 向上 这
[rʊmz; ruːmz] .
Rooms .
房间 .

她的房客在暗处观察着她，并准备锁上房间。

“ [səʊ] [fɜːm] , [səʊ] ['pɒzətɪv] , [səʊ] ['həʊlsəm] !
“ So firm , so positive , so wholesome !
“ 所以 公司 ， 所以 积极的 ， 所以 健康 ！

“如此坚定，如此积极，如此健康！”

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
” he said , as he started after her .
” 他 说 ， 作为 他 开始 后 她 .

“他一边说着，一边跟在她身后走去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷